
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001
2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002
3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch)，(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

['eɪprəl] 4th , - .
April 4th , 1917 .
四月 4th , - .

1917年4月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 217]
[页 -]

[第217页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæz; həz] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [grænd] [vɪ'zɪə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l] .
The KAISER has conferred upon the Turkish GRAND VIZIER the Order of the Black Eagle .
这 凯撒 有 授予 之上 这 土耳其 盛大 维齐尔 这 命令 的 这 黑色的 鹰 .

德皇授予土耳其大维齐尔黑鹰勋章。

[ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)][hæz; həz][hæd; həd] [pə'sɪstənt] [bæd] [lʌk] .
The GRAND VIZIER has had persistent bad luck .
这 盛大 维齐尔 有 有 执着的 坏的 运气 .

大维齐尔一直厄运缠身。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['blætʃfərd] , [ai] [ɑːskt] ,
" A few weeks ago , " says Mr . ROBERT BLATCHFORD , I asked ,
" 一个 很少 周 前 , " 说道 先生 . 罗伯特 布拉奇福德 , 我 问 ,

“几周前，”罗伯特·布拉奇福德先生说，“我问过……”

" [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði][zɑː(r)] ?
" What manner of man is the Tsar ?
" 什么 方式 的 男人 是 这 沙皇 ?

沙皇究竟是怎样的人?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['æbdikeit] .
And now he has abdicated .
和 现在 他 有 退位 .

现在他已经退位了。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [zɑː(r)][əb'zɒlv, -'sɒlv]['mɪstə(r)] . ['blætʃfərd] [frɒm; frəm][ɔːl] [bleɪm] .
" We understand that the EX - TSAR absolves Mr . BLATCHFORD from all blame .
" 我们 理解 那 这 前任 - 沙皇 赦免 先生 . 布拉奇福德 从 全部 责备 .

"我们了解到，前沙皇赦免了布拉奇福德先生的一切罪责。"

[ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] ['ruːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜːmən]['səʊldʒəz][hæd; həd] [sə'rendəd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] .
The Amsterdam rumour to the effect that eighty thousand German soldiers had surrendered was followed the next day by the report that it was really ninety thousand .
这 阿姆斯特丹 谣言 到 这 影响 那 八十 千 德语 士兵 有 投降 曾是 随后 这 下一个 天 经过 这 报告 那 它 曾是 真的 九十 千 .

阿姆斯特丹传出八万名德国士兵投降的谣言，第二天又有报道称，实际人数是九万人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] [wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd] .
It appears that a recount was demanded .
它 出现 那 一个 叙事 曾是 要求 .

看来有人要求重新计票。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wɪð] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [hɪnts] ,
The Evening News , ever ready to assist with economical hints ,
这 晚上 消息 , 曾经 准备好 到 协助 和 经济 提示 ,

《晚间新闻》随时准备提供省钱妙招，

[naʊ] [θrəʊz] [aʊt] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['renəˌveɪtɪŋ] [lɑːst] [jɪrz] [suːt] .
now throws out suggestions for renovating last year's suit .
现在 投掷 出去 建议 为了 翻新 最后的 年 套装 .

现在提出了一些翻新去年那套西装的建议。

[nəʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
No mention is made , however ,
不 提到 是 制成 , 然而 ,

然而，文中并未提及。

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [fɜː(r)] [kəʊts] [kæn; kən] [naʊ] [əb'teɪn] [kwaɪt] [tʃiːp] ['bʌtəflaɪ] - [nets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɒθ] - ['tʃeɪsɪŋ] ['siːz(ə)n] .
of the fact that people with fur coats can now obtain quite cheap butterfly - nets for the moth - chasing season .
的 这 事实 那 人们 和 毛皮 外套 能 现在 获得 相当 便宜的 蝴蝶 - 网 为了 这 蛾 - 追逐 季节 .

考虑到现在拥有皮草大衣的人可以很便宜地买到捕蛾网，以便在飞蛾季节使用。

[ɪn][ðə; ði] ['raikstɑːg] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃəlɪst] [maɪ'nɒrəti] ['pɑːti] [hæz; həz] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
In the Reichstag a member of the Socialist Minority Party has denounced the KAISER as the originator of the War .
在 这 国会大厦 一个 成员 的 这 社会主义 少数民族 派对 有 谴责 这 凯撒 作为 这 鼻祖 的 这 战争 .

在国会，一名社会主义少数党成员谴责德皇是战争的始作俑者。

[ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] ,
The denunciation made little impression on the House ,
这 谴责 制成 小的 印象 在 这 房子 ,

这一谴责并未给议会留下什么印象。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
as it was generally felt that he must have been listening to some
作为 它 曾是 一般来说 毛毡 那 他 必须 有 到过 聆听 到 一些
['aɪd(ə)l] [striːt] - ['kɔːnə(r)] ['gɒsɪp] .
idle street - corner gossip .
闲置的 街道 - 角落 闲话 .

人们普遍认为他一定是听信了街头巷尾的闲言碎语。

[ə; eɪ][kæts] - [miːt] - [mæn] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['sʌðək] [traɪ'bjuːnl][æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ðæt]
A cat's - meat - man informed the Southwark Tribunal at a recent sitting that
一个 猫的 - 肉 - 男人 知情的 这 南华克 法庭 在 一个 最近的 坐着 那
[hiː; hi] [sɜːvd] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['fæmɪlɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .
he served over four hundred families a day .
他 服务 超过 四 百 家庭 一个 天 .

一位猫肉贩子在最近的一次南华克法庭听证会上表示，他每天为超过四百个家庭提供服务。

[ðə; ði] [ʌn'wɪzdəm] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [kæts][tuː; tə][hæv; həv] ['fæmɪlɪz] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm][hæz; həz] [biːn]
The unwisdom of permitting cats to have families in war - time has been
这 愚昧 的 允许 猫 到 有 家庭 在 战争 - 时间 有 到过
[meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['kɒment] .
made the subject of adverse comment .
制成 这 主题 的 不利 评论 .

允许猫在战时组建家庭是不明智的，这一做法受到了批评。

" [ai][sweə(r)][baɪ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [ðæt] [ai] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd][woʊnt]
" I swear by Almighty God that I will speak the truth , no nonsense , and won't
" 我 发誓 经过 全能者 上帝 那 我 将要 说话 这 真相 , 不 废话 , 和 惯于
[biː; bi] ['fuːlɪʃ] ,
be foolish ,
是 愚蠢 ,

我以全能的上帝起誓，我将说真话，绝不胡说八道，也绝不做蠢事。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [əʊθ] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]
" was the form of oath taken by a witness at a recent case in the
" 曾是 这 形式 的 誓言 已采取 经过 一个 证人 在 一个 最近的 案件 在 这
['bluːmzb(ə)ri] ['kaʊnti] [kɔːt] .
Bloomsbury County Court .
布卢姆斯伯里 县 法庭 .

这是布卢姆斯伯里郡法院最近一起案件中，一名证人所宣誓的形式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] ['teɪkɪŋ]
It was explained to him that this was only suitable for persons taking
它 曾是 解释 到 他 那 这 曾是 仅有的 合适的 为了 人 采取
['ɒfɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] .
office under the Crown .
办公室 在下面 这 王冠 .

有人向他解释说，这只适用于在王室麾下就职的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['hærəʊ] [traɪ'bjuːnl] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd]
It was urged on behalf of a man at the Harrow Tribunal that there would
它 曾是 敦促 在 代表 的 一个 男人 在 这 耙 法庭 那 那里 会
[biː; bi][nəʊ] [buːts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə][fɪt][hɪm] .
be no boots in the Army to fit him .
是 不 靴子 在 这 军队 到 合身 他 .

在哈罗法庭上，有人代表一名男子辩称，军队里没有一双适合他的靴子。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [peə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi]
If a small enough pair can be found for him it is understood that he
如果 一个 小的 足够的 一对 能 是 成立 为了 他 它 是 理解 那 他
[wɪl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] .
will join the police .
将要 加入 这 警察 .

如果能找到一副足够小的鞋子给他穿，据说他就会加入警队。

[wiː; wi] [fɪə(r)] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['meksɪkənz] [huː]
We fear an injustice has been done to the large number of Mexicans who
我们 害怕 一个 不公正 有 到过 完毕 到 这 大的 数字 的 墨西哥人 WHO
[hæv; həv] ['leɪtli] ['entəd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
have lately entered the United States .
有 最近 进入 这 团结的 各州 .

我们担心，最近进入美国的众多墨西哥人受到了不公正待遇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [prəʊ] - ['dʒɜːmən] ['sɪmpəθiz] ,
It was at first suggested that they were of pro - German sympathies ,
它 曾是 在 第一的 建议 那 他们 是 的 专业 - 德语 同情 ,

起初有人认为他们同情德国。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['fjʊdʒətɪv] [huː] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm]
but it now appears that they were only fugitives who had fled from
但 它 现在 出现 那 他们 是 仅有的 逃犯 WHO 有 逃亡 从
[ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ɪn] ['meksɪkəʊ] .
the elections in Mexico .
这 选举 在 墨西哥 .

但现在看来，他们只是逃离墨西哥选举的逃犯。

[ɪm'preʃənəb(ə)l] ['grəʊsə(r)] .
Impressionable Grocer .
易受影响的 杂货商 .

易受影响的杂货店老板。

" [bɪ'liːv] , [ˌem 'iː] , [mɪs] , [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] [niːdz] [ə; eɪ] - [ɜːrt]
" BELIEVE , ME , MISS , IN WAR - TIME A GROCER NEEDS A ' EART
" 相信 , 我 , 错过 , 在 战争 - 时间 一个 杂货商 需求 一个 - 地球

“相信我，小姐，战时杂货商也需要一颗心。”

[æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [æn; ən] - - .
AS COLD AS AN ' INDENBURG .
作为 寒冷的 作为 一个 - - .

冷得像个印第安纳波利斯小马。

" [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] ['brɪstl] [tʃɑːdʒd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌæbsən'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]
" A man at Bristol charged as an absentee said that he had been so
" 一个 男人 在 布里斯托尔 带电 作为 一个 缺席者 说 那 他 有 到过 所以
['bɪzi] ['wɪltɪŋ] ['pəʊətri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪlətri] ['mætəz] .
busy wilting poetry that he had forgotten all about military matters .
忙碌的 枯萎 诗 那 他 有 被遗忘的 全部 关于 军队 事情 .

“布里斯托尔一名被控缺勤的男子说，他一直忙于创作诗歌，以至于完全忘记了军事事务。”

[hɪz; ɪz] ['veri] [ɪm'fætɪk] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [pʊʃ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz]
His very emphatic assurance that he will now push on with the War has
他的 非常 强调 保证 那 他 将要 现在 推 在 和 这 战争 有
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [kən'sɜːnd] .
afforded the liveliest satisfaction to the authorities concerned .
提供 这 最活跃的 满意 到 这 当局 担心的 .

他斩钉截铁地保证将继续推进战争，这让有关当局感到非常满意。

['nəʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]
The Proprietors of Punch are glad to announce that they find themselves in a
这 业主 的 冲床 是 高兴的 到 宣布 那 他们 寻找 他们自己 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'vɜ:t] ,
position to revert ,
位置 到 恢复 ,

Punch 的所有者们很高兴地宣布，他们现在有能力恢复原状。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
for the time being at any rate ,
为了 这 时间 存在 在 任何 速度 ,

至少目前是这样。

[tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv] [pʌntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz]
to the type and size of Punch as they were before the recent changes
到 这 类型 和 尺寸 的 冲床 作为 他们 是 前 这 最近的 变化
.
.
.

恢复到最近变化之前的冲孔器类型和尺寸。

" ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][bɪə(r)] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
" Owing to restrictions on the output of beer , " says a contemporary ,
" 欠款 到 限制 在 这 输出 的 啤酒 , " 说道 一个 当代的 ,

一位同时代的人说：“由于啤酒产量受到限制”，

" [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
" the passing of the village inn is merely a question of time .
" 这 通过 的 这 村庄 客栈 是 仅仅 一个 问题 的 时间 .

“村旅店的消亡只是时间问题。”

" ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒf(ə)n] [tʊk] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] .
" Even before the War it often took hours and hours .
" 甚至 前 这 战争 它 经常 采取 小时 和 小时 .

“即使在战争之前，也常常需要几个小时。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['welθi] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [wɪð] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['li:niŋ] [wɪl] ,
It is announced that a wealthy American lady with Socialistic leanings will ,
它 是 宣布 那 一个 富裕 美国人 女士 和 社会主义 倾向 将要 ,

据宣布，一位具有社会主义倾向的美国富婆将......

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:(r)] ,
at the end of the War ,
在 这 结尾 的 这 战争 ,

战争结束时，

['mæri] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv]
marry a well - known conscientious objector at present undergoing a term of
结婚 一个 出色地 - 已知 尽责的 反对者 在 展示 正在经历 一个 学期 的
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

嫁给一位目前正在服刑的知名良心拒服兵役者。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kreɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['kjʊəriəʊ] - ['hʌntɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [ə'beit] [wʌn][bɪt] .
The American craze for curio - hunting has not abated one bit .
这 美国人 狂热 为了 古玩 - 打猎 有 不是 减弱 一 少量 .

美国人对收集古玩的热情丝毫没有减退。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [nɔːθ] ['lʌndən] [huː] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

A woman in North London who two years ago offered her services to the

一个 女士 在 北 伦敦 WHO 二 年 前 提供 她 服务 到 这

['gʌvənmənt] [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfə(r)] [ɪz] ['nəʊtɪd] .

Government in any capacity has just been informed that her offer is noted .

政府 在 任何 容量 有 只是 到过 知情的 那 她 提供 是 著名的 .

两年前，北伦敦一位女士曾表示愿意以任何身份为政府服务，她最近被告知，她的提议已被记录在案。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪmɪn] [kɔːld] [ə'pɒn]

There is good reason to believe that she will he among the first women called upon

那里 是 好的 原因 到 相信 那 她 将要 他 之中 这 第一的 女性 称为 之上

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] [wɔː(r)] .

for service in our next war .

为了 服务 在 我们的 下一个 战争 .

有充分理由相信，她将成为下一场战争中首批被征召入伍的女性之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] ['dʒɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Because a man had jilted her fifteen years ago ,

因为 一个 男人 有 被抛弃 她 十五 年 前 ,

因为十五年前她被一个男人抛弃了，

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['wʊmən] [ʃɒt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

a Spanish woman shot him while he was being married to another woman .

一个 西班牙语 女士 射击 他 尽管 他 曾是 存在 已婚 到 其他 女士 .

一名西班牙女子在他与另一名女子结婚时开枪射杀了他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] ,

It is a remarkable thing ,

它 是 一个 卓越 事物 ,

这是一件了不起的事。

[bʌt; bət] ['reəli] [dʌz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [speɪn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] [ɔː(r)]

but rarely does a marriage ceremony go off in Spain without some little hitch or

但 很少 做 一个 婚姻 仪式 去 离开 在 西班牙 没有 一些 小的 拴住 或者

['ʌðə(r)] .

other .

其他 .

但在西班牙，婚礼仪式很少能一帆风顺，总会遇到一些小问题。

['prɒpə(r)] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,

Proper mastication of food is necessary in these times ,

恰当的 咀嚼 的 食物 是 必要的 在 这些 时代 ,

在当今时代，充分咀嚼食物至关重要。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [wʌn] [lɑːdʒ] ['dent(ə)l] [fɜːm] [ɑː(r); ə(r)]

and we are not surprised to hear that one large dental firm are

和 我们 是 不是 惊讶 到 听到 那 一 大的 牙科 公司 是

['ædvətaɪzɪŋ] ['dʌb(ə)l] [sets] [ɒv; əv] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [spiːd] [gɪə(r)] [ə'tætʃmənt] .

advertising double sets of teeth with a two - speed gear attachment .

广告 双倍的 套 的 牙齿 和 一个 二 - 速度 齿轮 依恋 .

我们并不惊讶地听说，一家大型牙科公司正在宣传带有双速齿轮附件的双副假牙。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] , ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['dʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [siːn]

According to The Pall Mall Gazette , Mr . LLOYD GEORGE'S double was seen

根据 到 这 帕尔 购物中心 公报 , 先生 . 劳埃德 乔治的 双倍的 曾是 已见

[æt; ət] ['kɑːdɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

at Cardiff the other day .

在 卡迪夫 这 其他 天 .

据《帕尔马尔公报》报道，前几天有人在卡迪夫看到了劳埃德·乔治先生的替身。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɔɪd] ['ʒɔːrʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [kɔːzd]
The suggestion that there are two Lloyd Georges in the world has caused
这 建议 那 那里 是 二 劳埃德 乔治 在 这 世界 有 导致
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌhed'kwɔːtəz] [stɑːf] .
consternation among the German Headquarters Staff .
惊愕 之中 这 德语 总部 职员 .

有说法称世界上有两个劳合·乔治，这引起了德国总部工作人员的恐慌。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊli] [raɪ'nɒsərəs] [hæv; həv] [biːn] [dʌg] [ʌp] ['twenti] - [θriː] [fiːt] [bɪ'ləʊ]
The bones of a woolly rhinoceros have been dug up twenty - three feet below
这 骨头 的 一个 毛茸茸的 犀牛 有 到过 挖 向上 二十 - 三 脚 以下
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æt; ət] [haɪ] ['wɪkəm] ,
the surface at High Wycombe ,
这 表面 在 高的 威科姆 ,

在海威科姆地下23英尺处，人们挖出了一头披毛犀的骨骼。

[ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [grəʊs]
and very strong expressions have been used in the locality concerning this gross
和 非常 强的 表达式 有 到过 用过的 在 这 地点 有关 这 总的
[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] - ['hɔːdɪŋ] .
example of food - hoarding .
例子 的 食物 - 囤积 .

当地民众对这种严重的囤积食物行为使用了非常强烈的措辞。

[kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɑːs] ['fɪnɪʃə(r)] [æt; ət] ['oʊldəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
Complaint has been made by a brass finisher at Oldham that his fellow -
抱怨 有 到过 制成 经过 一个 黄铜 终结者 在 奥尔德姆 那 他的 同伴 -
['wɜːkmən] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [les] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də]
workmen will not speak to him because he receives less wages than they do
工人 将要 不是 说话 到 他 因为 他 接收 较少的 工资 比 他们 做
.
:
.

奥尔德姆的一名铜器加工工人抱怨说，他的工友们因为他的工资比他们低，所以不愿和他说话。

[tuː; tə] [end] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli]
To end an awkward situation it is hoped that the good fellow may eventually
到 结尾 一个 尴尬的 情况 它 是 希望 那 这 好的 同伴 可能 最终
[kən'sent] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['wiːkli] [weɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [skeɪl] .
consent to accept a weekly wage on the higher scale .
同意 到 接受 一个 每周 工资 在 这 更高 规模 .

为了结束这种尴尬的局面，希望这位好心人最终能够同意接受更高标准的周薪。

['pʌntʃɪz] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Punch's Roll of Honour .
拳击的 卷 的 荣誉 .

《笨拙》杂志荣誉榜。

[wiː; wi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð] [diːp] [rɪ'gret] [ðə; ði] [deθ] [frɒm; frəm] [njuː'məʊniə] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hæri]
WE record with deep regret the death from pneumonia of Captain HARRY
我们 记录 和 深的 后悔 这 死亡 从 肺炎 的 队长 哈利
['nevəl] ['gɪtɪnz] ,
NEVILLE GITTINS ,
内维尔 吉廷斯 ,

我们怀着无比沉痛的心情记录哈里·内维尔·吉廷斯上尉因肺炎去世的消息。

[ɑː(r)] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . , [ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
R . G . A . , on Active Service .
拉 . G . 一个 . , 在 积极的 服务 .

RGA，正在服役中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
He was a member of the Territorials before the outbreak of war ,
他 曾是 一个 成员 的 这 领土 前 这 暴发 的 战争 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

战争爆发前，他是地方部队的一员，而且，

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [tuː] [j'iəz] [æt; ət] [həʊm] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] .
after serving two years at home , went out to France in August of last year .
后 服务 二 年 在 家 , 去 出去 到 法国 在 八月 的 最后的 年 .

在国内服役两年后，于去年八月前往法国。

[hɪz; ɪz] [lait] - [hɑːtɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [pʌntʃ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [mɪst] .
His light - hearted contributions to Punch will be greatly missed .
他的 光 - 心地 贡献 到 冲床 将要 是 非常 错过 .

他的幽默风趣为《Punch》杂志做出了巨大贡献，我们将非常怀念他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] ['prɒspekt] .
THE HOHENZOLLERN PROSPECT .
这 霍亨索伦 前景 .

霍亨索伦大道。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eə(r)] - [ə'pærənt] .
REFLECTIONS OF THE HEIR - APPARENT .
反思 的 这 继承人 - 明显 .

继承人的反思。

[wen] [aɪv] ['sɜrˌveɪd] [wɪð] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] ,
When I've surveyed with half - shut eyes ,
什么时候我已经 调查 和 一半 - 关闭 眼睛 ,

当我半闭着眼睛观察时，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] [waɪn] ,
Over the winking Champagne wine ,
超过 这 眨眼 香槟酒 葡萄酒 ,

在闪烁的香槟酒声中，

[wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wen] ['fɑːðə(r)][daɪz]
What I shall do when Father dies
什么 我 将 做 什么时候 父亲 死亡

父亲去世后我该怎么办

[ænd; ənd][hændz][ˌem 'iː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [dɪ'vaɪn] ,
And hands me down his right divine ,
和 双手 我 向下 他的 正确的 神圣的 ,

并将他神圣的权利传给了我，

['ɒf(ə)n] [aɪv] [sed] [ðæt] , [wen] [ɪn][gɑːdz]
Often I've said that , when in God's
经常 我已经 说 那 , 什么时候 在 神的

我常说，当身处上帝的……

[gʊd] [taɪm][hiː; hi][gəʊz] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [ɪm]
Good time he goes , I mean to show ' em
好的 时间 他 去 , 我 意思是 到 展示 - 呃

他走得正是时候，我的意思是让他们看看。

[haʊ] [s'kɔːpɪənz] [stɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɒdz] ,
How scorpions sting in place of rods ,
如何 蝎子 蜇 在 地方 的 杆 ,

蝎子如何用蜇针代替棍棒进行攻击?

['teɪkɪŋ] [maɪ] [kjuː] [frɒm; frəm] [ˌriːə'bəʊəm] .
Taking my cue from REHOBOAM .
采取 我的 提示 从 罗波安 .

我效仿了利荷波安的做法。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] ['lɪbəti] [ɒn] [ðə; ði] [luːs] ,
But now with Liberty on the loose ,
但 现在 和 自由 在 这 松动的 ,

但现在自由女神像已经重获自由,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌʃə] [kæpt] [ɪn] [red] ,
And All the Russias capped in red ,
和 全部 这 俄罗斯 封顶 在 红色的 ,

所有俄罗斯人都戴着红色帽子,

[ænd; ənd] ['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] ['hʌsl] [laɪk] [ðə; ði] [djuːs] ,
And Demos hustling like the deuce ,
和 演示 忙碌 喜欢 这 二 ,

而民主党人则像疯了一样四处奔波,

[ænd; ənd] - [deɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] —
And Tsardom's day as good as dead —
和 - 天 作为 好的 作为 死的 —

沙皇时代已经彻底终结——

[wen] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪnəsti] [ðeɪ] [dɑːns]
When on the Dynasty they dance
什么时候 在 这 王朝 他们 舞蹈

当王朝统治时期,他们跳舞

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ɔːb] [pleɪ] ['hɒkɪ] ,
And with the Imperial Orb play hockey ,
和 和 这 帝国 球体 玩 曲棍球 ,

然后带着帝国宝珠去打冰球,

[ai] [fiːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪliz] [tʃɑːns]
I feel that LITTLE WILLIE'S chance
我 感觉 那 小的 威利的 机会

我觉得小威利的机会

[lʊks] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , ['rɑːðə(r)] ['rɒki] .
Looks , at the moment , rather rocky .
看起来 , 在 这 片刻 , 相当 岩石 .

目前看来,情况相当不妙。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] - ['stɒlɪd] [wɪts]
Not that the Teuton's stolid wits
不是 那 这 - 沉稳 智慧

并非条顿人的迟钝智慧

[ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [plæn] [səʊ] [ruːd] [ə; eɪ] [plɒt] ;
Are built to plan so rude a plot ;
是 建造 到 计划 所以 粗鲁的 一个 阴谋 ;

建造的目的是为了规划如此粗暴的地块;

['sʌmhaʊ] [ai] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)] [frɪts]
Somehow I cannot picture Fritz
不知何故 我 不能 图片 弗里茨

我怎么也想象不出弗里茨的样子

[kəɹ'iəɹɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌsænzkjʊ'lɒt]	;
Careering	**as**	**a**	**sansculotte**	**;**
职业	作为	一个	无套裤汉	;

以无套裤汉的身份驰骋；

[skuːld]	[tuː; tə]	[ə'biːdiəns]	,	[hænd]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	,
Schooled	**to**	**obedience**	**,**	**hand**	**and**	**heart**	**,**
受过教育	到	服从	,	手	和	心	,

从小就被教导要服从，无论是手还是心。

[ai]	[kæn; kən]	[ɪ'mædʒɪn]	['nʌθɪŋ]	['ɒdə(r)]
I	**can**	**imagine**	**nothing**	**odder**
我	能	想象	没有什么	更奇怪

我想象不出还有什么比这更奇怪的了。

[ðæn; ðən]	[sʌtʃ]	[bɪ'heɪvjə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]
Than	**such**	**behaviour**	**on**	**the**	**part**
比	这样的	行为	在	这	部分

比这种行为更甚

[ɒv; əv]	[ˌɪnə'fensɪv]	['kænən]	['fɒdə(r)]	.
Of	**inoffensive**	**cannon**	**fodder**	**.**
的	无害的	大炮	饲料	.

无害的炮灰。

[ænd; ənd]	[jet]	[wʌn]	['nevə(r)]	['riːəli]	[nəʊz]	.
And	**yet**	**one**	**never**	**really**	**knows**	**.**
和	然而	一	绝不	真的	知道	.

然而，谁又能真正知道呢？

[juː; jʊ]	['kænɒt]	[fiːd]	[hɪz; ɪz]	['mæsɪv]	[trʌŋk]
You	**cannot**	**feed**	**his**	**massive**	**trunk**
你	不能	喂养	他的	大量的	树干

你无法喂饱他那巨大的鼻子。

[ɒn]	['feəri]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	['biːt(ə)n]	[fəʊz]
On	**fairy**	**tales**	**of**	**beaten**	**foes**
在	仙女	故事	的	被打败	敌人

关于战败敌人的童话故事

[ɔː(r)]	['hɪndənˌbɜːrgz]	"	[vɪk'tɔːriəs]	"	[bʌŋk]	;
Or	**HINDENBURG'S**	**"**	**victorious**	**"**	**bunk**	**;**
或者	兴登堡号	"	胜利者	"	假寐	;

或者兴登堡号的“胜利”谎言；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['ræʃ(ə)nz]	[rʌn]	[tuː]	[ʃɔːt]
And	**if**	**his**	**rations**	**run**	**too**	**short**
和	如果	他的	口粮	跑步	也	短的

如果他的食物配给太少的话

[θruː]	[ðɪs]	[ə'kɜːsɪd]	['brɪtɪʃ]	[blɒ'keɪd]
Through	**this**	**accursed**	**British**	**blockade**
通过	这	被诅咒的	英国	封锁

通过这该死的英国封锁

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[wɜːm]	[meɪ]	[tɜːn]	[ænd; ənd]	[spɔːt]
Even	**the**	**worm**	**may**	**turn**	**and**	**sport**
甚至	这	蠕虫	可能	转动	和	运动

即使是虫子也可能转身嬉戏。

[ə; eɪ]	[ˌrevə'luːʃənəri]	[kɒ'keɪd]	.
A	**revolutionary**	**cockade**	**.**
一个	革命性的	帽徽	.

革命性的帽徽。

[wel] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , [ai][hæv; həv][maɪ] [luːt] ;
Well , at the worst , I have my loot ;
出色地 , 在 这 最差 , 我 有 我的 抢劫 ;

最坏的情况，我至少也拿到了我的赃物；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [h'ɛlθɪɐ] [eə(r)] ,
And if , in search of healthier air ,
和 如果 , 在 搜索 的 更健康 空气 ,

如果，为了追求更健康的空气，

[wiː; wi] ['həʊənˌzɒlən] [duː; də][ə; eɪ] [skuːt] ,
We Hohenzollerns do a scoot ,
我们 霍亨索伦家族 做 一个 溜走 ,

我们霍亨索伦家族的人会溜走，

[ðeəz; ðəz] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['evriweə(r)] ;
There's wine and women everywhere ;
有 葡萄酒 和 女性 到处 ;

到处都是美酒和美女；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] ['fræŋkli] [əʊn]
And , for myself , I frankly own
和 , 为了 我 , 我 坦率地说 自己的

而就我个人而言，坦率地说，我拥有

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪvəsi] ; [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)]
A taste for privacy ; I should rather
一个 品尝 为了 隐私 ; 我 应该 相当

我喜欢独处；我宁愿

[nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [haɪ] [lait] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] —
Not face the high light on a throne —
不是 脸 这 高的 光 在 一个 王座 —

不愿面对王座上的聚光灯——

[bʌt; bət][əʊ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] !
But O my poor , my poor old Father !
但 哦 我的 贫穷的 , 我的 贫穷的 老的 父亲 !

哦，我可怜的老父亲！

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[ðə; ði] - .
THE RUMOURISTS .
这 - .

造谣者。

[fɜːst] [æs] .
FIRST ASS .
第一的 屁股 .

第一助理。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrəti] .
" AND I HAVE IT ON THE BEST AUTHORITY .
" 和 我 有 它 在 这 最好的 权威 .

“而且我的消息来源绝对权威。”

" ['sekənd] [æs] .
" SECOND ASS .
" 第二 屁股 .

“第二助理。

" [ɪn'kredəb(ə)l] !
" INCREDIBLE !
" 极好的 !

“极好的！

" [[gəʊz] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'piːts] [ˌaɪ 'tiː] .]
" [Goes off and repeats it .]
" [去 离开 和 重复 它 .]

（他走开，又重复了一遍。）

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːk] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] ,
THE French are a great people ; the more I see of them the more I admire them ,
这 法语 是 一个 伟大的 人们 ; 这 更多的 我 看 的 他们 这 更多的 我 钦佩 他们 ,

法国人是伟大的民族；我越了解他们，就越钦佩他们。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['leɪtli] .
and I have been seeing a lot of them lately .
和 我 有 到过 看到 一个 很多 的 他们 最近 .

最近我经常看到他们。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][spent][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] ['iːtɪŋ] [sɪks] - [kɔːs] ['dinəz] [ɪn] ['seləz] [wɪð] ['grɪzld] [skaɪ] - [bluː] ['kəːnəl] ,
I seem to have spent the last week eating six - course dinners in cellars with grizzled sky - blue colonels ,
我 似乎 到 有 花费 这 最后的 星期 吃 六 - 课程 晚餐 在 地窖 和 斑白 天空 - 蓝色的 上校 ,

我似乎过去一周都在地窖里和那些饱经风霜、身穿天蓝色制服的上校们一起享用六道菜的晚餐。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['gælɪk; 'geɪlɪk][ænd; ənd] [kɔː'niːljəs] ['niːpɒs] .
endeavouring to reply to their charming compliments in a mixture of Gaelic and CORNELIUS NEPOS .
努力 到 回复 到 他们的 迷人 赞美 在 一个 混合物 的 盖尔语 和 科尼利厄斯 尼波斯 .

努力用盖尔语和科尼利厄斯·尼波斯语混合着回应他们迷人的赞美。

[ai][maɪ'self][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bæb(ə)lɪŋ] [ðiːz] ['dʒɑːgən, -gɒn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪ] [tʌŋ] ,
I myself had no intention of babbling these jargons ; it is the fault of my tongue ,
我 我 有 不 意图 的 胡说 这些 行话 ; 它 是 这 过错 的 我的 舌头 ,

我本无意说这些晦涩难懂的术语；是我的口误。

[wɪtʃ] [teɪks] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ,

which takes charge on these occasions , and seems to be under the impression that ,

哪个 需要 收费 在 这些 场合 ， 和 似乎 到 是 在下面 这 印象 那 ，

在这些场合负责指挥的那个人，似乎认为：

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , ['eni] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [duː; də] .

when it is talking to a foreigner , any foreign language will do .

什么时候 它 是 说 到 一个 外国人 ， 任何 外国的 语言 将要 做 .

当它与外国人交谈时，任何外语都可以。

['ætkɪnz] , [ai]['nəʊtɪs] , ['ɔːlsəʊ] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'luːʒn] .

Atkins , I notice , also suffers from a form of the same delusion .

阿特金斯 ， 我 注意 ， 还 遭受 从 一个 形式 的 这 相同的 错觉 .

我注意到，阿特金斯也患有同样的妄想症。

[wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hiː; hi] [im'plɔi] [ə; eɪ] ['mæŋgld] [krɒs] [bɪ'twiːn] [west] [kəʊst] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ['pɪdʒɪn] ,

When talking to a Frenchman , he employs a mangled cross between West Coast and China pidgin ,

什么时候 说 到 一个 法国人 ， 他 雇佣 一个 残缺不全 叉 之间 西方 海岸 和 中国 洋泾浜英语 ，

他跟法国人说话时，用的是一种夹杂着美国西海岸英语和中国俚语的蹩脚混合语。

[ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [iː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] [ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɔːl] .

and by placing a long E at the end of every word imagines he is making himself completely clear to the suffering Gaul .

和 经过 放置 一个 长的 E 在 这 结尾 的 每一个 单词 想象 他 是 制作 他自己 完全地 清除 到 这 痛苦 高卢 .

在每个单词的末尾加上长音 E，他以为这样就能让受苦的高卢人完全明白他的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɔːl] ['lisən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] ,

And the suffering Gaul listens to it all with incredible patience and courtesy ,

和 这 痛苦 高卢 听着 到 它 全部 和 极好的 耐心 和 礼貌 ，

而饱受苦难的高卢人却以惊人的耐心和礼貌倾听着这一切。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌdisin'tæŋgl] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,

and , what is more , somehow or other disentangles a meaning ,

和 ， 什么 是 更多的 ， 不知何故 或者 其他 解开 一个 意义 ，

而且，更重要的是，它以某种方式解开了某种含义。

[ˌðeə'baɪ] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .

thereby proving himself the most intelligent creature on earth .

从而 证明 他自己 这 最多 聪明的 生物 在 地球 .

由此证明他是地球上最聪明的生物。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['praɪdɪd] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]['aʊə(r)] ['aɪlənd] ['seminəri] [ɪz] [ju'niːk] ;

We have always prided ourselves that the teaching of modern languages in our island seminaries is unique ;

我们 有 总是 自豪 我们自己 那 这 教学 的 现代的 语言 在 我们的 岛 神学院 是 独特的 ；

我们一直引以为豪的是，我们岛屿神学院的现代语言教学是独一无二的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
but such is not the case .
但 这样的 是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [frɑːns] , [ə'pærəntli] , [ðeɪ] [tiːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .
Here and there in France , apparently , they teach English on the same lines .
这里 和 那里 在 法国 , 显然 , 他们 教 英语 在 这 相同的 线条 .

显然，在法国的一些地方，他们也用同样的方式教授英语。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
I discovered this , the other day ,
我 发现 这 , 这 其他 天 ,

我前几天发现了这件事。

[wen] [wiː; wi] [kɔːld] [ɒn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['bætri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['tæktɪkl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
when we called on a French battery to have the local tactical situation
什么时候 我们 称为 在 一个 法语 电池 到 有 这 当地的 战术上的 情况
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
explained to us .
解释 到 我们 .

我们请求法国炮兵部队向我们解释当地的战术形势。

[ai] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['lɪŋgwɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ;
I was pushed forward as the star linguist of our party ;
我 曾是 推动 向前 作为 这 星星 语言学家 的 我们的 派对 ;

我被力捧为我们党的明星语言学家；

[ðə; ði] [frentʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kæptɪn] [æz; əz] [ðeəz] .
the French produced a smiling Captain as theirs .
这 法语 生产 一个 微笑 队长 作为 他们的 .

法国人派出了一位面带微笑的船长作为他们的代表。

[ðə; ði] [nɒn] - ['kɒmbətənt] [ɒv; əv] [bəuθ] [saɪdz] [ðen] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
The non - combatants of both sides then sat back and waited for their
这 非 - 战斗人员 的 两个都 侧面 然后 卫星 后退 和 等待 为了 他们的
['tʃæmpiənz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
champions to begin .
冠军 到 开始 .

双方的非战斗人员随后坐下来，等待各自的支持者开始发言。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['nɜːvəs] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː] ['hæpi] .
I felt a trifle nervous myself , and the Frenchman didn't seem too happy .
我 毛毡 一个 琐事 紧张的 我 , 和 这 法国人 没有 似乎 也 快乐的 .

我当时也感到有些紧张，那位法国人似乎也不太高兴。

[wiː; wi] [fɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['bəʊɪŋ] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] , ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,
We filled in a few minutes bowing , saluting , kissing and shaking hands ,
我们 已填 在 一个 很少 分钟 鞠躬 , 敬礼 , 接吻 和 摇晃 双手 ,
[ænd; ənd] [ðen] [let] ['beɪbl] [luːs] ,
and then let Babel loose ,
和 然后 让 巴别塔 松动的 ,

我们花了几分钟时间鞠躬、敬礼、亲吻和握手，然后就让巴别塔放飞自我了。

[ai] [ɪn] [maɪ] [fɔːθ] - [fɔːm] [frentʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː; tə] [maɪ] [ə'meɪzmənt] , [ɪn] ['iːkwəli]
I in my fourth - form French , and he , to my amazement , in equally
我 在 我的 第四 - 形式 法语 , 和 他 , 到 我的 惊愕 , 在 同样地
[ˌelɪ'mentri] ['ɪŋglɪʃ] .
elementary English .
初级 英语 .

我用的是四年级的法语，而令我惊讶的是，他用的也是同样初级的英语。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [lʊkt] ['həʊpləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ;

The affair looked hopeless from the start ;

这 事务 看起来 绝望 从 这 开始 ;

这件事从一开始就显得毫无希望；

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

if either of us would have consented to talk in his own language ,

如果 任何一个 的 我们 会 有 同意 到 讲话 在 他的 自己的 语言 ,

如果我们俩中任何一人愿意用自己的语言交谈，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɔːdiəns] ,

the other might have understood him , but neither of us could , before that audience ,

这 其他 可能 有 理解 他 , 但 两者都不 的 我们 可以 , 前 那 观众 ,

对方或许能听懂他的话，但在那群观众面前，我们俩都听不懂。

[wɪð] ['aʊə(r)][ˌrepju'teiʃən][æt; ət] [steɪk] .

with our reputations at stake .

和 我们的 声誉 在 赌注 .

我们的声誉岌岌可危。

[tə'wɔːdz] [lʌntʃ] - [taɪm] [θɪŋz] [gruː] ['riːəli] ['despərət] ;

Towards lunch - time things grew really desperate ;

向 午餐 - 时间 事物 生长 真的 绝望的 ;

临近午餐时间，情况变得非常糟糕；

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] " [ðə; ði][pen][ɒv; əv][maɪ] ['fiːmeɪl] ['kʌz(ə)n] ,

we had got as far as " the pen of my female cousin ,

我们 有 得到 作为 远的 作为 " 这 笔 的 我的 女性 表哥 ,

我们已经讲到了“我表妹的笔”，

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['tæktɪkl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['fɒgi] [æz; əz]['evə(r)] ,

" but the local tactical situation remained as foggy as ever ,

" 但 这 当地的 战术上的 情况 剩余 作为 雾蒙蒙的 作为 曾经 ,

但当地的战术形势依然扑朔迷离。

['aʊə(r)] ['bækəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['lɑːðərɪŋ] ['friːli] .

our backers were showing signs of impatience , and we were both lathering freely .

我们的 支持者 是 显示 标志 的 不耐烦 , 和 我们 是 两个都 起泡 自由 .

我们的支持者们开始表现出不耐烦，而我们俩也都激动不已。

[ðen] [baɪ][sʌm; səm] ['hæpi] [tʃɑːns] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [wiː; wi][hæd; həd][bəʊθ] [biːn] [ɪn]['æfrɪkə] ,

Then by some happy chance we discovered we had both been in Africa ,

然后 经过 一些 快乐的 机会 我们 发现 我们 有 两个都 到过 在 非洲 ,

后来，机缘巧合之下，我们发现我们都去过非洲。

[fel] ['krəʊɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,

fell crowing into each other's arms ,

跌倒 鸣叫 进入 每个 其他的 武器 ,

他们欢呼着扑进了彼此的怀抱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['tæktɪkl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [klɪəd] " [wʌn] [taɪm] " [ɪn] ['fləʊɪŋ] [swə'hiːli; swɑː'hiːli] .

and the local tactical situation was cleared " one time " in flowing Swahili .

和 这 当地的 战术上的 情况 曾是 已清除 " 一 时间 " 在 流动 斯瓦希里语 .

当地的战术形势用流畅的斯瓦希里语“一次性”进行了澄清。

['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌrepju'teiʃən] [æz; əz]['lɪŋgwɪsts][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [daʊt] .
Our respective reputations as linguists are now beyond doubt .
我们的 各自 声誉 作为 语言学家 是 现在 超过 怀疑 .

我们作为语言学家的声誉如今已毋庸置疑。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [fɑːst] [frendz] , [ðɪs] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ai] . [hiː; hi][bɔː(r)][ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['selə(r)] ,
We became fast friends , this Captain and I . He bore me off to his cellar ,
我们 成为 快速地 朋友们 , 这 队长 和 我 . 他 钻孔 我 离开 到 他的 地窖 ,

我和这位船长很快成了好朋友。他把我带到了他的地窖里。

[stʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['juːʒuəl][sɪks] - [kɔːs] [fiːd] ([wɪð] [waɪnz]) ,
stood me the usual six - course feed (with wines) ,
站立 我 这 通常 六 - 课程 喂养 (和 葡萄酒) ,

我享用了通常的六道菜式（含葡萄酒），

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ɑːskt] [haʊ] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]
and after it was over asked how I would like to while away the
和 后 它 曾是 超过 问 如何 我 会 喜欢 到 尽管 离开 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

结束后，他问我想如何消磨下午的时光。

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
I left it in his hands .
我 左边 它 在 他的 双手 .

我把它交给他了。

" [eɪ] [bjɛ] , [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Eh bien , let us play on the Bosch a little , " he suggested .
" 嗯 好 , 让 我们 玩 在 这 博世 一个 小的 , " 他 建议 .

“嗯，我们来玩玩博世电脑吧，”他建议道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [lait] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] ['eni] , [səʊ][ai] [baʊd]
It sounded as pleasant a light after - dinner amusement as any , so I bowed
它 听起来 作为 令人愉快的 一个 光 后 - 晚餐 娱乐 作为 任何 , 所以 我 鞠躬
[ænd; ənd][wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] .
and we sallied forth .
和 我们 突袭 前进 .

听起来这不失为一种令人愉快的餐后消遣，于是我鞠了一躬，我们便出发了。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst] , [spəʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ,
He led me to his observation post , spoke down a telephone ,
他 引领 我 到 他的 观察 邮政 , 辐 向下 一个 电话 ,

他领我到他的观察哨，对着电话说了几句话。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [hʌn] ['pærəpɪt; 'pærəpet][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
and about twenty yards of Hun parapet were not .
和 关于 二十 码 的 匈奴 栏杆 是 不是 .

大约二十码长的匈奴人胸墙却没有。

" [ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [si'estə] , " [sed] [maɪ] ['kæptɪn] .
" That will spoil his siesta , " said my Captain .
" 那 将要 剧透 他的 午休 , " 说 我的 队长 .

“那会打断他的午睡，”我的船长说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ruːɪnd] [fɑːm] , "
" By the way , his Headquarters is behind that ruined farm , "
" 经过 这 方式 , 他的 总部 是 在后面 那 毁坏 农场 , "

“顺便一提，他的总部就在那座废弃农场后面。”

" [wɪtʃ] ? " [aɪ][ɪn'kwaiə] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [fɑːrmz][ə'baʊt] ,

" Which ? " I inquired ; there were several farms about ,

" 哪个 ? " 我 询问 ; 那里 是 一些 农场 关于 ,

“哪个？”我问道；附近有好几个农场，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .

none of them in any great state of repair .

没有任何 的 他们 在 任何 伟大的 状态 的 维修 .

它们都没有什么好的维修状态。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — [wɒtʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [tɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [fəʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]

" I will show you — watch , " he replied , talked into the ' phone again , and

" 我 将要 展示 你 — 手表 , " 他 回复 , 谈话 进入 这 - 电话 再次 , 和

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

far away a cloud ,

远的 离开 一个 云 ,

“我会让你看到的——看着吧，”他回答道，又对着电话说了些什么，远处传来一团云雾。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [brɪk] [dʌst] , [sməʊkt] [ə'lɒft] .

a cloud of brick dust , smoked aloft .

一个 云 的 砖 灰尘 , 熏制 高空 .

一团砖灰，袅袅升起。

" [vwɑː'lɑː] !

" Voilà !

" 瞧! !

“瞧！”

" [hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

" He thereupon pointed out all the objects of local interest in the same fashion .

" 他 于是 尖 出去 全部 这 对象 的 当地的 兴趣 在 这 相同的 时尚 .

“然后，他以同样的方式指出了所有当地值得参观的景点。”

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [hɪm] ['fɪfti] [raʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ,

" We will now give him fifty rounds for luck ,

" 我们 将要 现在 给 他 五十 回合 为了 运气 ,

“为了给他带来好运，我们现在给他五十发子弹。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['selə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ,

and then we will return to my cellar for a cup of coffee ,

和 然后 我们 将要 返回 到 我的 地窖 为了 一个 杯子 的 咖啡 ,

然后我们再回我的地窖喝杯咖啡。

" [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['twenti] [jɑːrdz][ɒv; əv] [hʌn] ['pærəpɪt; 'pærəpet][wɜː(r); wə(r)]

" said he , and a further twenty yards of Hun parapet were

" 说 他 , 和 一个 更远 二十 码 的 匈奴 栏杆 是

[rɪ'muːvd] .

removed .

已移除 .

他说道，随后又拆除了二十码的匈奴人胸墙。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['sælvəʊ][frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]

Suddenly there came an answering salvo from Hunland , and a flock of

突然 那里 来了 一个 回答 齐射 从 - , 和 一个 群 的

[ʃelz] [wɪzd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

shells whizzed over our heads .

贝壳 嗖嗖 超过 我们的 头部 .

突然，荷兰方面进行了还击，一大群炮弹从我们头顶呼啸而过。

" [tiːnz] !

" Tiens !

" 天狮 !

天狮！

" [maɪ] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" my Captain exclaimed .
" 我的 队长 惊呼 .

"我的船长惊呼道。"

" [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['tempə(r)] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" He has lost his little temper , has he ?
" 他 有 丢失的 他的 小的 脾气 , 有 他 ?

他是不是发脾气了?

['nɔːti] , ['nɔːti] !
Naughty , naughty !
淘气 , 淘气 !

淘气，淘气!

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][slæp] .
I must give him a slap .
我 必须 给 他 一个 拍击 .

我必须打他一巴掌。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [raʊndz] !
A hundred rounds !
一个 百 回合 !

一百发子弹!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [fəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪnz] ['spaʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl]
" he shouted into the ' phone , and the German lines spouted like a school
" 他 喊叫 进入 这 - 电话 , 和 这 德语 线条 喷涌而出 喜欢 一个 学校
[ɒv; əv] [weɪlz] ['bləʊɪŋ] .
of whales blowing .
的 鲸鱼 吹 .

他对着电话大喊，德国电话那头的人像一群鲸鱼喷水一样大声喊叫。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [slæmd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'plaɪ] .
Again the Bosch slammed across a heavy reply .
再次 这 博世 猛烈抨击 穿过 一个 重的 回复 .

博世再次发出强劲的回应。

[maɪ] ['kæptɪn] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [fəʊn] .
My Captain leapt to his ' phone .
我的 队长 跳跃 到 他的 - 电话 .

我的队长立刻跳到手机前。

" [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [bæk] , [wʊd] [hiː; hi] ?
" He would answer me back , would he ?
" 他 会 回答 我 后退 , 会 他 ?

他会回答我，对吧?

[ðə; ði] ['ɪmpjədəns] !
The impudence !
这 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻!

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
Give him a thousand rounds , my children !
给 他 一个 千 回合 , 我的 孩子们 !

孩子们，给他一千发子弹!

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ]
" Then for the next hour or so the sky was filled with a screaming
" 然后 为了 这 下一个 小时 或者 所以 这 天空 曾是 已填 和 一个 尖叫
[tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv] [ʃelz] ,
tornado of shells ,
龙卷风 的 贝壳 ,

“接下来的一个小时左右，天空被一阵呼啸而过的炮弹龙卷风所笼罩。”

['rʌʃɪŋ] , ['bʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] [sægd] , [bʌldʒd] , ['kwivəd]
rushing , bumping , and bursting , and the Bosch lines sagged , bulged , quivered
匆忙 , 碰撞 , 和 爆发 , 和 这 博世 线条 下垂 , 鼓胀 , 颤抖
, [slɒpt] ['əʊvə(r)] ,
, slopped over ,
, 倾斜的 超过 ,

奔涌、碰撞、爆裂，博世线条下垂、鼓胀、颤动、倾斜，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spætə] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ɪn] [smɔːl] [ˌsmɪðə'riːnz] .
and were spattered against the blue in small smithereens .
和 是 溅射 反对 这 蓝色的 在 小的 粉碎 .

碎片四溅地散落在蓝色的天空中。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [maɪ] ['kæptɪn] ['plezntli] .
" And now let us see what he says to that , " said my Captain pleasantly .
" 和 现在 让 我们 看 什么 他 说道 到 那 , " 说 我的 队长 愉快 .

“现在让我们看看他会怎么说，”我的船长愉快地说。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [wiː; wi] [wɒtʃt] , [wiː; wi] ['lɪsnd] ;
We waited , we watched , we listened ;
我们 等待 , 我们 观看 , 我们 听着 ;

我们等待，我们观察，我们倾听；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ][rɪ'plaɪ] (['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [left][tuː; tə] [meɪk]
but there came no reply (possibly because there was no one left to make
但 那里 来了 不 回复 (可能 因为 那里 曾是 不 一 左边 到 制作
[wʌn]) ,
one) ,
一) ,

但是没有收到回复（可能是因为已经没有人回复了），

[ænd; ənd][maɪ] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʃəuldəz] [ʃrʌg] , [pɑːmz] [ˌaʊt'spred] ,
and my Captain turned to me , shoulders shrugged , palms outspread ,
和 我的 队长 转向 到 我 , 肩膀 耸了耸肩 , 棕榈树 扩张 ,

我的船长转向我，耸了耸肩，摊开双手，

[ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv][əˌpɒlə'dʒetɪk] [dɪs'gʌst] [ɒn][hɪz; ɪz]['məʊbaɪl] [feɪs] — [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːkəs] - ['mɑːstə(r)]
a grimace of apologetic disgust on his mobile face — like a circus - master
一个 鬼脸 的 道歉的 厌恶 在 他的 移动的 脸 — 喜欢 一个 马戏团 - 掌握
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klaʊn] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['miːz(ə)lz] :
explaining that his clown has got the measles :
解释 那 他的 小丑 有 得到 这 麻疹 :

他脸上露出一种歉意和厌恶的表情——就像马戏团团长解释说他的小丑得了麻疹一样：

" [nɑːtɪn] , [siː] [juː; jʊ] ?
" Nottin , see you ?
" 什么都没有 , 看 你 ?

“没什么，再见？”

[pɑːz] [dɛsprɪt] , - !
Pas d'esprit , l'animal !
帕斯 精神 , - !

Pas d'esprit, l'animal!

['sɜːt(ə)nli] [hæns] [ðə; ði] [hʌn] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['spɪrɪt] [hiː; hi]
Certainly Hans the Hun does not seem to be enjoying the same high spirits he
当然 汉斯 这 匈奴 做 不是 似乎 到 是 享受 这 相同的 高的 烈酒 他
[dɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
did of yore .
做过 的 昔时 .

汉斯大帝显然已经不像以前那样兴高采烈了。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [əʊld] [bɪə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
Possibly he is beginning to regret the day he left the old beer garden ,
可能 他 是 开始 到 后悔 这 天 他 左边 这 老的 啤酒 花园 ,

或许他开始后悔离开那家老啤酒花园了。

[hɪz; ɪz] ['æmpl] ['gretʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæti] [fuːdz] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [dɪ'mɑːndz] .
his ample Gretchen , and the fatty foods his figure demands .
他的 充足 格雷琴 , 和 这 脂肪 食物 他的 数字 需求 .

他那丰满的格雷琴，以及他那健硕的身材所需要的油腻食物。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pætrɪk] [ænd; ənd] ['gəʊldɪlɒks] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [mʌtʃ] .
The story of Patrick and Goldilocks would tend to prove as much .
这 故事 的 帕特里克 和 金发姑娘 会 趋向 到 证明 作为 很多 .

帕特里克和金发姑娘的故事似乎就证明了这一点。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ['pætrɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] " ['geɪnz] " [wɪtʃ] ['streɪtn]
The other day Patrick was engaged in one of those little " gains " which straighten
这 其他 天 帕特里克 曾是 已订婚的 在 一 的 那些 小的 " 收益 " 哪个 拉直
[aʊt] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [kɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] " [laɪn] " [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [ˌkɔris'pɒndənts] [ə; eɪ]
out the unsightly kinks in the " line " and give the War - correspondents a
出去 这 难看的 扭结 在 这 " 线 " 和 给 这 战争 - 通讯员 一个
[tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [nems] [ɪn] [prɪnt] .
chance to get their names in print .
机会 到 得到 他们的 姓名 在 打印 .

前几天，帕特里克参与了一项小小的"进展"，这项进展可以消除"线条"中难看的弯曲，并让战地记者有机会在报纸上发表他们的名字。

['pætrɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'tækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] , [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [pəʊst] ,
Patrick and his friends attacked in a snowstorm , dropped into a German post ,
帕特里克 和 他的 朋友们 遭到攻击 在 一个 暴风雪 , 掉落 进入 一个 德语 邮政 ,

帕特里克和他的朋友们在暴风雪中发动进攻，空降到一个德军哨所。

[geɪv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk]
gave the occupants every assistance in evacuating , and prepared to make
给予 这 居住者 每一个 协助 在 疏散 , 和 准备 到 制作
[ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] .
themselves at home .
他们自己 在 家 .

为居民撤离提供了一切帮助，并做好了入住的准备。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mes] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)]
While they were clearing up the mess , they found they had taken a prisoner
尽管 他们 是 清理 向上 这 混乱 , 他们 成立 他们 有 已采取 一个 囚犯
,
,
,

在清理现场的时候，他们发现自己俘虏了一名战俘。

[ə; eɪ] [blɒnd] [bə'veərɪən] ['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [hɪz; ɪz]
a blond Bavarian hero who had found it impossible to leave with his
一个 金发 巴伐利亚 英雄 WHO 有 成立 它 不可能的 到 离开 和 他的
[frendz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [tʌn] [ɒv; əv] ['sændbæg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
friends on account of half - a - ton of sandbags on his chest .
朋友们 在 帐户 的 一半 - 一个 - 吨 的 沙袋 在 他的 胸部 .

一位金发碧眼的巴伐利亚英雄，因为胸口压着半吨重的沙袋，无法和朋友们一起离开。

[ðeɪ] ['ekskəveɪtɪd] [hɪm] ,
They excavated him ,
他们 挖掘 他 ,

他们把他挖了出来，

[təʊld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɒɪ] [ðeid] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['dɑːnɪŋtən] [hɔːl]
told him if he was a good boy they'd give him a ticket to Donington Hall
讲述 他 如果 他 曾是 一个 好的 男生 他们会 给 他 一个 票 到 唐宁顿 大厅
[æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
at nightfall ,
在 黄昏 ,

他们告诉他，如果他表现好，就会在夜幕降临时给他一张去多宁顿庄园的票。

['krɪsnd] [hɪm] ['gəʊldɪlɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [sʌm; səm] ['ræʃ(ə)nz] ,
christened him Goldilocks for the time being , and threw him some rations ,
受洗 他 金发姑娘 为了 这 时间 存在 , 和 扔 他 一些 口粮 ,

暂时给他取名为金发姑娘，并给了他一些口粮。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
among which was a tin of butter .
之中 哪个 曾是 一个 锡 的 黄油 .

其中包括一罐黄油。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] ['sʌlki] ['fæʃ(ə)n] ,
He listened to all they had to say in a dazed sulky fashion ,
他 听着 到 全部 他们 有 到 说 在 一个 茫然 闷闷不乐的 时尚 ,

他茫然又闷闷不乐地听完了他们说的所有话。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [hiː; hi] ['gɜːg(ə)ld] ['drʌŋkənli] [ænd; ənd] [siːmd]
but at the sight of the tin of butter he gurgled drunkenly and seemed
但 在 这 视线 的 这 锡 的 黄油 他 咕噜咕噜 醉酒地 和 似乎
[tuː; tə] [gəʊ] [lait] - ['hedɪd] .
to go light - headed .
到 去 光 - 标题 .

但当他看到那罐黄油时，他却醉醺醺地咕哝起来，似乎头晕目眩。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] ['revlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [kruːn] ['əʊvə(r)] [ðæt]
He spent a perfect day revelling in the joys of anticipation , crooning over that
他 花费 一个 完美的 天 狂欢 在 这 喜悦 的 预期 , 低吟浅唱 超过 那
['bʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ,

他度过了完美的一天，沉浸在期待的喜悦中，一边享用着黄油，一边哼着歌。

['kʌdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
cuddling it , hiding it in one pocket after the other .
拥抱 它 , 隐藏 它 在 一 口袋 后 这 其他 .

把它抱在怀里，把它藏进一个又一个口袋里。

[tə'wɔːdz] [dʌsk] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ˌðeər'ɒv] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['kaʊntə(r)] - [ə'tækt] .
Towards dusk down came the snow again , and under cover thereof the Bosch counter - attacked .
向 黄昏 向下 来了 这 雪 再次 ， 和 在下面 覆盖 其中 这 博世 柜台 - 遭到攻击 .

黄昏时分，雪又下了起来，博世趁着雪的掩护发动了反击。

['pætrɪk] [sez] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [bʊl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hʌn] ['ɒfɪsə(r)] [hɪk] - ['kɒfɪŋ] ['gʌtərəl] ,
Patrick says he suddenly heard the bull voice of a Hun officer hic - coughing gutturals ,
帕特里克 说道 他 突然 听到 这 公牛 嗓音 的 一个 匈奴 官 嗝 - 咳嗽 喉音 ，

帕特里克说他突然听到一个匈奴军官粗犷的嗓音，伴随着打嗝和喉音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] .
and they were on him .
和 他们 是 在 他 .

他们盯上他了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ʌp] [æn; ən] [es] . [əʊ] . [es] . ['rɒkɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [dʒæmd] .
He had no time to send up an S . O . S . rocket , and his machine - gun jammed .
他 有 不 时间 到 发送 向上 一个 S . 哦 . S . 火箭 ， 和 他的 机器 - 枪 卡住 .

他来不及发射求救火箭，而且他的机枪也卡壳了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,
In a minute they were all mixed up ,
在 一个 分钟 他们 是 全部 混合 向上 ，

一瞬间，它们就全混在一起了。

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɔːlweɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɪg] [bɔːʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,
at it tooth and claw as merry as a Galway election , the big Bosch officer ,
在 它 齿 和 爪 作为 欢乐 作为 一个 戈尔韦 选举 ， 这 大的 博世 官 ，

这位博世大人物像参加戈尔韦选举一样兴高采烈地拼死抵抗，

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
throwing off a hymn of hate , the life and soul of the party .
投掷 离开 一个 圣歌 的 恨 ， 这 生活 和 灵魂 的 这 派对 .

唱起仇恨的赞歌，这是派对的灵魂。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pætrɪk] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] [θɔːt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ʌp] ;
He came for Patrick with an automatic , and Patrick thought all was up ;
他 来了 为了 帕特里克 和 一个 自动的 ， 和 帕特里克 想法 全部 曾是 向上 ；

他带着自动步枪来找帕特里克，帕特里克以为一切都完了；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊldɪlɒks] , [huː] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] ,
and so it would have been but for Goldilocks , who materialized suddenly out of nowhere ,
和 所以 它 会 有 到过 但 为了 金发姑娘 ， WHO 实体化 突然 出去 的 无处 ，

如果不是金发姑娘突然凭空出现，事情本来就是这样。

['deftli] [trɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð]
deftly tripped up his officer from behind , and , dancing on his stomach with
巧妙地 绊倒了 向上 他的 官 从 在后面 , 和 , 跳舞 在 他的 胃 和

[ɪn'spaɪəd] [huːvz] ,
inspired hooves ,
灵感 蹄子 ,

他灵巧地从背后绊倒了他的军官，然后，他匍匐在地，蹄子欢快地跳了起来，

[trɒd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
trod him out of sight .
践踏 他 出去 的 视线 .

把他踩得消失不见。

[ðeə(r)] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [waɪpt] [aʊt] , [ðə; ði] [hʌnz] [lɒst] [wɒt'evə(r)] [hɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd]
Their moving spirit being wiped out , the Huns lost whatever heart they had had
他们的 移动 精神 存在 擦拭 出去 , 这 匈奴人 丢失的 任何 心 他们 有 有

,
,
,

匈奴人的斗志被彻底摧毁，他们仅存的勇气也荡然无存。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðeə(r)] " [ˌkɑːmə'rɑːt] " ['eksəsaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] .
and went through their " Kamerad " exercise without further ado .
和 去 通过 他们的 " 卡梅拉德 " 锻炼 没有 更远 阿多 .

他们没有再拖延，直接进行了"战友"训练。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['pætrɪk] [sɔːt] [aʊt] ['gəʊldɪlɒks] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm]
When the excitement was over Patrick sought out Goldilocks , and , shaking him
什么时候 这 激动 曾是 超过 帕特里克 寻求 出去 金发姑娘 , 和 , 摇晃 他

['wɔːmli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
warmly by the hand ,
热情地 经过 这 手 ,

兴奋过后，帕特里克找到金发姑娘，热情地握住她的手。

[θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
thanked him for suppressing the officer and saving the situation .
谢谢 他 为了 抑制 这 官 和 保存 这 情况 .

感谢他制服了那名警官，化解了危机。

" [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [biː; bi] [dæmd] " ([ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt]) , ['gəʊldɪlɒks] [ri'tɔːt] .
" Situation be damned " (or words to that effect) , Goldilocks retorted .
" 情况 是 该死的 " (或者 字 到 那 影响) , 金发姑娘 反驳 .

"管它什么情况呢！"金发姑娘反驳道（或者类似的话）。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪntʃt] [maɪ] ['bʌtə(r)] !
" He would have pinched my butter !
" 他 会 有 捏 我的 黄油 !

"他差点偷走我的黄油！"

" [klɑːk] .
" Clerk .
" 职员 .

职员。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] , [sɜː(r)] .
" YES , SIR , IT HAPPENED LAST NIGHT , SIR .
" 是的 , 先生 , 它 发生 最后的 夜晚 , 先生 .

"是的，先生，这件事就发生在昨晚。"

[twɪnz]
TWINS
双胞胎

双胞胎

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:(r)] .
I AM HAPPY TO SAY , SIR .
我 是 快乐的 到 说 , 先生 .

我很高兴地告诉您，先生。

[ə'nʌðə(r)] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['hændi] , [sɜ:(r)] .
ANOTHER FIVE POUNDS A WEEK WILL COME IN VERY HANDY , SIR .
其他 五 磅 一个 星期 将要 来 在 非常 便利 , 先生 .

先生，每周再多五英镑就太好了。

" [ɪm'plɔɪə(r)] ([ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] ['sæləri]) .
" Employer (imagining him to mean a rise in salary) .
" 雇主 (想象 他 到 意思是 一个 上升 在 薪水) .

“雇主（想象他指的是加薪）。

" [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] !
" ANOTHER FIVE POUNDS A WEEK !
" 其他 五 磅 一个 星期 !

“每周还要多花五英镑！”

[gʊd] [lɔ:d] ! !
GOOD LORD ! !
好的 主 ! !

我的天哪！！

" [klɑ:k] .
" Clerk .
" 职员 .

职员。

" [jes] [sɜ:(r)] .
" YES SIR .
" 是的 先生 .

“是的，先生。”

[lɔ:d] ['devən,pɔ:t] , [sɜ:(r)] .
LORD DEVONPORT , SIR .
主 德文波特 , 先生 .

德文波特勋爵爵士。

" [ðə; ði] ['flaʊələs] ['fju:tʃə(r)] .
" THE FLOWERLESS FUTURE .
" 这 无花 未来 .

“无花的未来。”

([nəʊts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['nju:zpeɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] ['i:pɒk] .)
(Notes from a Society newspaper of the coming vegetable epoch .)
(笔记 从 一个 社会 报纸 的 这 未来 蔬菜 时代 .)

（摘自一份关于即将到来的蔬菜时代的学会报纸。）

['pɜ:sən(ə)l] [pɑ:z] .
PERSONAL PARS .
个人的 部分 .

个人部分。

[wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] ['leɪdi] [daɪ'ænə] - [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [naɪs]
We regret to learn that Lady Diana Dashweed has returned from Nice
我们 后悔 到 学习 那 女士 戴安娜 - 有 返回 从 好的
['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['nɜ:vəs] [ʃɒk] .
suffering from nervous shock .
痛苦 从 紧张的 震惊 .

我们很遗憾地得知，戴安娜·达什维德夫人从尼斯返回后出现了精神休克症状。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['kɑːnɪv(ə)l] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ,
During a battle of vegetables at the recent carnival Lady Diana ,
期间 一个 战斗 的 蔬菜 在 这 最近的 狂欢 女士 戴安娜 ,

在最近的嘉年华蔬菜大战中，戴安娜王妃

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ][tə'mɑːtəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [pɪə(r)] ,
while in the act of aiming a tomato at a well - known peer ,
尽管 在 这 行为 的 瞄准 一个 番茄 在 一个 出色地 - 已知 同伴 ,

在试图用西红柿砸向一位知名同行时，

[wɒz; wəz] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [paʊnd] ['mærəʊ] [hɜːl] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn]
was struck on the head by a fourteen - pound marrow hurled by some unknown
曾是 击 在 这 头 经过 一个 十四 - 磅 骨髓 投掷 经过 一些 未知
[əd'maɪərə(r)] .
admirer .
仰慕者 .

他被一位不知名的仰慕者扔出的十四磅重的西葫芦击中了头部。

[ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['tendənsi] [æt; ət] [ðiːz] [fes'tiviti] [tuː; tə][juːz] ['mɪsl] ['əʊvə(r)]
There is unfortunately a growing tendency at these festivities to use missiles over
那里 是 很遗憾 一个 生长 趋势 在 这些 庆祝活动 到 使用 导弹 超过
[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [weɪt] .
the regulation weight .
这 规定 重量 .

令人遗憾的是，在这些庆祝活动中，使用重量超过规定标准的导弹的趋势越来越明显。

[ə; eɪ]['deərɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][lɑːst] ['wɛnzdeɪz] [braɪd] .
A daring innovation was made by last Wednesday's bride .
一个 大胆 创新 曾是 制成 经过 最后的 星期三的 新娘 .

上周三的新娘做出了一项大胆的创新。

[wʌn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['kɒliflaʊə(r)] [bu'keɪ] [æt; ət]
One has become so accustomed to the orthodox cauliflower bouquet at
一 有 变得 所以 习惯 到 这 正统 菜花 花束 在
['wedɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][hjuːdʒ]
weddings that it came almost as a shock to see her holding a huge
婚礼 那 它 来了 几乎 作为 一个 震惊 到 看 她 保持 一个 巨大的
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] ['biːtruːt] ,
bunch of rich crimson beetroots ,
束 的 富有的 赤红 甜菜根 ,

人们已经习惯了婚礼上常见的传统花椰菜花束，所以当看到她手捧一大束鲜红的甜菜根时，几乎感到震惊。

[taɪd] [wɪð] [əʊld] - [gəʊld] ['strimər] .
tied with old - gold streamers .
系 和 老的 - 金子 主播 .

系上古金色的彩带。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The effect however was altogether delightful .
这 影响 然而 曾是 共 愉快 .

然而，最终效果却令人非常满意。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [smɑːt] " [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] " ['dɪnə(r)][æt; ət][wʌn]
The decorations for a particularly smart " pink - and - white " dinner at one
这 装饰 为了 一个 特别 聪明的 " 粉色的 - 和 - 白色的 " 晚餐 在 一
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['smɑːrtəst] ['restrɒnts] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋli] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [sprɪŋ]
of our smartest restaurants last evening were charmingly carried out in spring
的 我们的 最聪明的 餐厅 最后的 晚上 是 迷人地 携带 出去 在 春天
['ruːbɑːb] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['ʌnjənz] ,
rhubarb and Spanish onions ,
大黄 和 西班牙语 洋葱 ,

昨晚，在我们一家高档餐厅举办了一场格外精致的“粉白”主题晚宴，餐厅的装饰巧妙地运用了春季大黄和西班牙洋葱。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['biːɪŋ] ['sɒftli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['tɪntɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [kən'siːld] [ɪn] ['hɒləʊ] ['tɜːnɪps] ,
the table being softly illuminated by tinted electric lights concealed in hollow turnips ,
这 桌子 存在 轻轻 照明 经过 有色 电的 灯 暗 在 空洞的 萝卜 ,

桌子被藏在空心萝卜里的彩色电灯柔和地照亮。

['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['steɪtsmən] .
fashioned to represent the heads of famous statesmen .
造型 到 代表 这 头部 的 著名的 政治家 .

造型仿照著名政治家的头像。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪəriəl] ['stɔːri] .
FROM THE SERIAL STORY .
从 这 序列号 故事 .

出自连载故事。

" [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , ['ædələr] ['tɔtə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ] ,
" Sick at heart , Adela tottered across the room and , opening her bureau ,
" 生病的 在 心 , 阿德拉 摇摇晃晃 穿过 这 房间 和 , 开幕 她 局 ,

阿黛拉心如刀绞，踉跄地穿过房间，打开了她的梳妆台，

[druː] [frɒm; frəm][ɪts] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æn; ən][əʊld]['letə(r)] .
drew from its secret hiding - place an old letter .
画 从 它是 秘密 隐藏 - 地方 一个 老的 信 .

从它秘密的藏身之处取出了一封旧信。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tremblinŋli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪdɪd] [liːvz] ['flʌtə]
As she tremblingly removed it from the envelope a few faded leaves fluttered
作为 她 颤抖地 已移除 它 从 这 信封 一个 很少 褪色 树叶 飘动
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
down to the floor .
向下 到 这 地面 .

她颤抖着把它从信封里取出来时，几片褪色的叶子飘落到地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] - [spraʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ]
It was the brussels - sprout he had given her on the night they
它 曾是 这 布鲁塞尔 - 发芽 他 有 给定 她 在 这 夜晚 他们
['pɑːtɪd] .
parted .
分手了 .

那是他们分别那天晚上他送给她的抱子甘蓝。

" [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] .
" An Inducement .
" 一个 诱导 .

“诱因。”

" ['wɒntɪd] , [nɜːs] , £30 , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] , - , ['sɛvən] , [ænd; ənd][θriː] [j'iəz] :
" WANTED , Nurse , £30 , for three children , 13 , 7 , and 3 years :
" 通缉 , 护士 , £30 , 为了 三 孩子们 , - , 7 , 和 3 年 :
['nɜːsərimən] [kept] . " — ['iːvʃəm]
nurseryman kept . " — Evesham
苗圃工人 保留 . " — 伊夫舍姆

“招聘护士，薪资30英镑，照顾三个孩子，年龄分别为13岁、7岁和3岁：另聘一名保姆。”——伊夫舍姆

['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[tuː; tə][help] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bedz] .
To help , we suppose , in making up the beds .
到 帮助 , 我们 认为 , 在 制作 向上 这 床 .

我们猜想，是为了帮忙铺床。

" [ðə; ði] [striːm] [pruːvd] ['tretʃərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ræpɪdz]
" The stream proved treacherous in the extreme , being a succession of rapids
" 这 溪流 已证实 奸诈 在 这 极端 , 存在 一个 演替 的 急流
[ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] .
and whirlpools .
和 漩涡 .

"这条溪流极其危险，由一系列急流和漩涡组成。"

['ɒf(ə)n][ðeə(r)][ˌmægə'ziːn]['raɪflz][ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɒlvəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn]
Often their magazine rifles and automatic revolvers were all that stood between
经常 他们的 杂志 步枪 和 自动的 左轮手枪 是 全部 那 站立 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [deθ] .
them and death .
他们 和 死亡 .

通常情况下，他们的弹匣步枪和自动左轮手枪是他们与死亡之间唯一的屏障。

" — [əb'zɜːvə(r)] .
" — Observer .
" 一 观察员 .

——观察家。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [juːz][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [rɪ'piːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['ræpɪdz] .
We always use a Winchester repeater for shooting rapids .
我们 总是 使用 一个 温彻斯特 中继器 为了 射击 急流 .

我们一直使用温彻斯特连发步枪来射击急流。

" ['mɪəli] [æz; əz] ['fəutəgræfs] [ðiːz] ['pəʊstkɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
" Merely as photographs these postcards are remarkable .
" 仅仅 作为 照片 这些 明信片 是 卓越 .

单就照片而言，这些明信片就非常出色。

[æz; əz]['aikɔn][fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [vaʊ] [baɪ] ;
As ikons for men to vow by ;
作为 图标 为了 男人 到 发誓 经过 ;

作为男人发誓的圣像；

[æz; əz] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] — [wen] [ðə; ði]
as lessons for women to show their children in days to come — when the
作为 课程 为了 女性 到 展示 他们的 孩子们 在 天 到 来 — 什么时候 这
[hʌn] ['ɒktəpəs] [ruːts] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪti] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] ,
Hun octopus roots himself again in the comity of civilised nations ,
匈奴 章鱼 根 他自己 再次 在 这 礼让 的 文明 国家 ,

作为留给妇女们在未来日子里教导孩子的教训——当匈奴这只章鱼再次扎根于文明国家的大家庭时，

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['dɔːˌweɪz] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ,
lying in wait at our doorways , stretching out his antennæ ,
说谎 在 等待 在 我们的 门口 , 伸展 出去 他的 天线 ,

它潜伏在我们门口，伸出触角，

[laɪk] [ðəʊz] [faʊl] [θɪŋz] [ðæt] [lɜːk] [æt; ət] [siː] - ['kævən] [maʊðz] — [ðiːz] [eɪt] ['pɪktʃəz] [hæv; həv]
like those foul things that lurk at sea - cavern mouths — these eight pictures have
喜欢 那些 犯规 事物 那 潜伏 在 海 - 洞穴 嘴 — 这些 八 图片 有
[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['væljuː] .
historical value .
历史 价值 .

就像潜伏在海洞口的那些肮脏的东西一样——这八张照片具有历史价值。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[baɪ'ɔlədʒɪsts] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd]
Biologists too will be glad to have this description of the habits and
生物学家 也 将要 是 高兴的 到 有 这 描述 的 这 习惯 和
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪəsəm] [biːst] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] [dʒɜːr'mænɪkəs] .
characteristics of that fearsome beast the Octopus Germanicus .
特征 的 那 可怕的 兽 这 章鱼 德国小种 .

生物学家们也会很高兴看到对这种可怕的生物——德国章鱼（Octopus Germanicus）的习性和特征的描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

" [wʌts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪsi] ? "
" WHAT'S FOR YOU , MISSIE ? "
" 是什么 为了 你 , 小姐 ? "

“小姐，你想要什么？”

" [ai] [fə'get] [ɪts] [niːm] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [paɪnt] [əʊ] - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] .
" I FORGET ITS NIME — BUT IT'S A PINT O ' WOT IT SMELLS LIKE .
" 我 忘记 它是 动漫 — 但 它是 一个 品脱 哦 - 什么 它 气味 喜欢 .

“我忘了它是什么——但它闻起来像一品脱什么。”

" [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] [ɪn'telɪdʒəns] .
" ANTICIPATORY INTELLIGENCE .
" 预期 智力 .

“预判情报。”

(['aɪtəmz] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dæli] [pres] [ɒv; əv] ['eɪprəl] 1st , -) .
(Items gathered from the Dally Press of April 1st , 1927) .
(项目 聚集 从 这 玩弄 按 的 四月 1st , -) .

（摘自1927年4月1日《每日新闻报》）

[lɔːd] ['kenədi] - [dʒəʊnz] , [grænd] ['edɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
LORD KENNEDY - JONES , Grand Editor to the Nation ,
主 肯尼迪 - 琼斯 , 盛大 编辑 到 这 国家 ,

《国家报》总编辑肯尼迪-琼斯勋爵

[ə'naʊnst] ['jestədeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊtest] [ə'genst]
announced yesterday that he proposed to take no notice of the protest against
宣布 昨天 那 他 建议的 到 拿 不 注意 的 这 反对 反对
[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] " [vɔɪst] , "
the use of the words " voiced , "
这 使用 的 这 字 " 配音 , "

昨天他宣布，他打算对针对使用“voiced”一词的抗议置之不理。

" [glimps] " [ænd; ənd] " ['fiːtʃəd] " [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] .
" glimpsed " and " featured " in official documents .
" 瞥见 " 和 " 特色 " 在 官方的 文件 .

在官方文件中“瞥见”和“提及”。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [maʊnt] - [kɑː'mel] [hæz; həz] [left] ['lʌndən] [ɒn] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] [tʊə(r)] [ɪn] - .
The Earl of Mount - Carmel has left London on a protracted tour in Pulpesia .
这 伯爵 的 山 - 卡梅尔 有 左边 伦敦 在 一个 拖延 旅游 在 - .

卡梅尔山伯爵已离开伦敦，前往普尔佩西亚进行长期访问。

[hiː; hi] [rɪ'kwests] [ðæt] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
He requests that no mention shall be made of his movements during his
他 请求 那 不 提到 将 是 制成 的 他的 移动 期间 他的
['æbsəns] [ɪn] ['eni] ['njuːzˌpeɪpəz] .
absence in any newspapers .
缺席 在 任何 报纸 .

他要求所有报纸不得提及他不在期间的行踪。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [tʃaɪmz] [wɪl] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
A special correspondent of Chimes will , we understand , accompany his lordship .
一个 特别的 通讯员 的 编钟 将要 , 我们 理解 , 陪伴 他的 领主 .

据了解，《钟声报》的一名特派记者将陪同阁下前往。

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [geɪv] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] ['jestədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz]
Mr . WINSTON CHURCHILL gave further evidence yesterday before the Dardanelles
先生 . 温斯顿 丘吉尔 给予 更远 证据 昨天 前 这 达达尼尔海峡
[kə'mɪʃ(ə)n] .
Commission .
委员会 .

温斯顿·丘吉尔先生昨天在达达尼尔委员会作了进一步的证词。

[lɔːd] ['bɪlɪŋ] [left] ['ɪŋglənd] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] [eə(r)] - ['laɪnə(r)]
Lord BILLING left England yesterday for New York in the Transatlantic air - liner
主 计费 左边 英格兰 昨天 为了 新的 约克 在 这 跨大西洋 空气 - 衬垫
[piː] . [biː] .
P . B .
P . B .

比林勋爵昨天乘坐跨大西洋客机PB离开英国前往纽约。

" - , " [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'skrɪptɪv] ['dʒɜːnəlɪst] , ['jestədeɪ] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [faɪv] -
" Polymachus , " the famous descriptive journalist , yesterday published his five -
" - , " 这 著名的 描述性的 记者 , 昨天 已发布 他的 五 -
['θaʊznθ] ['deɪli] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒləsiz] ,
thousandth daily article on the policies ,
千分之一 日常的 文章 在 这 政策 ,

著名描述性记者"波利马科斯"昨天发表了他的第五千篇关于政策的每日文章。

['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - .
principles and opinions of the house of Pelfwidge .
原则 和 意见 的 这 房子 的 - .

佩尔夫维奇家族的原则和观点。

[æn; ən] [ɒks] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] [həʊl] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [em'pɔːriəm] [ɪn]
An ox was roasted whole on the roof garden of the famous emporium in
一个 牛 曾是 烤 所有的 在 这 屋顶 花园 的 这 著名的 商场 在
['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
honour of the event .
荣誉 的 这 事件 .

为了庆祝这一盛事，人们在著名商场的屋顶花园里烤了一整头牛。

['mɪstə(r)] . - [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['jestədeɪ] [baɪ]
Mr . GINNELL created a slight sensation in the House of Commons yesterday by
先生 . - 创建 一个 轻微 感觉 在 这 房子 的 公共领域 昨天 经过
[ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɑːp] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk]
attempting to accompany on the Irish harp his speech in support of the Atlantic
尝试 到 陪伴 在 这 爱尔兰 竖琴 他的 演讲 在 支持 的 这 大西洋
['tʌn(ə)l] [bɪl] .
Tunnel Bill .
隧道 账单 .

金内尔先生昨天在下议院引起了一阵小小的轰动，因为他试图用爱尔兰竖琴为他支持大西洋隧道法案的演讲伴奏。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæz; həz] [ruːld] [ə; eɪ]['membə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lætɪn][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
The SPEAKER of the House of Commons has ruled a Member out of order for making a Latin quotation ,
这 扬声器 的 这 房子 的 公共领域 有 裁决 一个 成员 出去 的 命令 为了 制作 一个 拉丁 引述 ，

下议院议长裁定一名议员因引用拉丁文而违反议事规则。

[ðə; ði][fɜːst] [hɜːd] [æt; ət]['westmɪnstə(r)][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] .
the first heard at Westminster for nine years .
这 第一的 听到 在 威斯敏斯特 为了 九 年 .

九年来首次在威斯敏斯特教堂听到这样的消息。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['gɪlbət] ['tʃestətən] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪld] [ə'tæk] [ɒv; əv] [mʌmps] .
The Right Hon . GILBERT CHESTERTON is recovering from a mild attack of mumps .
这 正确的 尊敬的 . 吉尔伯特 切斯特顿 是 恢复中 从 一个 温和的 攻击 的 腮腺炎 .

尊敬的吉尔伯特·切斯特顿先生正在从轻微的腮腺炎中康复。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][sɜː(r)] [ɔː'gʌstəs] [dʒɒn] .
During the progress of the complaint his portrait was painted by Sir AUGUSTUS JOHN .
期间 这 进步 的 这 抱怨 他的 肖像 曾是 绘 经过 先生 奥古斯都 约翰 .

在申诉进行期间，奥古斯都·约翰爵士为他画了肖像。

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [pri:tʃ] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['temp(ə)l] .
The Rev . H . G . WELLS preached yesterday evening at the City Temple .
这 牧师 . H . G . 水井 布道 昨天 晚上 在 这 城市 寺庙 .

昨晚，HG·威尔斯牧师在城市圣殿布道。

['vaɪkaʊnt] - ([sɜː(r)] [hɔːl] [keɪn]) [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Viscount GREBA (Sir HALL CAINE) takes his seat in the House of Lords to - day ,
子爵 - (先生 大厅 凯恩) 需要 他的 座位 在 这 房子 的 领主 到 - 天 ,

格雷巴子爵（霍尔·凯恩爵士）今天在英国上议院就职。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [prə'naʊnsmənt] [ɒn] [kəm'pʌlsəri] [mæŋks] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
and is expected to make an important pronouncement on Compulsory Manx at the Universities .
和 是 预期的 到 制作 一个 重要的 声明 在 强制性的 曼岛 在 这 大学 .

预计他将就大学强制学习曼岛语一事发表重要声明。

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːrtʃɪlz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ək'septɪd] [æt; ət] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Mr . WINSTON CHURCHILL'S portrait of Lord FISHER has been accepted at Madame TUSSAUD'S Exhibition .
先生 . 温斯顿 丘吉尔的 肖像 的 主 渔夫 有 到过 公认 在 夫人 杜莎夫人蜡像馆 展览 .

温斯顿·丘吉尔先生所绘的费舍尔勋爵肖像已被杜莎夫人蜡像馆接受展出。

[əʊld] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['ræʃ(ə)n] [taɪmz] .
OLD RHYMES FOR RATION TIMES .
老的 韵律 为了 配给 时代 .

配给时代古老的童谣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] ,
There was an old woman who lived in a shoe ,
那里 曾是 一个 老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 ,

从前有一位老妇人住在一只鞋子里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ;
She had so many children she didn't know what to do ;
她 有 所以 许多 孩子们 她 没有 知道 什么 到 做 ;

她孩子太多了，都不知道该怎么办了；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [brɒθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] ,
She gave them some broth without any bread ,
她 给予 他们 一些 肉汤 没有 任何 面包 ,

她给了他们一些肉汤，但没有给面包。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laʊəns] [pə(r)] [hed] .
So as not to exceed her allowance per head .
所以 作为 不是 到 超过 她 津贴 每 头 .

以免超过她每人应得的津贴。

[əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd]
Old Mother Hubbard went to the cupboard
老的 母亲 哈伯德 去 到 这 橱柜

老太太哈伯德走到橱柜旁。

[tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] [ə; eɪ] [bəʊn] ;
To get her poor dog a bone ;
到 得到 她 贫穷的 狗 一个 骨 ;

想给可怜的狗狗弄根骨头；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] [beə(r)] ,
But when she got there the cupboard was bare ,
但 什么时候 她 得到 那里 这 橱柜 曾是 裸 ,

但当她到那里时，橱柜里空空如也。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] [hæd; həd] [nʌn] .
And so the poor dog had none .
和 所以 这 贫穷的 狗 有 没有任何 .

所以，这只可怜的狗什么也没吃到。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [skəuldid] [ðə; ði] ['sleɪvi] ,
She went to the kitchen and scolded the slavey ,
她 去 到 这 厨房 和 责骂 这 奴隶 ,

她走进厨房，斥责了奴隶。

[huː] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɔːl] [bəʊnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔɪld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪvi] . "
Who answered , " All bones must be boiled down for gravy . "
WHO 回答 , " 全部 骨头 必须 是 煮沸 向下 为了 肉汁 . "

谁回答说：“所有的骨头都要熬成肉汁。”

" ['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] [kɑːntrɛri] , [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] [grəʊ] ? "
" Mary , Mary , quite contrairy , how does your garden grow ? "
" 玛丽 , 玛丽 , 相当 相反的 , 如何 做 你的 花园 生长 ? "

“玛丽，玛丽，你真是太奇怪了，你的花园长得怎么样了？”

" ['ɜːli] [griːnz] [ænd; ənd] ['hærɪkəʊ] [biːnz] [ænd; ənd] ['kɔliflauəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
" Early greens and haricot beans and cauliflowers all in a row .
" 早期的 青菜 和 菜豆 豆子 和 花椰菜 全部 在 一个 排 .

“早春蔬菜、菜豆和花椰菜一字排开。”

" [wen] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ruːld] [ðɪs] [lænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kɪŋ] ,
" When good KING ARTHUR ruled this land he was a goodly king ,
" 什么时候 好的 国王 亚瑟 裁决 这 土地 他 曾是 一个 很好 国王 ,

“当贤君亚瑟统治这片土地时，他是一位贤明的君王。”

[hiː; hi][stɔː(r)d][ten] [sæks] [ɒv; əv] [tuː; tə][lɑːst][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
He stored ten sacks of barleymeal to last him through the Spring ;
他 存储 十 麻袋 的 大麦粉 到 最后的 他 通过 这 春天 ;

他储存了十袋大麦粉，足够他过整个春天；

[ðə; ði] [fuːd] - [kən'trəʊlə(r)] [hɜːd] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] ['wɪkɪd] ['hɔːdɪŋ]
The Food - Controller heard thereof , and said , " This wicked hoarding
这 食物 - 控制器 听到 其中 , 和 说 , " 这 邪恶 囤积

粮食管制员听闻此事，说道：“这种邪恶的囤积行为……”

[mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ɒn] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] .
Must not go on — and if it does I'll have to act according .
必须 不是 去 在 — 和 如果 它 做 患病的 有 到 行为 根据 .

绝不能继续下去——如果继续下去，我必须采取相应的行动。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 222]
" [页 -]

[第222页]

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .
CHILDREN'S TALES FOR GROWN - UPS .
孩子们的 故事 为了 生长 - UPS .

写给大人的儿童故事。

[viː] .
v .
v .

五、

[ðə; ði] ['raɪvlz] .
THE RIVALS .
这 竞争对手 .

竞争对手。

[ðə; ði][frɒg] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['kɒntest] .
The frog challenged the nightingale to a singing contest .
这 青蛙 挑战 这 夜莺 到 一个 歌唱 竞赛 .

青蛙向夜莺发起歌唱比赛挑战。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['gɜːg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ˌʌn'tjuːtəd] ['wɔːblɪŋ] [ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
" Of course for gurgling and untutored warbling I know he has it ,
" 的 课程 为了 淙淙 和 未经训练的 鸣唱 我 知道 他 有 它 ,

“当然，就他那咕哝哝和未经雕琢的鸣叫声而言，我知道他有这方面的天赋。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][təʊd] , " [bʌt; bət][ɪn] [tek'niːk] [ai][ʃæl; ʃəl] [biːt] [hɪm] ['hɒləʊ] .
" he said to his friend the toad , " but in technique I shall beat him hollow .
" 他 说 到 他的 朋友 这 蟾蜍 , " 但 在 技术 我 将 打 他 空洞的 .

他对朋友癞蛤蟆说：“但在技术上，我会把他打得落花流水。”

" [səʊ][ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .
" So the jury was chosen .
" 所以 这 陪审团 曾是 选定 .

于是陪审团就此选定。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ]
The nightingale proposed the lark , the thrush , the blackbird and the bullfinch
这 夜莺 建议的 这 云雀 , 这 画眉 , 这 黑鸟 和 这 红腹灰雀

[æz; əz]['ekspɜːts][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,
as experts in singing ,
作为 专家 在 歌唱 ,

夜莺提议云雀、画眉、乌鸫和红腹灰雀都是歌唱高手。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒg] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] -
and the frog proposed the starling , the linnet , the chaffinch and the reed -
和 这 青蛙 建议的 这 椋鸟 , 这 麻雀 , 这 金翅雀 和 这 芦苇 -
['wɔːblə(r)] .
warbler .
莺 .

于是，青蛙提议用椋鸟、红雀、苍头燕雀和芦苇莺来代替。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] ,
The nightingale was overcome with emotion at the generosity of the frog ,
这 夜莺 曾是 克服 和 情感 在 这 慷慨 的 这 青蛙 ,

夜莺被青蛙的慷慨感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊd] [æz; əz]['ekspɜːts][ɪn] ['krəʊkɪŋ] .
and insisted on adding the crow and the toad as experts in croaking .
和 坚持 在 添加 这 乌鸦 和 这 蟾蜍 作为 专家 在 呱呱叫 .

并坚持认为乌鸦和蟾蜍也是呱呱叫的专家。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [fɜːst] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [treɪd] ['raɪvlz] [sæt][ænd; ənd] ['tʃætə] .
The nightingale sang first , whilst his trade rivals sat and chattered .
这 夜莺 唱 第一的 , 而 他的 贸易 竞争对手 卫星 和 喋喋不休 .

夜莺率先歌唱，而它的竞争对手们却坐在那里闲聊。

[ðeɪ] ['tʃætə] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
They chattered so loud that the nightingale stopped singing in a huff .
他们 喋喋不休 所以 大声 那 这 夜莺 停止 歌唱 在 一个 哼 .

它们叽叽喳喳的声音太大了，夜莺气得停止了歌唱。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [best] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊld] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt]
" You are hardly at your best , you know , old thing , " said the linnet
" 你 是 几乎 在 你的 最好的 , 你 知道 , 老的 事物 , " 说 这 麻雀
[ˌsɪmpə'θetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

“你知道，老家伙，你现在状态不太好，”金翅雀同情地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] [θrəʊt] [l'əʊzəndʒɪz] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsnəs] , " [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːd]
" You will find these throat lozenges excellent for hoarseness , " said the blackbird
" 你 将要 寻找 这些 喉 锭剂 出色的 为了 嘶哑 , " 说 这 黑鸟
.
.
.

“你会发现这些润喉糖对治疗声音嘶哑非常有效，”黑鸟说。

" [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['redʒɪstə(r)][ɪz] [wiːk] — [ə'bɒmɪnəbli] [wiːk] , " [sed] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] .
" His upper register is weak — abominably weak , " said the starling to the lark .
" 他的 上 登记 是 虚弱的 — 极其可憎 虚弱的 , " 说 这 椋鸟 到 这 云雀 .

“他的高音区很弱——弱得可怜，”椋鸟对云雀说。

" [pə'hæps] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [lɑːk] .
" Perhaps if his voice were trained , " suggested the lark .
" 也许 如果 他的 嗓音 是 受过训练 , " 建议 这 云雀 .

“或许如果他的嗓音经过训练的话，”云雀建议道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][frɒg] [krəuk] [ə'weɪ] ['lʌstɪli] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] .
Meanwhile the frog croaked away lustily , but no one listened to him .
同时 这 青蛙 呱呱叫 离开 热情地 , 但 不 一 听着 到 他 .

与此同时，青蛙呱呱地叫个不停，但没有人理会它。

" [ðə; ði]['dʒʊəri][mʌst; məst] [vəʊt] [baɪ] ['bælət] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [krəʊk] .
" The jury must vote by ballot , " he said as he finished the last croak .
" 这 陪审团 必须 投票 经过 选票 , " 他 说 作为 他 完成的 这 最后的 发牢骚 .

“陪审团必须投票表决，”他用尽最后一声嘶哑的声音说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst] , " ['twitə] [ðə; ði]['dʒʊəri] .
" Of course we must , " twittered the jury .
" 的 课程 我们 必须 , " 推特 这 陪审团 .

"我们当然必须这样做，"陪审团在推特上写道。

[ðə; ði][frɒg] [wʌn] [baɪ] [eɪt] [vəʊts] [tuː; tə] [tuː] .
The frog won by eight votes to two .
这 青蛙 韩元 经过 八 投票 到 二 .

青蛙以八比二的票数获胜。

" [ai]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [krəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [təʊd] .
" I voted for the nightingale , " whispered the crow to the toad .
" 我 投票 为了 这 夜莺 , " 低声说道 这 乌鸦 到 这 蟾蜍 .

"我投票给了夜莺，"乌鸦低声对蟾蜍说。

" [səʊ][dɪd][ai] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][təʊd] .
" So did I , " whispered the toad .
" 所以 做过 我 , " 低声说道 这 蟾蜍 .

"我也是，"癞蛤蟆低声说道。

[ə; eɪ] [lɒs] .
A LOSS .
一个 损失 .

损失。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] .
For many reasons the passing of the poster is to be welcomed .
为了 许多 原因 这 通过 的 这 海报 是 到 是 欢迎 .

出于诸多原因，海报的移除是值得欢迎的。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [rɔb] [ðə; ði]['peɪpəz] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]
it robbed the papers themselves of that element of surprise which is one of
它 被抢劫 这 文件 他们自己 的 那 元素 的 惊喜 哪个 是 一 的
[laɪfs] [fjuː] [s'paɪsɪz] ;
life's few spices ;
生活的 很少 香料 ;

它剥夺了报纸本身所具有的那种出人意料的元素，而这种元素正是生活中为数不多的乐趣之一；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
for another ,
为了 其他 ,

另外，

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə] [laɪfs] ['meni] [kəm'pleksətiz] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌnt] [θruː]
it added to life's many complexities by forcing the reader into a hunt through
它 额外 到 生活的 许多 复杂性 经过 强制 这 读者 进入 一个 打猎 通过
[ðə; ði] ['kɒləms] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [endid] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :
the columns which often ended in disappointment :
这 列 哪个 经常 结束 在 失望 :

它迫使读者在专栏文章中苦苦寻觅，而这往往以失望告终，从而增加了生活的复杂性：

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði]['poʊstərz] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['seldəm] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪpərz]
in other words the poster's promise was not seldom greater than the paper's
在 其他 字 这 海报 承诺 曾是 不是 很少 更大的 比 这 文件
[pə'fɔːməns] .
performance .
表现 .

换句话说，海报所展现的潜力往往大于报纸的实际表现。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'fensɪv] ,
Then , again , it was often offensive ,
然后 , 再次 , 它 曾是 经常 进攻 ,

然而，它往往令人反感。

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fiːt] " [əʊld] [gæŋ] ,
as when it called for the impeachment of an effete " old gang ,
作为 什么时候 它 称为 为了 这 弹劾 的 一个 颓废的 " 老的 帮派 ,

就像当初呼吁弹劾一个软弱无能的“老帮派”时一样，

" ['meni] [ɒv; əv] [huːz] ['membəz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [njuː] ; [ɔː(r)] [rɪ'dʌndənt] ,
" many of whose members had joined the perfect new ; or redundant ,
" 许多 的 谁 成员 有 加入 这 完美的 新的 ; 或者 多余的 ,

“其中许多成员加入了完美的新；或冗余的，

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][di'mɑːnd, -'mænd] ['twenti] [rəʊps] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] .
as when it demanded twenty ropes where one would have sufficed .
作为 什么时候 它 要求 二十 绳索 在哪里 一 会 有 足够了 .

比如，明明一根绳子就够了，它却要求用二十根。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [striːts] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['swiːtnd] [baɪ][ðə; ði]
But , even although the streets may be said to have been sweetened by the
但 , 甚至 虽然 这 街道 可能 是 说 到 有 到过 加糖 经过 这
['æbsəns] [ɒv; əv]['poʊstərz] ,
absence of posters ,
缺席 的 海报 ,

但是，尽管可以说街道因为没有了海报而变得更加宜人，

[deɪz] [wɪl] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['bædli] [mɪs] [ðem; ðəm] .
days will come , it must be remembered , when we shall badly miss them .
天 将要 来 , 它 必须 是 记得 , 什么时候 我们 将 糟糕 错过 他们 .

我们必须记住，总有一天我们会非常想念他们。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [wʌnz] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'bɑːgəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)]
It goes painfully to one's heart to think that the embargo , if it is ever
它 去 痛苦地 到 一个人的 心 到 思考 那 这 禁运 ,如果 它 是 曾经
['lɪftɪd] ,
lifted ,
抬起 ,

想到禁运即便有朝一日解除，也令人感到无比痛心。

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][məʊst][dɪ'zaɪə(r)] ,
will not be lifted in time for most of the events which we all most desire ,
将要 不是 是 抬起 在 时间 为了 最多 的 这 活动 哪个 我们 全部 最多 欲望 ,

大多数我们最期待的活动都无法及时解除封锁。

[ɪ'vents] [ðæt] ['klæmə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] [taɪp] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni]
events that clamour to be recorded in the large black type that for so many
活动 那 叫嚣 到 是 记录 在 这 大的 黑色的 类型 那 为了 所以 许多
[j'iəz] ['lʌndənərz] [hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['feɪt.fəl.nəs] .
years Londoners have associated with fatefulness .
年 伦敦人 有 联系 和 命运 .

这些事件迫切希望被记录在伦敦人多年来一直视为宿命的黑色大字中。

[sʌtʃ] [æz; əz] (" ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ") : —
Such as (" reading from left to right ") : —
这样的 作为 (" 阅读 从 左边 到 正确的 ") : —

例如（从左到右阅读）：—

[fɔːl]
FALL
落下

落下

[ɒv; əv]
OF
的

的

[mes] . ['strɑːzˌbɜːrg]
METZ . STRASBURG
梅茨 . 斯特拉斯堡

梅茨·斯特拉斯堡

[frentʃ]
FRENCH
法语

法语

[ə'gen] .
AGAIN .
再次 .

再次。

['ælaɪz]
ALLIES
盟国

盟国

[krɒs]
CROSS
叉

叉

[ðə; ði]
THE
这

这

[raɪn] .
RHINE .
莱茵河 .

莱茵河。

[flaɪt]
FLIGHT
航班

航班

[ɒv; əv]
OF
的

的

[kraʊn]
CROWN
王冠

王冠

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

['rʌʃnz]
RUSSIANS
俄罗斯人

俄罗斯人

[n'iəɹɪŋ]
NEARING
临近

临近

[bɜː'lɪn] .
BERLIN .
柏林 .

柏林。

['brɪtɪʃ]
BRITISH
英国的

英国的

[ænd; ənd]
AND
和

和

[frentʃ]
FRENCH
法语

法语

[n'iəɹɪŋ]
NEARING
临近

临近

[bɜː'lɪn] .
BERLIN .
柏林 .

柏林。

[ˌrevə'luːʃn]
REVOLUTION
革命

革命

[ɪn]
IN
在

在

['dʒɜːməni] .
GERMANY .
德国 .

德国。

[fɔːl]
FALL
落下

落下

[ɒv; əv]
OF
的

的

[bɜː'lɪn] .
BERLIN .
柏林 .

柏林。

[ðə; ði]
THE
这

这

['kaɪzə(r)]
KAISER
凯撒

凯撒

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kæptɪv] .
CAPTIVE .
俘虏 .

俘虏。

['vɪktəri] !
VICTORY !
胜利 !

胜利！

[ænd; ənd] ['faɪnəli] —
And Finally —
和 最后 —

最后——

[ə'merɪkə]
AMERICA
美国

美国

[di'klɛə]
DECLARES
声明

声明

[wɔː(r)] .
WAR .
战争 .

战争。

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [luːz] [ðiːz] .
It will be hard to lose these .
它 将要 是 难的 到 失去 这些 .

失去这些东西会很痛苦。

['frɪtsɪz] [ˌæpə'ləʊdʒiə] .
FRITZ'S APOLOGIA .
弗里茨的 辩解 .

弗里茨的辩护。

[jes] , [wɔː(r)] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] —
Yes , war is horrible and hideous —
是的 , 战争 是 可怕 和 可怕 —

是的，战争是可怕而骇人的——

[ˌaɪ 'tiː][dʒ'ɑːz][ə'pɒn][maɪ] [sens] [fæ'stɪdiəs] ,
It jars upon my sense fastidious ,
它 罐子 之上 我的 感觉 挑剔 ,

这令我这个挑剔的人感到不适。

[maɪ] " ['nəʊb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , " [tuː; tə] [dɪ'klaɪn]
My " noble instincts , " to decline
我的 " 高贵 本能 , " 到 衰退

我"高尚的本能"让我拒绝

[tuː; tə]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'vaɪn] .
To actions that are not divine .
到 行动 那 是 不是 神圣的 .

那些并非神圣的行为。

[səʊ] , [wen] [ai]['mjuːtɪleɪt][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] ,
So , when I mutilate your pictures ,
所以 , 什么时候 我 残害 你的 图片 ,

所以，当我篡改你的照片时，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['merit] [jɔː(r); jə(r)] ['striktʃə] ,
So far from meriting your strictures ,
所以 远的 从 值得 你的 狭窄 ,

远未达到您严厉批评的程度，

[kəm'pæʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ɪz][maɪ] [djuː]
Compassion rather is my due
同情 相当 是 我的 到期的

同情才是我应尽的义务。

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai] [heɪt] [tuː; tə][duː; də] .
For doing what I hate to do .
为了 正在做 什么 我 恨 到 做 .

因为我做了我最讨厌的事。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [maɪ]['suːpə(r)] - ['seɪntli] [səʊl]
It grieves my super - saintly soul
它 悲伤 我的 极好的 - 圣洁的 灵魂

这令我那无比圣洁的灵魂感到悲痛。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [bəʊl] ;
Even to smash a china bowl ;
甚至 到 粉碎 一个 中国 碗 ;

哪怕是打碎一个瓷碗；

[tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ɪk'spensɪv] [klɒks]
To carry off expensive clocks
到 携带 离开 昂贵的 时钟

盗走昂贵的钟表

[maɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [sɪəz] [ænd; ənd] [ʃɒks] ;
My tender conscience sears and shocks ;
我的 投标 良心 西尔斯 和 冲击 ;

我的良心感到灼痛和震惊；

[ai] ['riːəli] [doʊnt][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][ɔːl]
I really don't enjoy at all
我 真的 不 享受 在 全部

我真的一点也不喜欢。

['hækɪŋ] [tuː; tə]['bɪts][ə; eɪ]['pæn(ə)ld] [hɔːl] ,
Hacking to bits a panelled hall ,
黑客攻击 到 比特 一个 镶板 大厅 ,

将镶板大厅夷为平地

[reə(r)] [bʊks] [wɪð] ['praɪsləs] ['baɪndɪŋz] ['bɜːnɪŋ] ,
Rare books with priceless bindings burning ,
稀有的 图书 和 无价 绑定 燃烧 ,

珍贵书籍，装帧精美，付之一炬。

[ɔː(r)]['buːdwɑː(r)]['ɪntuː] ['sɛspuːlz] ['tɜːnɪŋ] .
Or boudoirs into cesspools turning .
或者 闺房 进入 化粪池 转弯 .

或者闺房变成了粪坑。

[maɪ] [hɑːt] [ɪn'veəriəbli] [bliːdz]
My heart invariably bleeds
我的 心 总是 出血

我的心总是在滴血

[wen] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [ðiːz] [diːdz] ,
When I'm engaged upon these deeds ,
什么时候 我是 已订婚的 之上 这些 契约 ,

当我忙于这些事情时，

[ænd; ənd] ['tɪəˌdrɔps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [saɪz]
And teardrops of the largest size
和 泪滴 的 这 最大 尺寸

还有最大尺寸的泪滴

[fɔːl] [frɒm; frəm] [maɪ] ['hɛvən] - [ə'spaɪərɪŋ] [aɪz] .
Fall from my heav'n - aspiring eyes .
落下 从 我的 天堂 - 有抱负的 眼睛 .

从我仰望天堂的目光中坠落。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ʌn'feɪnd] ,
But , though my sorrow is unfeigned ,
但 , 尽管 我的 悲哀 是 慥 ,

但是，尽管我的悲伤是真情流露，

[stɪl] ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ;
Still discipline must be maintained ;
仍然 纪律 必须 是 维持 ;

但纪律仍须维持；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɑːnd] [sez] , " [smæʃ] ,
And , when the High Command says , " Smash ,
和 , 什么时候 这 高的 命令 说道 , " 粉碎 ,

当最高指挥部下令“粉碎”时，

[bɪ'dɔːb] [wɪð] [fɪlθ] , [luːt] , [hæk] [ænd; ənd] [slæʃ] ,
Bedaub with filth , loot , hack and slash ,
贝达布 和 污秽 , 抢劫 , 黑客 和 削减 ,

肮脏的贝都因战利品、砍杀而惨烈，

" [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ([mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn])
" I do it (much against the grain)
" 我 做 它 (很多 反对 这 粮食)

我这样做（很大程度上是逆潮流而行）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] ,
Because , though gentle and humane ,
因为 , 尽管 温和的 和 人道 ,

因为，尽管温柔而人道，

[wen] ['dɜːti] [wɜːk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]
When dirty work is to be done
什么时候 肮脏的 工作 是 到 是 完毕

当需要做脏活累活的时候

[ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dəʊsaɪl] [hʌn] .
I always am a docile Hun .
我 总是 是 一个 温顺 匈奴 .

我一直都是个温顺的匈奴人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kə'lekt] [frɒm; frəm] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] ['haʊshəʊldə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd][fæt]
" It is proposed to collect from Nottinghamshire householders bones and fat
" 它 是 建议的 到 收集 从 诺丁汉郡 住户 骨头 和 胖的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] . " — ['krɪstʃən]
for the extraction of glycerine . " — Christian
为了 这 萃取 的 甘油 . " — 基督教

"有人提议从诺丁汉郡的居民家中收集骨头和脂肪，用于提取甘油。"——克里斯蒂安

[wɜːld] .
World .
世界 .

世界。

[pɔː(r); pʊə(r)] " [læmz] " !
Poor " lambs " !
贫穷的 " 羔羊 " !

可怜的"羔羊"们!

" ['leɪdi] [kəm'pænjən] ['wɒntɪd] , [ɪ'miːdiətli] , [baɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] ; ['sɜːvənt] [kept] ,
" Lady Companion Wanted , immediately , by young married woman ; servant kept ,
" 女士 伴侣 通缉 , 立即地 , 经过 年轻的 已婚 女士 ; 仆人 保留 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] :
and there are no children :
和 那里 是 不 孩子们 :

"一位年轻已婚妇女急需一位女伴；家中雇佣了一名佣人，且没有孩子：

['æplɪkənt] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [wel] [riːd] , [wel] - [bred] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪm'piːtʃəbl]
applicant must be well educated , well read , well - bred , and of impeachable
申请人 必须 是 出色地 受过教育 , 出色地 读 , 出色地 - 繁殖 , 和 的 可弹劾的
['kærəktə(r)] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
character . " — Provincial
特点 . " — 省级

申请人必须受过良好教育，博览群书，举止得体，品行无可指摘。——省政府

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
So as to give her employer something to talk about ?
所以 作为 到 给 她 雇主 某物 到 讲话 关于 ?

好让她的雇主有话题可聊?

" - [ˌbæg'dæd] - ['rɪt(ə)n] [lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ærəbɪk]
" ' Baghdad ' written large on the wall of the terminus in English and Arabic
" - 巴格达 - 书面 大的 在 这 墙 的 这 终点站 在 英语 和 阿拉伯
[rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
reminded them that they had arrived .
提醒 他们 那 他们 有 到达的 .

"'巴格达'几个大字用英语和阿拉伯语写在终点站的墙上，提醒他们已经到达目的地了。

[ɪn][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɒfɪs] , [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
In the booking office , now deserted , there had been a rush for tickets to Constantinople .
在 这 预订 办公室 , 现在 荒凉的 , 那里 有 到过 一个 匆忙 为了 门票 到 君士坦丁堡 .

如今空无一人的售票处，曾经是人们争相购买前往君士坦丁堡的机票的地方。

[ðə; ði][lɑːst] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [wei] - [bɪl] .
The last train had gone out at 2 a . m . A supper officer discovered the way - bill .
这 最后的 火车 有 已消失 出去 在 2 一个 . 米 . 一个 晚餐 官 发现 这 方式 - 账单 .

最后一班火车凌晨2点就开走了。值班军官发现了运单。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)] .
A poor substitute if he was looking for the bill - of - fare .
一个 贫穷的 代替 如果 他 曾是 寻找 为了 这 账单 - 的 - 票价 .

如果他想找的是菜单，那这可就太差劲了。

[frɒm; frəm][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['pɪktʃə(r)] - ['pæləs] ['prəʊgræm] : —
From an Egyptian picture - palace programme : —
从 一个 埃及人 图片 - 宫殿 程序 : —

摘自埃及电影院节目单：—

" - . [drə'mætɪk] .
" Sensationing . Dramatic .
" - . 戏剧性 .

“精彩绝伦。扣人心弦。”

- [hɑːt] .
MARINKA'S HEART .
- 心 .

玛丽娜的心。

[greɪt] ['drɑːmə] , [ɪn][θriː] [pɑːts] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪnjənsi] ['ɪntrəst] ,
Great drama , in 3 parts , of a poignancy interest ,
伟大的 戏剧 , 在 3 部分 , 的 一个 悲怆 兴趣 ,

精彩的三幕剧，感人至深，引人入胜。

[ə'sɪstɪŋ] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]
assisting with anguish at the terrible
协助 和 痛苦 在 这 糟糕的

协助应对可怕的痛苦

[ˌpɛ'rɪpɪˌtiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][hænd] , [ɒv; əv]
peripeties of a Young Girl , falling in hand , of
危险 的 一个 年轻的 女孩 , 坠落 在 手 , 的

少女的惊险，落入手中，

[bəʊ'hiːmiən]['bændits] .
Bohemian bandits .
波西米亚 强盗 .

波西米亚强盗。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪlm][ɑː(r); ə(r)] - , ['biːɪŋ] ['teɪkən]
Pictures of this film are celicious , being taken
图片 的 这 电影 是 - , 存在 已采取

这部电影的剧照拍得真好。

[æt; ət][fɜː(r)] [triːz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ælpɛs] . —
at fir trees and mountan's of the Alpes . —
在 冷杉 树木 和 - 的 这 阿尔卑斯山 . —

在阿尔卑斯山的杉树林和群山之中。

[greɪt] [sək'ses] .
Great success .
伟大的 成功 .

非常成功。

['kɒmɪk] . ['sɪli] ['lɑːftə(r)] .
Comic . Silly laughter .
漫画 . 愚蠢的 笑声 .

滑稽的。傻笑。

" [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]
" The translator of the French original was probably justified in
" 这 翻译 的 这 法语 原来的 曾是 大概 合理的 在
[hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] " [fuː] ['riːr] .
his rendering of " fou rire .
他的 渲染 的 " 福 笑 .

"法语原文的译者对'fou rire'的翻译可能是合理的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 223]
" [页 -]

[第223页]

['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv][æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [mjuːl] .
PROTESTS OF AN AMMUNITION MULE .
抗议活动 的 一个 弹药 骡子 .

一名弹药骡子的抗议。

[əʊ] — [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] !
OH — GET A MOVE ON !
哦 — 得到 一个 移动 在 !

哦——快点！

[mjuːl] .
Mule .
骡子 .

骡子。

" [wɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [hiː; hi] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" WHAT ON EARTH'S HE STOPPING FOR ?
" 什么 在 地球的 他 停止 为了 ?

他到底在停下来做什么？

[naʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
NOW WHAT'S THE TROUBLE ?
现在 是什么 这 麻烦 ?

现在出了什么问题？

[wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] —
WELL , OF ALL THE —
出色地 , 的 全部 这 —

嗯，在所有——

[hɪə(r)] , [həʊld] [ɒn] — [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] .
HERE , HOLD ON — YOU WAIT FOR ME NOW .
这里 , 抓住 在 — 你 等待 为了 我 现在 .

等等——你现在等我。

[hæŋ] [ðiːz] [flaɪz] ! " .
HANG THESE FLIES ! " .
悬挂 这些 苍蝇 ! " .

把这些苍蝇挂起来！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 224]
[页 -]

[第224页]

[ˈædmərəl] [ˈdʌgaʊt] .
ADMIRAL DUGOUT .
上将 独木舟 .

海军上将休息区。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [fliːts] [ænd; ənd] [ˈskwɔdrən] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈrəʊmɪŋ] [ˈsiːz] ,
He had done with fleets and squadrons , with the restless roaming seas ,
他 有 完毕 和 舰队 和 中队 , 和 这 不安 漫游 海域 ,

他已经厌倦了舰队和中队，厌倦了动荡不安的大海。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈheɪv(ə)n][hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] ,
He had found the quiet haven he desired ,
他 有 成立 这 安静的 避风港 他 想要的 ,

他找到了梦寐以求的宁静港湾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [iːz]
And he lay there to his moorings with the dignity and ease
和 他 躺 那里 到 他的 系泊 和 这 尊严 和 舒适

他安详地躺在那里，姿态庄严而平静。

[məʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][rɪə(r)] - [ˈædm(ə)rəlz] ([rɪˈtaɪəd]) ;
Most becoming to Rear - Admirals (retired) ;
最多 成为 到 后部 - 海军上将 (退休) ;

最适合（退役）海军少将；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bred] [ɒn] " [spɪt] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃ] " — [hiː; hi][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə] " [stɪk]
He was bred on " Spit and Polish " — he was reared to " Stick
他 曾是 繁殖 在 " 吐 和 抛光 " — 他 曾是 饲养 到 " 戳
[ænd; ənd] [strɪŋ] " —
and String " —
和 细绳 " —

他从小就被灌输"唾手可得"的理念——他从小就被教导"棍棒和绳子"——

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈʌltrə] - [ˈmɔdən] [ˈnevə(r)] [neɪm] ;
All the things the ultra - moderns never name ;
全部 这 事物 这 极端主义者 - 现代人 绝不 姓名 ;

那些超现代主义者从不提及的事物；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɔːm] [bluː] [ʌp][tuː; tə] [ˈsiːwəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] ,
But a storm blew up to seaward , and it meant the Real Thing ,
但 一个 风暴 吹 向上 到 向海 , 和 它 意思是 这 真实的 事物 ,

但一场风暴从海上袭来，这意味着真正的灾难来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
And he had to slip his cable when it came .
和 他 有 到 滑 他的 电缆 什么时候 它 来了 .
电缆送来的时候，他不得不把它塞进去。

[səʊ][hiː; hi][hai] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] ['waɪthɔːl] ,
So he hied him up to London for to hang about Whitehall ,
所以 他 希德 他 向上 到 伦敦 为了 到 悬挂 关于 白厅 ,
于是他把他送到伦敦，让他待在白厅附近。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ðeə(r)] [suːn] [ænd; ənd] [leɪt] ,
And he sat upon the steps there soon and late ,
和 他 卫星 之上 这 步骤 那里 很快 和 晚的 ,
他不久后便坐在那里的台阶上，一直坐到很晚。

[hiː; hi][im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [bɒm'bɑːdɪd] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
He importuned night and morning , he bombarded great and small ,
他 恳求 夜晚 和 早晨 , 他 轰炸 伟大的 和 小的 ,
他日夜恳求，无论大小，都倾泻而来。

[frɒm; frəm] ['mesndʒər] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] ;
From messengers to Ministers of State ;
从 信使 到 部长们 的 状态 ;
从信使到国务大臣；

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][gəʊst] [ʌn'leɪd] ,
He was like a guilty conscience , he was like a ghost unlaid ,
他 曾是 喜欢 一个 有罪的 良心 , 他 曾是 喜欢 一个 鬼 未铺设的 ,
他就像一颗充满罪恶感的良心，就像一个未安息的幽灵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kænt][get][rɪd] ,
He was like a debt of which you can't get rid ,
他 曾是 喜欢 一个 债务 的 哪个 你 不能 得到 摆脱 ,
他就像一笔永远摆脱不掉的债。

[tɪl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] , [dɪ'speərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['tempə(r)] [sed] ,
Till the Powers that Be , despairing , in a fit of temper said ,
直到 这 权力 那 是 , 绝望 , 在 一个 合身 的 脾气 说 ,
直到当权者绝望地勃然大怒，说道：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] " — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" For the Lord's sake give him something " — and they did .
" 为了 这 主场 清酒 给 他 某物 " — 和 他们 做过 .
“看在上帝的份上，给他点东西吧”——于是他们照做了。

[ðeɪ] [kə'mɪʃənd] [hɪm][ə; eɪ]['trɔːlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,
They commissioned him a trawler with a high and raking bow ,
他们 委托 他 一个 拖网渔船 和 一个 高的 和 耙草 弓 ,
他们委托他建造了一艘船头高而倾斜的拖网渔船。

[blæk] [ænd; ənd] ['wɜːkmənlaɪk] [æz; əz]['eni] ['paɪrət][krɑːft] ,
Black and workmanlike as any pirate craft ,
黑色的 和 勤恳的 作为 任何 海盗 工艺 ,
像任何海盗船一样，漆黑而精巧。

[wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['stedi] ['siːmən] ['veri] ['hændi][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
With a crew of steady seamen very handy in a row ,
和 一个 全体人员 的 稳定的 海员 非常 便利 在 一个 排 ,
船员们都是经验丰富的水手，配合默契，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['bɑːkə(r)] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ;
And a brace of little barkers fore and aft ;
和 一个 支撑 的 小的 叫卖者 前 和 后部 ;
船头船尾各有一只小叫声；

[ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [sprez]
And he blessed the Lord his Maker when he faced the North Sea sprays
和 他 蒙福 这 主 他的 制造商 什么时候 他 面对 这 北 海 喷雾

当他面对北海的浪花时，他赞美他的造物主。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ik'stəul] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑː(r)]
And exceedingly extolled his lucky star
和 非常 赞扬 他的 幸运的 星星

并极尽赞美他的幸运星。

[ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [juːθ] [rɪ'njuːəl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]
That had given his youth renewal in the evening of his days
那 有 给定 他的 青年 续期 在 这 晚上 的 他的 天

那使他在晚年重获青春活力。

([wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʌgaʊt] , [ɑː(r)] . [en] . [ɑː(r)] .) .
(With the rank of Captain Dugout , R . N . R .) .
(和 这 秩 的 队长 独木舟 , 拉 . N . 拉 .) .

（军衔为海军预备役上尉杜古特）

[hiː; hi][ɪz]['dʒɒli][æz; əz][ə; eɪ]['sæn(d)bɒɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
He is jolly as a sandboy , he is happier than a king ,
他 是 快乐的 作为 一个 沙童 , 他 是 更快乐 比 一个 国王 ,

他快乐得像个孩子，比国王还快乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trɔːlə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]
And his trawler is the darling of his heart
和 他的 拖网渔船 是 这 亲爱的 的 他的 心

而他的拖网渔船是他最心爱的宝贝。

([wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [weə(r)] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [swɪŋ] ,
(With her cuddy like a cupboard where a kitten couldn't swing ,
(和 她 卡迪 喜欢 一个 橱柜 在哪里 一个 小猫 不能 摇摆 ,

（她的窝就像个小橱柜，小猫都转不动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] ['sɪmpli] [woʊnt] [dɪ'pɑːt]) ;
And a smell of fish that simply won't depart) ;
和 一个 闻 的 鱼 那 简单地 惯于 离开) ;

还有一股挥之不去的鱼腥味）；

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sʌndri] ['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌnz] ;
He has found upon occasion sundry targets for his guns ;
他 有 成立 之上 场合 杂项 目标 为了 他的 枪支 ;

他偶尔会发现各种各样的射击目标；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːn] ;
He could tell you tales of mine and submarine ;
他 可以 告诉 你 故事 的 矿 和 潜艇 ;

他可以给你讲讲我和潜艇的故事；

[əʊ] , [ðə; ði] [həʊlz] [hiːz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪsks] [hiː; hi] [rʌnz]
Oh , the holes he's in and out of and the glorious risks he runs
哦 , 这 孔 他是 在 和 出去 的 和 这 辉煌 风险 他 跑步

哦，他进出那些坑洞的次数，以及他冒的那些光荣的风险。

[tɜːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [huz] [ɪn][ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['drednɔːt] — [griːn] .
Turn his son — who's in a Super - Dreadnought — green .
转动 他的 儿子 — 谁是 在 一个 极好的 - 无畏舰 — 绿色的 .

把他在超级无畏舰里的儿子变成绿色。

[hiː; hi][ɪz] [fɪt] [æz; əz] ['eni] ['fɪdl] ; [hiː; hi][ɪz] ['hɑːti] , [heɪl] [ænd; ənd] [tænd] ;
He is fit as any fiddle ; he is hearty , hale and tanned ;
他 是 合身 作为 任何 小提琴 ; 他 是 爽朗 , 哈尔 和 晒黑的 ;

他身体非常健康；他精神矍铄，体格健壮，皮肤黝黑；

[hiː; hi]	[ɪz]	[pruːf]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[k'əʊldəst]	[geɪlz]	[ðæt]	[bləʊ]	;
He	**is**	**proof**	**against**	**the**	**coldest**	**gales**	**that**	**blow**	**;**
他	是	证明	反对	这	最冷	狂风	那	吹	;

他能抵御最凛冽的寒风;

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[felt]	[səʊ]	['laɪvli]	[sɪns]	[hiː; hi]	[gɒt]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[kə'mɑːnd]
He	**has**	**never**	**felt**	**so**	**lively**	**since**	**he**	**got**	**his**	**first**	**command**
他	有	绝不	毛毡	所以	热闹	自从	他	得到	他的	第一的	命令

自从他第一次接到指挥权以来，他从未感觉如此精力充沛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

([wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ]) ;
(Which is rather more than forty years ago) ;
(哪个 是 相当 更多的 比 四十 年 前) ;

（那已经是四十多年前的事了）；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒɔɪfl]['pɪknɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [juːθ] —
And of all the joyful picnics of his wild and wandering youth —
和 的 全部 这 快乐 野餐 的 他的 荒野 和 漫游 青年 —

在他那段自由自在、四处漂泊的青春岁月里，所有那些快乐的野餐——

['lɪt(ə)l] [dʌst] - [ˌjuː piː 'es][frɒm; frəm]['tɑːkuː][tuː; tə]['zænzɪbɑː(r)] —
Little dust - ups from Taku to Zanzibar —
小的 灰尘 - UPS 从 拓木 到 桑给巴尔 —

从塔库到桑给巴尔，小冲突不断——

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['pɪknɪk] , [hiː; hi] [di'klɛə] [ɪn]['səʊbə(r)] [suːθ] ,
There was none to match the picnic , he declares in sober sooth ,
那里 曾是 没有任何 到 匹配 这 野餐 , 他 声明 在 清醒 舒缓 ,

他一本正经地宣称，没有哪次野餐能与之媲美。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] ['kæptɪn] ['dʌgaʊt] , [ɑː(r)] . [en] . [ɑː(r)] .
That he has as Captain Dugout , R . N . R .
那 他 有 作为 队长 独木舟 , 拉 . N . 拉 .

他担任皇家海军后备队队长杜格特。

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

[bɔːʃ] ([daʊnd] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [həʊ'merɪk]['kɒmbæt]) .
Bosch (downed after long Homeric combat) .
博世 (倒下 后 长的 荷马史诗 战斗) .

博斯（在漫长的荷马史诗般的战斗后倒下）。

" [ˌkɑːmə'rɑːt] !
" KAMERAD !
" 卡梅拉德 !

“同志！

" [pæt] . " [biː; bi]['dʒeɪbərz] , - [tɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [aɪv] [biːn] - [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" Pat . " BE JABERS , ' TIS THE WORD I'VE BEEN THRYING TO REMEMBER FOR
" 拍 . " 是 贾伯斯 , - TIS 这 单词 我已经 到过 - 到 记住 为了
[ðə; ði] [lɑːst] [θriː] ['mɪnəts] . "
THE LAST THREE MINUTS . "
这 最后的 三 分钟 . "

“帕特。“别胡说八道，这是我过去三分钟一直在努力记住的词。”

" [wʊd] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [ʃuː] ([raɪt]) [frɒm; frəm]
" Would the Lady who took the Wrong Patent Leather Shoe (right) from
" 会 这 女士 WHO 采取 这 错误的 专利 皮革 鞋 (正确的) 从
— — [ɒn] 7th ['ɪnstənt] [rɪ'tɜːn] [seɪm] ?
— — on 7th instant return same ?
— — 在 7th 立即的 返回 相同的 ?

“那位在7号从——那里拿错漆皮鞋（右）的女士，能否归还同样的鞋子？”

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] [pres] .
" — Provincial Press .
" — 省级 按 .

——省报

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ʃuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] .
And then she can recover the right shoe which was left .
和 然后 她 能 恢复 这 正确的 鞋 哪个 曾是 左边 .

然后她就可以找回她落下的那只右鞋了。

" ['bɛθənəl] [griːn] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] , ['fɔːməli] [æn; ən] [ɪn'fɜːməri] , [nems] [ɪts] [wɔːdz] ['ɑːftə(r)] ['brɪtɪʃ] ['vɜːtjuːz] ,
" Bethnal Green Military Hospital , formerly an infirmary , names its wards after British virtues ,
" 贝斯纳尔 绿色的 军队 医院 , 以前 一个 医务室 , 姓名 它是 病房 后 英国 美德 ,

“贝斯纳尔格林军事医院（前身为一家疗养院）的病房以英国美德命名。”

[ðʌs] : — ['kʌrɪdʒ] , [truːθ] , ['fɔːtɪtjuːd] , ['lɔɪəlti] , ['dʒʌstɪs] , ['ɒnə(r)] , [feɪθ] , [həʊp] , ['tʃærəti] , ['pruːd(ə)ns] , ['mɜːsi] , [greɪs] ,
thus : — Courage , Truth , Fortitude , Loyalty , Justice , Honour , Faith , Hope , Charity , Prudence , Mercy , Grace ,
因此 : — 勇气 , 真相 , 坚韧 , 忠诚 , 正义 , 荣誉 , 信仰 , 希望 , 慈善 , 谨慎 , 怜悯 , 优雅 ,

因此：—勇气、真理、坚韧、忠诚、正义、荣誉、信仰、希望、慈善、审慎、仁慈、恩典，

['kændə(r)] , ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] . " — ['iːvnɪŋ] ['stændəd] .
Candour , Innocence , and Patience . " — Evening Standard .
坦率 , 无辜 , 和 耐心 . " — 晚上 标准 .

坦诚、纯真和耐心。——《伦敦晚报》

[wiː; wi] [nəʊt] [wɪð] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnəntli] ['brɪtɪʃ] ['vɜːtʃuː] , [hjuː'mɪləti] .
We note with regret the omission of that eminently British virtue , Humility .
我们 笔记 和 后悔 这 省略 的 那 非常 英国 美德 , 谦逊 .

我们遗憾地注意到，谦逊这一极具英国特色的美德被忽略了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
THE CATCH OF THE SEASON .
这 抓住 的 这 季节 .

当季最佳渔获。

([tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ]) .
CONDUCTORETTE (to Mr . ASQUITH) .
女售票员 (到 先生 . 阿斯奎斯) .

女指挥家（对阿斯奎斯先生说）。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [sɜː(r)] .
" COME ALONG , SIR .
" 来 沿着 , 先生 .

“请跟我来，先生。”

['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevə(r)] .
BETTER LATE THAN NEVER .
更好的 晚的 比 绝不 .

亡羊补牢，为时未晚。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] 26th . — ['meɪdʒə(r)]
Monday , March 26th . — Major
周一 , 行进 26th . — 主要的

3月26日，星期一——少校

['prɛtiˌmæn] ['njuːmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [braɪt] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
PRETYMAN NEWMAN has a bright sense of humour much appreciated by his
普雷蒂曼 纽曼 有 一个 明亮的 感觉 的 幽默 很多 感谢 经过 他的
['feləʊ] - ['kʌntrimən] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] .
fellow - countrymen from Ireland .
同伴 - 同胞们 从 爱尔兰 .

PRETYMAN NEWMAN 拥有敏锐的幽默感，深受他的爱尔兰同胞们的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['dʒɜːrnl] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [ænd; ənd] ['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk] ['neɪtʃə(r)] "
His latest notion is that journals " of a comic and serio - comic nature "
他的 最新的 概念 是 那 期刊 " 的 一个 漫画 和 严肃 - 漫画 自然 "
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɒks] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['kætəlɒgz] [ænd; ənd]
should be deprived of their stocks of paper in order that catalogues and
应该 是 被剥夺的 的 他们的 股票 的 纸 在 命令 那 产品目录 和
['səːkjələːs] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
circulars should continue to appear .
通告 应该 继续 到 出现 .

他最新的想法是，应该停止出版“喜剧和半喜剧性质”的期刊，以便目录和传单能够继续出版。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['rɒbəts] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt]
Mr . GEORGE ROBERTS expressed his regret at being unable to discriminate
先生 . 乔治 罗伯茨 表达 他的 后悔 在 存在 无法 到 辨析
[bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ;
between different classes of publications ;
之间 不同的 课程 的 出版物 ;

乔治·罗伯茨先生对无法区分不同类别的出版物表示遗憾；

[bʌt; bət] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['sevrəl] ['membəz] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['meɪdʒə(r)]
but I understand that several Members have offered to satisfy Major
但 我 理解 那 一些 成员 有 提供 到 满足 主要的
['nuːmənz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [əʊld] [stɔːz] ['kætəlɒgz] .
NEWMAN's taste for light literature by lending him their old Stores catalogues .
纽曼的 品尝 为了 光 文学 经过 贷款 他 他们的 老的 商店 产品目录 .

但我了解到，有几位会员表示愿意借给纽曼少校他们以前的商店目录，以满足他对轻松文学的爱好。

['haʊswaɪvz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [i'kɔnəmaiz] [ɪn] [ðeə(r)] ['miːgə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
Housewives who have been economising in their meagre supply of sugar in order
家庭主妇 WHO 有 到过 节约 在 他们的 微薄 供应 的 糖 在 命令
[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæm] - ['meɪkɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt]
to have a stock for jam - making have been alarmed by a rumour that
到 有 一个 库存 为了 果酱 - 制作 有 到过 惊慌 经过 一个 谣言 那
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [fuːd] - ['hɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] .
they would be charged with food - hoarding and made to disgorge their savings .
他们 会 是 带电 和 食物 - 囤积 和 制成 到 吐出 他们的 节省 .

为了攒够糖做果酱，一些家庭主妇一直在节约使用她们本就稀少的糖。现在，有传言说她们将被指控囤积食物，并被迫交出她们的积蓄，这让她们感到非常震惊。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
There is not a word of truth in it , and they may rest assured ,
那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 它 ， 和 他们 可能 休息 保证 ，

里面没有一句真话，他们可以放心了。

[ɒn] [kæpt] . ['bæθərsts] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] ['aʊə(r)] [nɒn] - ['pɑːti] ['gʌvənmənt] [ɪn'taɪəli] [ə'pruːv] [ðɪs]
on Capt . BATHURST'S authority , that our non - party Government entirely approves this
在 船长 . 巴瑟斯特的 权威 ， 那 我们的 非 - 派对 政府 完全 批准 这
[fɔːm] [ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪzəm] .
form of Conservatism .
形式 的 保守主义 .

根据巴瑟斯特上尉的指示，我们这个无党派政府完全赞同这种形式的保守主义。

['mɪstə(r)] . [breɪs] .
MR . BRACE .
先生 . 支撑 .

布雷斯先生。

[ˌmɪs'led] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - [ə'pɪərəns] — [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ['nəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə]
Misled by Mr . BRACE's appearance — I have before now noted his likeness to
被误导 经过 先生 . - 外貌 — 我 有 前 现在 著名的 他的 相似 到
[æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [kæt] — ['mɪstə(r)] . ['snəʊdn] [prest] [hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
an amiable cat — Mr . SNOWDEN pressed his advocacy of a certain
一个 可亲 猫 — 先生 . 斯诺登 按下 他的 倡导 的 一个 肯定
[ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] [kɔːld] [pɛt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs]
conscientious objector called PETT to such lengths as to discover that even this
尽责的 反对者 称为 佩特 到 这样的 长度 作为 到 发现 那 甚至 这
[kaɪnd] [ɒv; əv] [kæt] [hæz; həz] [klɔːz] .
kind of cat has claws .
种类 的 猫 有 爪子 .

斯诺登先生被布雷斯先生的外表所迷惑——我之前已经注意到他长得像一只和蔼可亲的猫——他极力维护一位名叫佩特的良心拒服兵役者，以至于发现即使是这种猫也有爪子。

" [ðiːz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [breɪs] [æt; ət] [lɑːst] , " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]
" These conscientious objectors , " said Mr . BRACE at last , " are not the
" 这些 尽责的 反对者 ， " 说 先生 . 支撑 在 最后的 ， " 是 不是 这
['eɪndʒəls] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
angels he thinks they are ,
天使 他 思考 他们 是 ，

“这些出于良心拒服兵役的人，”布雷斯先生最后说道，“并不是他想象中的天使。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl]
and it is only with the utmost difficulty that a large number of them will
和 它 是 仅有的 和 这 极致 困难 那 一个 大的 数字 的 他们 将要
[duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['riːznəbl] [wɜːk] .
do anything like reasonable work .
做 任何事物 喜欢 合理的 工作 .

只有极小的困难才能让其中很多人从事像样的工作。

" [ðʌs] [ə; eɪ] [pɛt] [ɪ'luːʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['ʃætəd] .
" Thus a PETT illusion has been shattered .
" 因此 一个 佩特 错觉 有 到过 破碎 .

“因此，PETT 幻觉被打破了。”

['mɪstə(r)] . ['snəʊdn] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] ['plenti] [mɔː(r)] .
Mr . SNOWDEN , however , has plenty more .
先生 . 斯诺登 ， 然而 ， 有 很多 更多的 .

然而，斯诺登先生还有更多。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 27th . — [ɪf] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪzænz] , [æz; əz][æt; ət] ['bærəʊ] - [ɪn] - ['fɜːrnɪs] , [prɪ'fɜː(r)]
Tuesday , March 27th . — If British artisans , as at Barrow - in - Furness , prefer
周二 , 行进 27th . — 如果 英国 工匠 , 作为 在 巴罗 - 在 - 弗内斯 , 更喜欢

[tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] ,
to strike for Germany ,
到 罢工 为了 德国 ,

3月27日，星期二——如果像巴罗因弗内斯的英国工匠那样，宁愿为德国而罢工，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːdli] ['riːznəbl] [tuː; tə][ɪk'spekt]['dʒɜːmən] ['prɪznər] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
it seems hardly reasonable to expect German prisoners to work for England .
它 似乎 几乎 合理的 到 预计 德语 囚犯 到 工作 为了 英格兰 .

指望德国战俘为英国工作，这似乎不太合理。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] ['meʒəz] " [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]
The nature of the " disciplinary measures " which caused the Germans
这 自然 的 这 " 纪律处分 措施 " 哪个 导致 这 德国人

['prɒmptli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]['nɔːm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz][nɒt] [dis'kləuz] ,
promptly to return to work on normal conditions was not disclosed ,
及时 到 返回 到 工作 在 普通的 状况 曾是 不是 披露 ,

导致德国工人迅速恢复正常工作的"纪律处分"的具体内容并未公开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] .
but it seems a pity that they are not tried in the other case .
但 它 似乎 一个 遗憾 那 他们 是 不是 尝试 在 这 其他 案件 .

但令人遗憾的是，他们在另一起案件中没有受到审判。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] , " [æz; əz][sɜː(r)] ['henri] ['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] [sed] [ɒn][ə; eɪ]
" We are getting on , " as Sir HENRY CAMPBELL - BANNERMAN said on a
" 我们 是 获得 在 , " 作为 先生 亨利 坎贝尔 - 旗手 说 在 一个

['feɪməs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
famous occasion .
著名的 场合 .

正如亨利·坎贝尔-班纳曼爵士在一次著名场合所说："我们正在取得进展。"

['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌɪmprə'praɪəti][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]
Formerly it was considered the height of Parliamentary impropriety to say in
以前 它 曾是 经过考虑的 这 高度 的 议会 不当行为 到 说 在

[səʊ] ['meni] [wɜːdz] [ðæt] [æn; ən] [ɒn] . ['membə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ;
so many words that an Hon . Member was not telling the truth ;
所以 许多 字 那 一个 尊敬的 . 成员 曾是 不是 讲述 这 真相 ;

过去，公开指责一位尊敬的议员没有说实话，被认为是议会中最严重的失礼行为；

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [træns'pærənt] ['sʌbtəfjuːdʒ] ,
and all sorts of more or less transparent subterfuges ,
和 全部 排序 的 更多的 或者 较少的 透明的 诡计 ,

以及各种或多或少显而易见的诡计，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtʃɪlz] " [ˌtɜːmɪnə'lɒdʒɪkl] [ˌɪnɪg'zæktɪtjuːd] " [ɪz][ðə; ði] [best] [rɪ'membəd] ,
of which Mr . CHURCHILL's " terminological inexactitude " is the best remembered ,
的 哪个 先生 . 丘吉尔的 " 术语 不精确性 " 是 这 最好的 记得 ,

其中最令人印象深刻的是丘吉尔先生的"用词不当"。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðɪs] [briːtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] .
were employed to evade this breach of good manners .
是 受雇 到 逃避 这 违反 的 好的 礼仪 .

被雇佣来避免这种有失礼貌的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [ɪz] [θɪkə] - [skɪnd] [ðæn; ðən][ɪts] ['priːdisesəz] ,
But the present House is thicker - skinned than its predecessors ,
但 这 展示 房子 是 较厚 - 去皮 比 它是 前任 ,

但本届下议院比其前任们脸皮更厚。

[ænd; ənd] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)]
and heard without a tremor the following conversation between the MINISTER
和 听到 没有 一个 震颤 这 下列的 对话 之间 这 部长
[ɒv; əv] ['penʃnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɔːg] : — ['mɪstə(r)] .
OF PENSIONS and Mr . HOGGE : — Mr .
的 养老金 和 先生 . 霍格 : — 先生 .

并且毫无颤抖地听到了养老金部长和霍格先生之间的以下对话：——霍格先生

[bɑːnz] : " [ai]['nevə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skeɪl] .
Barnes : " I never said there was a scale .
巴恩斯 : " 我 绝不 说 那里 曾是 一个 规模 .

巴恩斯："我从未说过存在某种标准。"

" ['mɪstə(r)] . [hɔːg] : " [jes] , [juː; jʊ][dɪd] .
" Mr . Hogge : " Yes , you did .
" 先生 . 霍格 : " 是的 , 你 做过 .

霍格先生："是的，你做到了。"

" ['mɪstə(r)] . [bɑːnz] : " [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .
" Mr . Barnes : " No , I didn't .
" 先生 . 巴恩斯 : " 不 , 我 没有 .

巴恩斯先生："不，我没有。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] [mək'niːl] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
" A little later on , Mr . SWIFT MACNEILL always a stickler for constitutional
" 一个 小的 之后 在 , 先生 . 迅速 麦克尼尔 总是 一个 坚持者 为了 宪法
['presɪdənt] ,
precedent ,
先例 ,

"稍后，斯威夫特·麦克尼尔先生——他一向坚持宪法先例——说道：

[ə'tækt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪls] — [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]
attacked the Government for introducing important Bills — including one for
遭到攻击 这 政府 为了 介绍 重要的 账单 — 包括 一 为了
[ɪk'stendɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pɑːləmənt] — [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] ['eni]
extending once more the life of this immortal Parliament — without vouchsafing any
扩展 一次 更多的 这 生活 的 这 不朽 议会 — 没有 担保 任何
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
explanation of them .
解释 的 他们 .

抨击政府提出重要法案——包括一项旨在再次延长这个不朽的议会寿命的法案——却没有提供任何解释。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tuː; tə] [kən'dem] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə]
He appealed to the SPEAKER to condemn this procedure as being contrary to
他 上诉 到 这 扬声器 到 谴责 这 程序 作为 存在 相反 到
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
the spirit of the standing order .
这 精神 的 这 常设 命令 .

他呼吁议长谴责这一程序，认为其违背了议事规则的精神。

['mɪstə(r)] . ['laʊðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ruːlz]
Mr . LOWTHER explained that it was his business to carry out the rules
先生 . 洛瑟 解释 那 它 曾是 他的 商业 到 携带 出去 这 规则
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the House ,
的 这 房子 ,

洛瑟先生解释说，他的职责是执行议会规则。

[nɒt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðə; ði][juːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
not to express opinions about the use that was made of them .
不是 到 表达 意见 关于 这 使用 那 曾是 制成 的 他们 .

不表达对它们被如何使用的意见。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːl] [ə; eɪ] [həʊm]
But he ventured to remind the Hon . Member that under this rule a Home
但 他 冒险 到 提醒 这 尊敬的 . 成员 那 在下面 这 规则 一个 家
[ruːl] [bɪl] ,
Rule Bill ,
规则 账单 ,

但他大胆地提醒这位尊敬的议员，根据这条规则，《自治法案》

[ə; eɪ] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plʊərəl] ['vəʊtɪŋ] [bɪl] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst]
a Welsh Disestablishment Bill and a Plural Voting Bill had all been introduced
一个 威尔士语 解散 账单 和 一个 复数 表决 账单 有 全部 到过 介绍
[ɒn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [deɪ] .
on a single day .
在 一个 单身的 天 .

威尔士解散国教法案和多元投票制法案在同一天被提出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n]['mɪstə(r)] . [mək'niːl] ['entəd] ['eni]
And it is not on record that on that occasion Mr . MACNEILL entered any
和 它 是 不是 在 记录 那 在 那 场合 先生 . 麦克尼尔 进入 任何
['prəʊtest] .
protest .
反对 .

没有记录表明麦克尼尔先生当时提出了任何抗议。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

[mɑːtʃ] 28th — ['ruːmə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
March 28th — Rumours that Mr . ASQUITH was about to make a public
行进 28th — 谣言 那 先生 . 阿斯奎斯 曾是 关于 到 制作 一个 民众
[ˌriːkæn'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] ['wɪmɪnz] ['sʌfrɪdʒ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'tendəns] [ɒv; əv]
recantation of his hostility to Women's Suffrage caused a large attendance of
反悔 的 他的 敌意 到 女性的 选举权 导致 一个 大的 出席 的
['membəz] ,
Members ,
成员 ,

3月28日——有传言称阿斯奎斯先生即将公开收回他对妇女选举权的敌视态度，这引起了众多议员的关注。

[pɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
Peers and the general public .
同龄人 和 这 一般的 民众 .

同行和公众。

[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [bi'gail] [baɪ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən]
The interval of waiting was beguiled by , among others , Mr . PEMBERTON
这 间隔 的 等待 曾是 被迷惑 经过 , 之中 其他的 , 先生 . 彭伯顿
['bɪlɪŋ] , [huː] ,
BILLING , who ,
计费 , WHO ,

等待的间隙被其他人所吸引，其中包括彭伯顿·比林先生，他

['hævɪŋ] [biːn] [təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
having been told by Mr . MACPHERSON that the number of accidents during the
拥有 到过 讲述 经过 先生 . 麦克弗森 那 这 数字 的 事故 期间 这
['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]['paɪləts]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - [jɪə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][wʌn] . - [pə(r)] [sent] . ,
training of pilots during the last half - year of 1916 was 1 . 53 per cent . ,
训练 的 飞行员 期间 这 最后的 一半 - 年 的 - 曾是 1 . - 每 中心 . ,

据麦克弗森先生告知，1916年下半年飞行员训练期间的事故率为1.53%。

[prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [beɪst] [ɒn] ?
proceeded to inquire , " What is the percentage based on ?
继续 到 查询 , " 什么 是 这 百分比 基于 在 ?

接着问道："这个百分比是基于什么计算的？"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [pə'sentɪdʒ] [pə(r)] ['hʌndrəd] ?
Is it percentage per hundred ?
是 它 百分比 每 百 ?

是每百百分比吗?

" ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [hi:; hi] ,
" Mr . BILLING may be comforted by the recollection that a greater than he ,
" 先生 . 计费 可能 是 安慰 经过 这 回忆 那 一个 更大的 比 他 ,

"比林先生或许会因想起一位比他更伟大的人而感到安慰，

[lɔ:d] ['rændɒlf] ['tʃɜ:tʃɪl] , [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] " ['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðəʊz] [di:] — [di:][dɑ:ts] [ment] .
Lord RANDOLPH CHURCHILL , confessed that he " never could understand what those d — d dots meant .
主 兰道夫 丘吉尔 , 坦白 那 他 " 绝不 可以 理解 什么 那些 d — d 点 意思是 .

兰道夫·丘吉尔勋爵坦言，他"始终无法理解那些该死的点是什么意思"。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑ:zgəʊ] [haɪ] [sku:l] [ˌmægə'zi:n] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [ðɪs] [deɪ] ,
" The Editor of The Glasgow High School Magazine must be a proud man this day ,
" 这 编辑 的 这 格拉斯哥 高的 学校 杂志 必须 是 一个 自豪的 男人 这 天 ,

"格拉斯哥高中校刊的编辑今天一定感到非常自豪。"

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] .
for he has been mentioned in Parliament .
为了 他 有 到过 提及 在 议会 .

因为他曾在议会中被提及。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'fju:zd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][pəʊst][hɪz; ɪz][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][tu:; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] ['nju:trəl] ['kʌntriz] ,
It seems that he has been refused permission to post his periodical to subscribers in neutral countries ,
它 似乎 那 他 有 到过 拒绝 允许 到 邮政 他的 期刊 到 订阅者 在 中性的 国家 ,

看来他被拒绝向中立国家的订户邮寄期刊。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mək'fɜ:rsən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
and Mr . MACPHERSON explained that this was in pursuance of a general rule ,
和 先生 . 麦克弗森 解释 那 这 曾是 在 追究 的 一个 一般的 规则 ,

麦克弗森先生解释说，这是按照一条一般规则执行的。

[sɪns] " [sku:l] ['mægəzi:nz] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
since " school magazines contain much information useful to the enemy .
自从 " 学校 杂志 包含 很多 信息 有用 到 这 敌人 .

因为"学校杂志包含许多对敌人有用的信息。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [lə'bɔːriəsli] ['plaʊɪŋ] [θruː]
" It is pleasant to picture the German General Staff laboriously ploughing through
" 它 是 令人愉快的 到 图片 这 德语 一般的 职员 费力地 耕作 通过
[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] - ['mætʃɪz] ,
reports of football - matches ,
报告 的 足球 - 比赛 ,

"想象一下德国总参谋部费力地审阅足球比赛报告，真是令人愉悦。"

['dʒuːvɪˌnaɪl]['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ɪn][praisiz]
juvenile poems and letters to the Editor complaining of the rise in prices
少年 诗歌 和 信件 到 这 编辑 抱怨 的 这 上升 在 价格
[æt; ət][ðə; ði] [tʌk] - [ʃɒp] ,
at the tuck - shop ,
在 这 塞进 - 店铺 ,

青少年诗歌和读者来信抱怨小卖部物价上涨，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['sekənd] - [lef'tenənt] [blæŋk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌmptiiθ] ['bætri] , [ɑː(r)]
in order to discover that Second - Lieutenant Blank , of the Umptieth Battery , R
在 命令 到 发现 那 第二 - 中尉 空白的 , 的 这 第 umptieth 电池 , 拉
. [ef] . [ə; eɪ] . , [ɪz] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] ,
. F . A . , is stationed in Mesopotamia ,
. F . 一个 . , 是 驻 在 美索不达米亚 ,

为了查明皇家舰队辅助舰第十炮兵连的少尉布兰克驻扎在美索不达米亚，

[ænd; ənd] [ˌðeə'frɒm] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
and therefrom to deduce the present distribution of the British Army .
和 由此 到 推断 这 展示 分配 的 这 英国 军队 .

并由此推断英国军队目前的分布情况。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən]
The SPEAKER occupied the Chair during the discussion of the recommendations
这 扬声器 占领 这 椅子 期间 这 讨论 的 这 建议
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfərəns] [ɒn] [ɪ'lektərəl] [rɪ'fɔːm] ,
of his Conference on Electoral Reform ,
的 他的 会议 在 选举 改革 ,

议长在讨论其选举改革会议建议期间担任主席。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
and heard nothing but good of himself .
和 听到 没有什么 但 好的 的 他自己 .

他听到的全是对他最好的评价。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [səʊ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
a notable achievement to have induced so heterogeneous a collection of
一个 值得注意的 成就 到 有 诱导 所以 异质 一个 收藏 的
['membəz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['præktɪkli] [ju'nænɪməs] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['prɔːbləmz]
Members to present a practically unanimous report on a bundle of problems
成员 到 展示 一个 几乎 一致 报告 在 一个 捆 的 问题
[ə'kjuːtli] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] .
acutely controversial .
急性 有争议的 .

能够促使如此多元化的成员群体就一系列极具争议的问题提交一份几乎一致的报告，这是一项了不起的成就。

['əʊnli][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] [dɪd][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [feɪl][tuː; tə] [ə'griː] ,
Only on one point did the Conference fail to agree ,
仅有的 在 一 观点 做过 这 会议 失败 到 同意 ,

会议仅在一点上未能达成一致，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɪmɪnz] ['sʌfrɪdʒ] .
and that was in regard to Women's Suffrage .
和 那 曾是 在 看待 到 女性的 选举权 .

那是关于妇女选举权的问题。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] ['hænsəm] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] , [baɪ][ðeə(r)] ['splendɪd] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
But , after Mr . ASQUITH'S handsome admission that , by their splendid services in the War ,
但 , 后 先生 . 阿斯奎斯的 英俊的 入学 那 , 经过 他们的 灿烂 服务 在 这 战争 ,

但是，在阿斯奎斯先生坦率地承认他们在战争中做出了卓越的贡献之后，

['wɪmɪn] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'lektərəl] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
women had worked out their own electoral salvation ,
女性 有 工作 出去 他们的 自己的 选举 救恩 ,

女性们已经找到了自己赢得选举的办法，

['iːv(ə)n] [ðæt] ['tɒpɪk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [prə'vɒkətɪv] ['kwɒləti] ;
even that topic seemed to have lost most of its provocative quality ;
甚至 那 话题 似乎 到 有 丢失的 最多 的 它是 挑衅 质量 ;

就连这个话题似乎也失去了大部分的挑衅性；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði] [leɪt] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wepənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and there is a general desire to forget what the late PRIME MINISTER described as a detestable campaign and bury the hatchet and all the other weapons employed in it .
和 那里 是 一个 一般的 欲望 到 忘记 什么 这 晚的 主要的 部长 描述 作为 一个 可恨 活动 和 埋葬 这 斧头 和 全部 这 其他 武器 受雇 在 它 .

人们普遍希望忘记已故首相所说的这场令人憎恶的运动，并放下仇恨以及运动中使用的所有其他武器。

" [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] .
" CO - ORDINATION .
" 一氧化碳 - 授职 .

“协调。

" ['fɒrən] ['ɒfɪs] .
" Foreign Office .
" 外国的 办公室 .

“外交部。

[lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] .
LORD ROBERT CECIL .
主 罗伯特 塞西尔 .

罗伯特·塞西尔勋爵。

['ædmərəlti]
Admiralty
海军部

海军部

[sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n]
SIR EDWARD CARSON
先生 爱德华 卡森

爱德华·卡森爵士

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'strɔːt] ['leɪdi][ɪn] [rʌdɪgɔr] ,
Do you recall the distraught lady in Ruddigore ,
做 你 记起 这 心烦意乱 女士 在 鲁迪戈尔 ,

你还记得鲁迪戈尔那位悲痛欲绝的女士吗？

[huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tʃɑːmd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [wɜːd] " [ˈbeɪzɪŋˌstəʊk] " ?
who was always charmed into silence by the mystic word " Basingstoke " ?
WHO 曾是 总是 迷住了 进入 沉默 经过 这 神秘 单词 " 贝辛斯托克 " ?

谁总是被"贝辛斯托克"这个神秘的词语所吸引，以至于沉默不语?

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈklævəl] [ˈsɔːltərz] [ˈəʊvə(r)] - [ɪˈlæbəreɪtɪd] [spiːtʃ] [ai] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi]
More than once during Mr . CLAVELL SALTER'S over - elaborated speech I hoped that he
更多的 比 一次 期间 先生 . 克拉维尔 萨尔特的 超过 - 详细说明 演讲 我 希望 那 他

在克拉维尔·萨尔特先生冗长的演讲过程中，我不止一次地希望他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 227]
[页 -]

[第227页]

[wʊd] [rɪˈmembə(r)] [hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃuənsi] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
would remember his constituency and take the hint .
会 记住 他的 选区 和 拿 这 暗示 .

他会记住自己的选民，并领会其中的暗示。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,
But he went on and on ,
但 他 去 在 和 在 ,

但他却滔滔不绝地说个不停。

[əˈkeɪʒnəli] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ai] [kwaɪt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] ,
occasionally dropping into a vein of sentiment and working it so hard that I quite expected to hear him say ,
偶尔 下降 进入 一个 静脉 的 情绪 和 在职的 它 所以 难的 那 我 相当 预期的 到 听到 他 说 ,

他偶尔会陷入感伤的情绪中，并且演绎得如此卖力，以至于我完全预料到他会说：

" [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] " [ɪnˈsted] [ɒv; əv] " [ˈmɪstə(r)] . [ˈspiːkə(r)] .
" Gentlemen of the Jury " instead of " Mr . Speaker .
" 先生们 的 这 陪审团 " 反而 的 " 先生 . 扬声器 .

用"陪审团先生们"代替"议长先生"。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [ˈəʊnli] [ˈkærid] [sʌm; səm] [θriː] - [skɔː(r)] [ˈstɔːlwət] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɒbi] ,
" When it came to the division , however , he only carried some three - score stalwarts into the Lobby ,
" 什么时候 它 来了 到 这 分配 , 然而 , 他 仅有的 携带 一些 三 - 分数 中坚力量 进入 这 大厅 ,

"然而，在分区问题上，他只带了六十名骨干成员进入大厅。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənts] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] .
and the House decided by a majority of 279 to support the Government's intention to give immediate effect to the recommendations of the Conference .
和 这 房子 决定 经过 一个 多数 的 - 到 支持 这 政府的 意图 到 给 即时 影响 到 这 建议 的 这 会议 .

下议院以 279 票的多数票决定支持政府立即执行会议建议的意图。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 29th . — [ɪm'plɔɪər] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə]
Thursday , March 29th . — Employers in want of agricultural labourers should apply to
周四 , 行进 29th . — 雇主 在 想 的 农业 劳工 应该 申请 到
[lɔːd] ['njuːtən] ,
Lord NEWTON ,
主 牛顿 ,

3月29日，星期四——需要农业工人的雇主应向牛顿勋爵提出申请。

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['intəːnd] ['ɒstrɪənz] , [hʌŋ'geəriənz] [ænd; ənd] [tɜːrks] ,
who has a large selection of interned Austrians , Hungarians and Turks ,
WHO 有 一个 大的 选择 的 实习生 奥地利人 , 匈牙利人 和 土耳其人 ,

那里关押着大量被拘禁的奥地利人、匈牙利人和土耳其人，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [æn; ən] ['eɪliən] " ['ɔːlməʊst] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [pəʊst] .
and undertakes to supply an alien " almost by return of post .
和 承担 到 供应 一个 外星人 " 几乎 经过 返回 的 邮政 .

并承诺“几乎通过邮寄方式”向外国人提供物资。

" [ðə; ði] [tɜːk] [ɪz] ['speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] , [æz; əz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [gɪv] [kəm'pliːt]
" The Turk is specially recommended , as , even if he fails to give complete
" 这 土耳其人 是 特别 受到推崇的 , 作为 , 甚至 如果 他 失败 到 给 完全的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“特别推荐土耳其人，因为即使他不能完全令人满意，

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [kæn; kən] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] " ['sɪtɪŋ] [ɒn]
the farmer can relieve the monotony of an arduous existence by " sitting on
这 农民 能 缓解 这 单调 的 一个 艰巨 存在 经过 " 坐着 在
[ðə; ði] ['ɒtəmən] .
the Ottoman .
这 奥斯曼帝国 .

农民可以通过“坐在奥斯曼椅上”来缓解艰苦生活的单调乏味。

" [breɪv] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,
" Brave man as he is ,
" 勇敢的 男人 作为 他 是 ,

“他虽然是个勇敢的人，

[ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] [ɪz] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv]
the FOOD CONTROLLER is not prepared to prohibit entirely the manufacture of
这 食物 控制器 是 不是 准备 到 禁止 完全 这 生产 的
[keɪks] [ænd; ənd] [kən'fekʃənəri] .
cakes and confectionery .
蛋糕 和 糖果 .

食品监管部门不打算完全禁止蛋糕和糖果的生产。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːdli] [les] ['deərɪŋ] , ['neɪmli] ,
But he is preparing to do something hardly less daring , namely ,
但 他 是 准备 到 做 某物 几乎 较少的 大胆 , 即 ,

但他正准备做一件同样大胆的事情，那就是：

[tuː; tə] ['stændədaɪz] [ðə; ði] [taɪps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [səʊld] .
to standardize the types that may be sold .
到 标准化 这 类型 那 可能 是 卖 .

规范可销售的类型。

[æn; ən][əʊld] ['spelɪŋ] - [bʊk] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
An old spelling - book used to tell us that " It is agreeable to watch the
一个 老的 拼写 - 书 用过的 到 告诉 我们 那 " 它 是 同意 到 手表 这
[ʌn'pærəleld] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst]['pedlə(r)] [wen] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmətri]
unparalleled embarrassment of a harassed pedlar when gauging the symmetry
无与伦比 尴尬 的 一个 骚扰 小贩 什么时候 测量 这 对称
[ɒv; əv][ə; eɪ] [piːld] [peə(r)] .
of a peeled pear .
的 一个 去皮 梨 .

一本古老的拼写书曾经告诉我们："看着一个疲惫的小贩在衡量削皮梨的对称性时，脸上流露出的无与伦比的尴尬，是一件令人愉快的事情。"

" [lɔːd] ['devən,pɔːt] ,
" Lord DEVONPORT ,
" 主 德文波特 ,

德文波特勋爵

['ɒkjupaɪd] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]
occupied in deciding on the exact architecture and decoration of the Bath
占领 在 决定 在 这 精确的 建筑学 和 装饰 的 这 洗澡
[bʌn] ([ə'fɪʃ(ə)l] [siːld] ['pæt(ə)n]) ,
bun (official sealed pattern) ,
包子 (官方的 密封 图案) ,

忙于确定巴斯面包的确切结构和装饰（官方密封图案），

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['pɪktʃə(r)] .
would make a companion picture .
会 制作 一个 伴侣 图片 .

可以作为一幅配套图片。

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['skɒtɪʃ] ['membəz] [tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl]
The unwillingness of some young Scottish Members to volunteer for National
这 不情愿 的 一些 年轻的 苏格兰 成员 到 志愿者 为了 国家的
['sɜːvɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .
Service is now explained .
服务 是 现在 解释 .

现在，一些年轻的苏格兰议员不愿自愿参加国民服役的原因得到了解释。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [baɪ][æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] ['əʊvəsaɪt] [ðə; ði] [ə'piːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It seems that by an unpardonable oversight the appeals of the
它 似乎 那 经过 一个 不可饶恕的 监督 这 上诉 的 这
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
DIRECTOR - GENERAL ,
导演 - 一般的 ,

似乎是由于不可饶恕的疏忽，总干事的上诉……

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] " [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv]
as published in the Scottish newspapers , were addressed " to the men of
作为 已发布 在 这 苏格兰 报纸 , 是 已解决 " 到 这 男人 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

正如苏格兰报纸上所刊登的那样，这些文章是写给"英格兰男士"的。

" [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['ɔːltəd] — [nɒt] [tuː] [leɪt] , [ai] [trʌst] ,
" The wording has now been altered — not too late , I trust ,
" 这 措辞 有 现在 到过 已修改 — 不是 也 晚的 , 我 相信 ,

"措辞现在已经修改了——我相信为时不晚。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['prɪŋgl] [ænd; ənd] [hɔːg] .
for the country to obtain the valuable assistance of Messrs . PRINGLE and HOGGE .
为了 这 国家 到 获得 这 有价值的 协助 的 先生们 . 品客薯片 和 霍格 .

国家得以获得 PRINGLE 先生和 HOGGE 先生的宝贵帮助。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
The New - comer .
这 新的 - 角 .

新来者。

" [maɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ai] [θɪŋk] ?
" MY VILLAGE , I THINK ?
" 我的 村庄 , 我 思考 ?

“我想，那是我的村庄吧? ”

" [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .
" The One in Possession .
" 这 一 在 拥有 .

“拥有者。”

" ['bɒbi] , [əʊld] [θɪŋ] ; [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
" BOBBY , OLD THING ; I TOOK IT HALF - AN - HOUR AGO .
" 鲍比 , 老的 事物 ; 我 采取 它 一半 - 一个 - 小时 前 .

“鲍比，老家伙；我半小时前就拿走了。”

" [ðə; ði] [fuːd] - ['ʃɔːtɪdʒ] .
" The Food - Shortage .
" 这 食物 - 短缺 .

“粮食短缺。”

" ['wɒntɪd] , ['sekənd] - [hænd] ['kævəti] [pæn] , [wɪð] ['ædʒɪˌteɪtəz] [kəm'pliːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['edəb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
" Wanted , Second - hand Cavity Pan , with agitators complete , for edible purposes :
" 通缉 , 第二 - 手 空腔 平底锅 , 和 搅拌器 完全的 , 为了 食用 目的 .

“求购二手带搅拌器的腔体烤盘，用于食用用途。

" — ['mæntʃestə(r)]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

" [nəʊ] [pə'teɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [æt; ət] ['eni] [miːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtlənd] [klʌb] ,
" No potatoes are to be served in future at any meal at the Portland Club ,
" 不 土豆 是 到 是 服务 在 未来 在 任何 一顿饭 在 这 波特兰 俱乐部 ,

“波特兰俱乐部今后任何餐点都不得供应土豆。”

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [skweə(r)] .
St . James's Square .
英石 . 詹姆斯的 正方形 .

圣詹姆斯广场。

" — ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .

" — Westminster Gazette .

" — 威斯敏斯特 公报 .

——《威斯敏斯特公报》。

[hens] [ðə; ði] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [klʌb] — [ðə; ði] - .

Hence the new name for this club — the Devonportland .

因此 这 新的 姓名 为了 这 俱乐部 — 这 - .

因此，该俱乐部有了新名字——德文波特兰队。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [mɔː(r)]['hɑːdə(r)] .

" We shall have to work more harder .

" 我们 将 有 到 工作 更多的 更难 .

我们必须更加努力工作。

" — ['deɪli]

" — Daily

" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper .

纸 .

纸。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)]['betə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

And some of us will have to write more better English .

和 一些 的 我们 将要 有 到 写 更多的 更好的 英语 .

我们中的一些人需要提高英语写作水平。

[hɜːbs] [ɒv; əv] [greɪs] .

HERBS OF GRACE .

草药 的 优雅 .

恩典之草。

[viː] .

v .

v .

五、

['lævəndə(r)] .

LAVENDER .

薰衣草 .

薰衣草。

[greɪ] [wɔːlz] [ðæt] ['laɪkən] [steɪnz] ,

Grey walls that lichen stains ,

灰色的 墙壁 那 地衣 污渍 ,

长满地衣的灰色墙壁

[ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] ,

That take the sun and the rains ,

那 拿 这 太阳 和 这 雨 ,

那需要阳光和雨水，

[əʊld] , ['steɪtli] [ænd; ənd] [waɪz] ;

Old , stately and wise ;

老的 , 庄严 和 明智的 ;

老练、庄重、睿智；

[klɪpt] [juːz] , [əʊld] [lɔːnz] [flæg] - ['bɔːdəd] ,

Clipt yews , old lawns flag - bordered ,

剪辑 紫杉 , 老的 草坪 旗帜 - 带边框 ,

修剪过的紫杉树，古老的草坪，以旗帜镶边，

[ɪn] ['eɪnʃənt] [weɪz] [jet] ['ɔ:dəd] ;
In ancient ways yet ordered ;
在 古老的 方式 然而 订购 ;

以古老的方式，却又井然有序；

[saʊθ] [wɔ:ks] [weə(r)] [ðə; ði] [laʊd] [bi:] [plaɪz]
South walks where the loud bee plies
南 散步 在哪里 这 大声 蜜蜂 层

南边的步道上，嗡嗡作响的蜜蜂在飞翔

['deɪlɒŋ] [tɪl] ['sʌmə(r)] [flaɪz] ; —
Daylong till Summer flies ; —
全天 直到 夏天 苍蝇 ; —

直到夏日消逝，日复一日；——

[hɪə(r)] [grəuz] ['lævəndə(r)] , [hɪə(r)] [bri:ð] ['ɪŋglənd] .
Here grows Lavender , here breathes England .
这里 生长 薰衣草 , 这里 呼吸 英格兰 .

这里生长着薰衣草，这里呼吸着英格兰的空气。

[geɪ] ['kɒtɪdʒ] ['ga:dnz] , [glæd] ,
Gay cottage gardens , glad ,
同性恋 小屋 花园 , 高兴的 ,

同性恋小屋花园，很高兴，

['kʌmli] , [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [mæd] ,
Comely , unkempt and mad ,
漂亮 , 蓬头垢面 和 疯狂的 ,

漂亮，邋遢，疯狂

['dʒʌmbld] , ['dʒɒli] [ænd; ənd] [kweɪnt] ;
Jumbled , jolly and quaint ;
错杂 , 快乐的 和 古雅 ;

杂乱无章，欢乐而古朴；

[nuk] [weə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] [mæn] [dəuz] ;
Nooks where some old man dozes ;
角落 在哪里 一些 老的 男人 打盹 ;

有些老人打盹的角落；

['kʌrənts] [ænd; ənd] [bi:nz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz]
Currants and beans and roses
醋栗 和 豆子 和 玫瑰

醋栗、豆角和玫瑰

['mɪŋglɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ;
Mingling without restraint ;
混杂 没有 克制 ;

毫无顾忌地交往；

[ə; eɪ] ['wɪkɪt] [ðæt] [lɒŋ] [læk] [peɪnt] ; —
A wicket that long lacks paint ; —
一个 便门 那 长的 缺乏 画 ; —

一块很久以前就没上漆的球门柱；

[hɪə(r)] [grəuz] ['lævəndə(r)] , [hɪə(r)] [bri:ð] ['ɪŋglənd] .
Here grows Lavender , here breathes England .
这里 生长 薰衣草 , 这里 呼吸 英格兰 .

这里生长着薰衣草，这里呼吸着英格兰的空气。

['sprɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['elbəʊ] - [ru:m] ,
Sprawling for elbow - room ,
蔓延 为了 弯头 - 房间 ,

伸展四肢，寻求活动空间

['spɪərɪŋ] [streɪt] [spaɪks] [ɒv; əv] [bluːm] ,
Spearing straight spikes of bloom ,
长矛刺 直的 尖峰 的 盛开 ,

笔直的花穗，

[kliːn] , ['weɪwəd] [ænd; ənd] [tʌf] ;
Clean , wayward and tough ;
干净的 , 任性的 和 艰难的 ;

干净、任性、坚韧；

[swiːt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] ,
Sweet and tall and slender ,
甜的 和 高的 和 苗条 ,

甜美、高挑、苗条，

[truː] , [ɪn'djʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ,
True , enduring and tender ,
真的 , 持久 和 投标 ,

真实、持久、温柔

['bɔɪənt] [ænd; ənd] [bəʊld] [ænd; ənd] [blʌf] ,
Buoyant and bold and bluff ,
浮力 和 大胆的 和 虚张声势 ,

轻快、大胆、虚张声势，

['sɪmplɪst] , ['seɪnɪst] [ɒv; əv] [stʌf] ; —
Simplest , sanest of stuff ; —
最简单的 , 最理智 的 东西 ; —

最简单、最理智的事情；——

[ðʌs] [grəuz] ['lævəndə(r)] , [ðens] [bri:ð] ['ɪŋglənd] .
Thus grows Lavender , thence breathes England .
因此 生长 薰衣草 , 因此 呼吸 英格兰 .

薰衣草由此生长，英格兰由此呼吸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

['beɪkə(r)] .
Baker .
贝克 .

贝克。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ?
" WHAT'S WRONG WITH THE LITTLE CHAP ?
" 是什么 错误的 和 这 小的 章节 ?

“这小家伙怎么了？”

" ['mʌðə(r)] .
" Mother .
" 母亲 .

“母亲。

" [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" I GIVE IT UP .
" 我 给 它 向上 .

我放弃了。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [bʌn] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mɔː(r)] - [iː] ['wɒnts] .
I'VE GIVEN HIM A BUN — I DON'T KNOW WHAT MORE ' E WANTS .
我已经 给定 他 一个 包子 — 我 不 知道 什么 更多的 - E 想要 .

我已经给了他一个面包——我不知道他还想要什么。

[ai] [kænt] [get] - [ɪm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)] [ɒn] .
I CAN'T GET ' IM TO REALISE THERE'S A WAR ON .
我 不能 得到 - 我是 到 意识到 有 一个 战争 在 .

我就是没办法让他意识到现在正值战争时期。

" [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ˌædvər'taɪzmənt] .
" CO - OPERATIVE ADVERTISEMENTS .
" 一氧化碳 - 操作 广告 .

“合作广告。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt]
In view of the restriction of the paper supply it has been suggested that
在 看法 的 这 限制 的 这 纸 供应 它 有 到过 建议 那
['ædvətaɪzəz] [ʃʊd; ʃəd][ju'naɪt][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ɒn][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv]
advertisers should unite in cultivating the available space on a co - operative
广告商 应该 团结 在 耕作 这 可用的 空间 在 一个 合作 - 操作
[ɪn'tensɪv] ['sɪstəm] .
intensive system .
密集的 系统 .

鉴于纸张供应受限，有人建议广告商应该联合起来，通过合作集约的方式利用现有的版面空间。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['veəriəs] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [θriː] ['pɒpjələ(r)][brændz][ɒv; əv] ['sɪgəret] ,
For example , the various proprietors of three popular brands of cigarettes ,
为了 例子 , 这 各种各样的 业主 的 三 受欢迎的 品牌 的 香烟 ,

例如，三种流行香烟品牌的各自所有者，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ] [əd'vɜːtɪsmənt] [iːtʃ] , [mait] [kəm'baɪn] [ɪn][wʌn]['sɪŋ(ə)l][peɪdʒ] ,
instead of having a page advertisement each , might combine in one single page ,
反而 的 拥有 一个 页 广告 每个 , 可能 结合 在 一 单身的 页 ,
[laɪk] [ðɪs] : —
like this : —
喜欢 这 : —

与其在每个页面上都投放广告，不如将它们合并到一个页面上，像这样：—

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
THREE OF THE BEST .
三 的 这 最好的 .

三位佼佼者。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv]
You cannot consider yourself a connoisseur of
你 不能 考虑 你自己 一个 行家 的

你不能自诩为鉴赏家

['sɪgəret] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æt; ət]
cigarettes unless you are able to distinguish at
香烟 除非 你 是 有能力的 到 区分 在

除非你能分辨出来，否则香烟

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪk'skwɪzɪt]
one and the same time the individually exquisite
一 和 这 相同的 时间 这 单独 精美的

同时，它们各自都精美绝伦。

['fleɪvə(r)] [ɒv; əv]
flavours of
口味 的

口味

" [ðə; ði] [brɑːs] [hæt] "
" THE BRASS HAT "
" 这 黄铜 帽子 "

“铜帽”

" [ðə; ði] [ə'fensɪv] . "
" THE OFFENSIVE . "
" 这 进攻 . "

“进攻。”

" [ðə; ði][gæs] [ə'tæk] .
" THE GAS ATTACK .
" 这 气体 攻击 .

“毒气袭击。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪkt] [blend] .
" THERE IS NO OTHER PERFECT BLEND .
" 那里 是 不 其他 完美的 混合 .

“没有其他完美的混合配方。”

[ðiːz] ['sɪgəret] [ɑː(r); ə(r)] [sməʊkt] [ɪn]['aʊə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
These cigarettes are smoked in our patent
这些 香烟 是 熏制 在 我们的 专利

这些香烟是在我们专利保护的场所吸食的。

" ['traɪdnt] " [ˌsɪgə'ret] - [h'əʊldəz] .
" Trident " cigarette - holders .
" 三叉戟 " 卷烟 - 持有者 .

“三叉戟”牌烟嘴。

[ɒv; əv][ɔːl] [tə'bækənɪst] .
Of all Tobacconists .
的 全部 烟草商 .

所有烟草商。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看？

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [iːtʃ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [stɪl] [əb'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,
Not only does each manufacturer still obtain the same sale for his cigarettes ,
不是 仅有的 做 每个 制造商 仍然 获得 这 相同的 销售 为了 他的 香烟 ,

不仅每个制造商的香烟销量仍然保持不变，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['geɪnz][ə; eɪ] [θɜːd] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ək'sesəri] — [ðə; ði]
but he actually gains a third share in the profits of a new accessory — the
但 他 实际上 收益 一个 第三 分享 在 这 利润 的 一个 新的 配饰 — 这
['trɪp(ə)l] [ˌsɪgə'ret] - ['həʊldə(r)] .
triple cigarette - holder .
三倍 卷烟 - 持有者 .

但他实际上获得了新配件——三支香烟嘴——三分之一的利润。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [wen] [ðə; ði] ['ædvətaɪzəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]
Of course ingenuity of this sort is not required when the advertisers are not in
的 课程 独创性 的 这 种类 是 不是 必需的 什么时候 这 广告商 是 不是 在
['eni] [sens] ['raɪvlz] .
any sense rivals .
任何 感觉 竞争对手 .

当然，如果广告商之间没有任何竞争关系，就不需要这种创造性的策略。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðen] ['nesəsəri] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] ['kɒmən] ['fæktə(r)][ɒv; əv]
All that is then necessary is what we may call the economic common factor of
全部 那 是 然后 必要的 是 什么 我们 可能 称呼 这 经济的 常见的 因素 的
[ə'piːl] .
appeal .
上诉 .

因此，我们所需要具备的就是我们所谓的经济上的共同吸引力因素。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : —
For instance : —
为了 实例 : —

例如： -

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [lɪst] ?
ARE YOU ON OUR WAITING LIST ?
是 你 在 我们的 等待 列表 ?

您是否已列入等候名单?

[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs]
The War Office
这 战争 办公室

战争部

[kɑː(r)] . |
Car . |
车 . |

汽车。

| [ðə; ði] ['kɹɪkəlwʊd]
| The Cricklewood
| 这 克里克伍德

克里克伍德

[ˌkreməˈtɔːriəm] .
Crematorium .
火葬场 .

火葬场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] ['aʊə(r)]['ɜːdʒənt]
As soon as we are through with our urgent
作为 很快 作为 我们 是 通过 和 我们的 紧迫的

我们一完成紧急事务就......

['kɒntrækts; kən'trækts][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .
contracts we shall be happy to serve you .
合同 我们 将 是 快乐的 到 服务 你 .

我们将竭诚为您服务。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [nəʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌklæsəfə'keʃən] [ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri]
Finally , we note that there are innumerable classifications of complementary
最后 , 我们 笔记 那 那里 是 无数 分类 的 补充
[treɪdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
trades which are ,
交易 哪个 是 ,

最后，我们注意到互补贸易的分类不胜枚举，

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['emɪnəntli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['ædvətaɪzɪŋ] .
of course , eminently suited to co - operative advertising .
的 课程 , 非常 适合 到 合作 - 操作 广告 .

当然，这非常适合合作广告。

[wiː; wi] [ə'pend] [tuː] ['sæmpl] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
We append two samples of what may be done in this direction .
我们 附加 二 样品 的 什么 可能 是 完毕 在 这 方向 .

我们附上两个可以朝这个方向做的例子。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] ['mɪstrəs] —
If you want to GET an Engagement as Mistress —
如果 你 想 到 得到 一个 订婚 作为 情妇 —

如果你想以情妇的身份获得订婚——

[sə'lɪsɪt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [æt; ət] [ðə; ði]
Solicit an interview at the
征求 一个 面试 在 这

请求面试机会

['haʊswaɪvz] - ['hɒst(ə)l] .
HOUSEWIVES ' HOSTEL .
家庭主妇 - 旅馆 .

家庭主妇旅馆。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] ['mɪstrəs] —
If you want to KEEP an Engagement as Mistress —
如果 你 想 到 保持 一个 订婚 作为 情妇 —

如果你想维持与情妇的关系——

[hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] - [swiːt]
Have the whole of your Servants ' Suite
有 这 所有的 的 你的 仆人 - 套房

拥有你所有的仆人套房

[kri'eɪtɪd] [baɪ]
CREATED BY
创建 经过

由……创建

[ðə; ði] ['klɑːsi] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE CLASSY FURNISHING CO .
这 优雅 家具 一氧化碳 .

高档家具公司

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[æz; əz] ['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] [sed] : —
As Omar Khayyam said : —
作为 奥马尔 海亚姆 说 : —

正如奥马尔·海亚姆所说：——

" [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] — "
" A Loaf of Bread — "
" 一个 面包 的 面包 — "

“一块面包——”

" ['mʌŋki] - - - [bræn]
" MONKEY - NUTTO - BRAN
" 猴 - - - 麸

猴子坚果麸

" [kən'teɪnz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌsk] .
" Contains the whole of the husk .
" 包含 这 所有的 的 这 外壳 .

包含整个外壳。

" [ə; eɪ] [flɑːsk] [ɒv; əv] [waɪn] —
" A Flask of Wine —
" 一个 烧瓶 的 葡萄酒 —

“一瓶酒——

" [ə; eɪ] [waɪz] [həʊst]
" A Wise Host
" 一个 明智的 主持人

"一位睿智的主人"

[plu:mz] [hɪm'self]
PLUMES HIMSELF
羽流 他自己

羽毛

[ɒn][hɪz; ɪz]
on his
在 他的

在他

['ʃæ.təʊ] [ˌvɪnɪ'gret] .
CHÂTEAU VINAIGRETTE .
城堡 油醋汁 .

维奈格雷特城堡。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜ:s] " —
" A Book of Verse " —
" 一个 书 的 诗 " —

《诗集》——

" ['pɜ:p(ə)l] ['pɪfl] .
" PURPLE PIFFLE .
" 紫色的 废话 .

"紫色胡说八道。"

" [baɪ]
" By
" 经过

"经过

['pɜ:rsɪvəl] ['drɪv(ə)l] .
PERCIVAL DRIVEL .
珀西瓦尔 胡言乱语 .

珀西瓦尔胡言乱语。

" [nəʊ] [ˌsʌbmə'ri:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɛsəlz] [kə'mɑ:ndə(r)] [stɪrd] [ə; eɪ] ['tɔ:təs] ['kɔ:s] [θru:] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] .
" No submarines were sighted , but the vessel's commander steered a tortoise course through the danger zone .
" 不 潜艇 是 目击者 , 但 这 船的 指挥官 转向 一个 龟 课程 通过 这 危险 区 .

"虽然没有发现潜艇，但舰长采取了龟速航行的方式穿过危险区域。"

" — ['nju:fəndlənd]
" — Newfoundland
" — 纽芬兰

——纽芬兰

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[fɑ:(r)] , [fɑ:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['tɜ:nɪŋ] ['tɜ:t(ə)l] .
Far , far better than turning turtle .
远的 , 远的 更好的 比 转弯 龟 .

比翻跟头好得多。

" [me'trə] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː'self] [bi'witʃiŋli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒn][ðə; ði]
" Metra laughed and deposited herself bewitchingly among the cushions on the
" 地铁 笑了 和 已存 她自己 迷人地 之中 这 靠垫 在 这

['dæv(ə)npɔːt] . " — ['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] .
davenport . " — London Magazine .
长椅 . " — 伦敦 杂志 .

"梅特拉笑着，妩媚地躺在沙发床的靠垫间。"——《伦敦杂志》

['pɜːsənəli] , [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][rəʊl][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [desk] .
Personally , we prefer a roll on the top of an American desk .
亲自 , 我们 更喜欢 一个 卷 在 这 顶部 的 一个 美国人 桌子 .

我们个人更喜欢把卷筒纸放在美式办公桌上。

" [baɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] 35B [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
" By Regulation 35B of the Defence of the Realm Regulations ,
" 经过 规定 35B 的 这 防御 的 这 领域 法规 ,

"根据《国防条例》第35B条规定，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eni] [bɒm] , [ɔː(r)][prə'dʒektaɪl] ,
it is an offence for any person having found any bomb , or projectile ,
它 是 一个 罪行 为了 任何 人 拥有 成立 任何 炸弹 , 或者 弹丸 ,

任何人发现炸弹或弹丸均属违法行为。

[ɔː(r)] ['eni] ['frægmənt] [ˌðeər'ɒv] , [ɔː(r)] ['eni] ['dɒkjumənt] , [mæp] , & [siː] . , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
or any fragment thereof , or any document , map , & c . , which may have been
或者 任何 分段 其中 , 或者 任何 文档 , 地图 , & c . , 哪个 可能 有 到过

[dɪs'tʃɑːdʒd] ,
discharged ,
出院 ,

或其任何碎片，或任何可能已被释放的文件、地图等，

[drɒpt] , & [siː] . , [frɒm; frəm] ['eni] ['hɒstaɪl] ['eəkrɑːft] ,
dropped , & c . , from any hostile aircraft ,
掉落 , & c . , 从 任何 敌对的 飞机 ,

从任何敌机上投掷等

[tuː; tə][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] [pəʊst][ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːs]
to forthwith communicate the fact to a Military Post or to a Police
到 立即 交流 这 事实 到 一个 军队 邮政 或者 到 一个 警察

['kʌnstəbl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . " — ['skɒtsmən] .
Constable in the neighbourhood . " — Scotsman .
警官 在 这 邻里 . " — 苏格兰人 .

立即将此事告知附近的军事哨所或警察。——苏格兰人报

[waɪ] [ðɪs] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [pə'liːsmən] ?
Why this mistrust of Scottish policemen ?
为什么 这 不信任 的 苏格兰 警察 ?

为什么人们对苏格兰警察如此不信任?

['ɜːlɪə(r)] [fuːd] ['prɔːbləmz] .
EARLIER FOOD PROBLEMS .
早些时候 食物 问题 .

早期的饮食问题。

[piːs] , [ai][rɪ'membə(r)] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˌælɪ'mentərɪ] [pə'pleksəti] [nɒt] [mʌtʃ] [les] [rɪ'naʊnd]
Peace , I remember , had her alimentary perplexities not much less renowned
和平 , 我 记住 , 有 她 消化 困惑 不是 很多 较少的 著名
[ðæn; ðən][wɔː(r)] .
than war .
比 战争 .

我记得，和平时期人们的饮食问题也同样令人困惑，其知名度丝毫不亚于战争时期。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː] .
At any rate I can think of two .
在 任何 速度 我 能 思考 的 二 .

至少我能想到两个。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
The first was some years ago , in Yorkshire ,
这 第一的 曾是 一些 年 前 , 在 约克郡 ,

第一次是在几年前，在约克郡。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌltri] [ænd; ənd]['staɪflɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wɪtʃ] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
on one of those sultry and stifling days of August which in winter ,
在 一 的 那些 闷热 和 令人窒息 天 的 八月 哪个 在 冬天 ,

在八月那些闷热难耐的日子里，就像冬天里那样，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] ,
or even in such a March as we have been suffering ,
或者 甚至 在 这样的 一个 行进 作为 我们 有 到过 痛苦 ,

甚至在像我们三月份所经历的这样的三月里，

[wʌn][kæn; kən] [vjuː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['ruːbiz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn]['æktʃuəl]
one can view as something more desirable than rubies , but which in actual
一 能 看法 作为 某物 更多的 理想 比 红宝石 , 但 哪个 在 实际的
[fækt][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'presɪŋ] ,
fact are depressing ,
事实 是 沉闷 ,

有人可能会觉得它比红宝石更令人向往，但实际上它却令人沮丧。

['enəveɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['muːdinəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .
enervating , and the mother of moodiness and fatigue .
使人疲惫 , 和 这 母亲 的 情绪波动 和 疲劳 .

使人精神萎靡，是情绪低落和疲劳的根源。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [tʃɒp] [jæt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [hiːt] [ɪn]
We had left Chop Yat early in the morning after a night of excessive heat in
我们 有 左边 劈 亚特 早期的 在 这 早晨 后 一个 夜晚 的 过多的 热 在
[bedz][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['feðərɪnəs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['hɛlmzli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
beds of excessive featheriness and were walking towards Helmsley by way of
床 的 过多的 轻盈 和 是 步行 向 赫尔姆斯利 经过 方式 的
['riːvəks] ,
Rievaulx ,
里沃克斯 ,

我们在乔普亚特度过了一个酷热难耐、睡在过于蓬松的床上的夜晚后，清晨便离开了那里，正沿着里沃克斯方向向赫尔姆斯利方向步行。

[ɔːl] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz][tuː; tə] [lʌntʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
all unconcerned as to lunch by the way ,
全部 漠不关心 作为 到 午餐 经过 这 方式 ,

顺便一提，他们全都对午饭不感兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːdnəns] [mæp] [mɑːkt] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɔːdiəl] [ˌledʒə'bɪləti][æn; ən] [ɪn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]
because the ordnance map marked with such cordial legibility an inn on the road
因为 这 军械 地图 标记 和 这样的 亲切 清晰易读 一个 客栈 在 这 路
[æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['dɪstəns] .
at a reasonable distance .
在 一个 合理的 距离 .

因为地形图上清晰地标示出路边一家距离适中的旅店。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['jɔːrkʃər] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wiː; wi]
Moreover , was not Yorkshire made up of hospitable ridings , and had we
而且 , 曾是 不是 约克郡 制成 向上 的 好客 骑行 , 和 有 我们
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

此外，约克郡不正是由热情好客的地区组成吗？如果我们没有……

[ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [faʊnd] [lʌntʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn] [ðæt] ,
on the previous day , found lunch in this cottage and tea in that ,
在 这 以前的 天 , 成立 午餐 在 这 小屋 和 茶 在 那 ,

前一天，我在这家小屋里吃了午饭，在那家小屋里喝了下午茶。

[wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spred] [kən'frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es]
with no trouble at all , to say nothing of the terrific spread confronting us
和 不 麻烦 在 全部 , 到 说 没有什么 的 这 了不起 传播 面对 我们
[æt; ət] [tʃɒp] [jæt] ?
at Chop Yat ?
在 劈 亚特 ?

完全没有遇到任何麻烦，更不用说我们在 Chop Yat 餐厅看到的丰盛菜肴了？

[waɪ] [ðen] ['kæri] ['eniθɪŋ] ?
Why then carry anything ?
为什么 然后 携带 任何事物 ?

那为什么还要随身携带东西呢？

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] ,
But we soon began to regret the absence of sustenance ,
但 我们 很快 开始 到 后悔 这 缺席 的 维持 ,

但我们很快就开始后悔食物短缺了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'striːm] ['læsɪtjuːd] [ʃɒt] [θruː] [wɪð]
for this kind of weather makes for extreme lassitude shot through with
为了 这 种类 的 天气 制作 为了 极端 倦怠 射击 通过 和
['rætinis] ,
rattiness ,
鼠性 ,

这种天气会让人极度疲倦，甚至烦躁不安。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] ['nʌrɪʃmənt] [daɪz][ɪn][wʌn] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [sɪ'lerɪti] .
and under its influence nourishment dies in one with painful celerity .
和 在下面 它是 影响 营养 死亡 在 一 和 痛苦 速度 .

在其影响下，营养物质在体内迅速消亡，带来痛苦。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːd] " [ɪn] " [wɒz; wəz][haʊ'evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɔːdnəns] [mæp] ,
The blessed word " inn " was however on the ordnance map ,
这 蒙福 单词 " 客栈 " 曾是 然而 在 这 军械 地图 ,

然而，“旅店”这个词却出现在了军械地图上。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] - [ɪntʃ] [skeɪl] [ðæt] ['kænɒt] [laɪ][wiː; wi] [breɪst] [ɑː'selvz] ,
and since it was the one - inch scale that cannot lie we braced ourselves ,
和 自从 它 曾是 这 一 - 英寸 规模 那 不能 说谎 我们 支撑 我们自己 ,

因为这是个不会说谎的一英寸刻度尺，所以我们做好了心理准备。

['mendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'mɛndɪd] ['aʊə(r)] ['tempəz] , [ænd; ənd] [plɔdid] [ɒn] .
mended and remended our tempers , and plodded on .
已修复 和 重新 我们的 脾气 , 和 蹒跚而行 在 .

我们不断调整脾气，继续艰难前行。

[ðə; ði] [deɪlz] [nəʊ] [daʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɔːdʒəs] ['pleɪsɪz] ,
The dales no doubt are gorgeous places ,
这 戴尔斯 不 怀疑 是 华丽的 地方 ,

毫无疑问，山谷景色优美。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ðɪs] [greɪ] ['hjuːmɪd][skaɪ] ['eniwʌn] [huː] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]
but under this grey humid sky anyone who wanted it could have had my
但 在下面 这 灰色的 湿 天空 任何人 WHO 通缉 它 可以 有 有 我的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv] - ([æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) .
share of Billsdale (as I believe it was) .
分享 的 - (作为 我 相信 它 曾是) .

但在这阴沉潮湿的天空下，任何想吃的人都可以分到我那份比尔斯代尔（我相信它就是比尔斯代尔）。

['siːnəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .
Scenery had become an outrage .
风景 有 变得 一个 暴行 .

景观美化成了令人愤慨的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒɔɪ] , [nəʊ] ['bjuːti] ; ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn]
There was no joy , no beauty ; nothing was worth living for but that inn
那里 曾是 不 喜悦 , 不 美丽 ; 没有什么 曾是 值得 活的 为了 但 那 客栈
.
.
.

没有快乐，没有美好；除了那家客栈，没有什么值得活下去的理由。

[æz; əz][wiː; wi] ['leɪbəd] ['fɔːwəd] [wiː; wi] [tʃɪəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [wɜːd] - ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɪts] ['pɑːlə(r)]
As we laboured forward we cheered each other by word - pictures of its parlour
作为 我们 辛勤劳作 向前 我们 欢呼 每个 其他 经过 单词 - 图片 的 它是 客厅
,
,
,

我们一边努力前进，一边用生动的语言描绘客厅的景象互相鼓励。

[ɪts] ['lɑːdə(r)] [ænd; ənd][ɪts]['selə(r)] .
its larder and its cellar .
它是食品储藏室 和 它是 地窖 .

它的食品储藏室和地窖。

[ə; eɪ] [pɔːk] - [paɪ] (" [pɔːtʃ] - [piːn] " [ai]['fænsi][ðə; ði] ['jɔːrkʃərmən] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [wʊd] ['prɒbəbli]
A pork - pie (" porch - peen " I fancy the Yorkshiremen call it) would probably
一个 猪肉 - 馅饼 (" 门廊 - 阴茎 " 我 想要 这 约克郡人 称呼 它) 会 大概
[biː; bi][ðeə(r)] .
be there .
是 那里 .

那里可能会有猪肉馅饼（我猜约克郡人会叫它“门廊馅饼”）。

[egz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Eggs , of course .
鸡蛋 , 的 课程 .

当然是鸡蛋。

[ə; eɪ][hæm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
A ham , surely .
一个 火腿 , 一定 .

肯定是火腿。

['beɪkən] , [nəʊ] [daʊt] .

Bacon , no doubt .

熏肉 , 不 怀疑 .

毫无疑问是培根。

['jeləʊ] ['bʌtə(r)] , ['krʌsti] [njuː] [bred] , [ænd; ənd][bɪə(r)] .

Yellow butter , crusty new bread , and beer .

黄色的 黄油 , 硬皮的 新的 面包 , 和 啤酒 .

黄黄油、脆皮新面包和啤酒。

[ɪn'diːd] , [let][ðə; ði][rest][gəʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][bɪə(r)] .

Indeed , let the rest go , so long as there was beer .

的确 , 让 这 休息 去 , 所以 长的 作为 那里 曾是 啤酒 .

的确，只要有啤酒，其他的一切都无关紧要了。

[bʌt; bət][bɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['kwestʃən] ; [æn; ən] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [bɪə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

But beer , of course , was beyond any question ; an inn without beer was unthinkable .

但 啤酒 , 的 课程 , 曾是 超过 任何 问题 ; 一个 客栈 没有 啤酒 曾是 不可思议 .

当然，啤酒是必不可少的；没有啤酒的旅店是不可想象的。

[ðʌs] [ðə; ði][maɪlz][wɔː(r)][ə'weɪ][ʌn'tɪl] , ['fʊtsɔː(r)] , ['stɪki] [ænd; ənd][feɪnt] ,

Thus the miles wore away until , footsore , sticky and faint ,

因此 这 英里 穿着 离开 直到 , 脚痛 , 黏 和 头晕的 ,

就这样，里程数不断增加，直到双脚酸痛、黏腻、昏昏欲睡。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɒstəlri] [ɪt'self] — ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] ,

we came upon the hostelry itself — only to find ,

我们 来了 之上 这 旅店 本身 — 仅有的 到 寻找 ,

我们找到了这家旅店——却发现，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['eni]['greɪtf(ə)l][saɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [wɜːdz] ,

instead of any grateful sign and the promise of delight , the frigid words ,

反而 的 任何 感激的 符号 和 这 承诺 的 喜 , 这 寒冷 字 ,

取而代之的是冰冷的言语，而非感激的表情和喜悦的承诺。

" [frendz] - ['miːtɪŋ] [haʊs] , " ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] . . . .

" Friends ' Meeting House , " painted on the board . . . .

" 朋友们 - 会议 房子 , " 绘 在 这 木板 . . . .

木板上写着“朋友聚会所”......

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪk'spɪəriəns] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][veɪl] [meɪ] [wel] [biː; bi] [drɔːn] .

That was one experience , over which a veil may well be drawn .

那 曾是 一 经验 , 超过 哪个 一个 面纱 可能 出色地 是 绘制 .

那是一段不为人知的经历，或许应该用一层神秘的面纱来掩盖。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['sʌsɪks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

The other was not so long ago , in Sussex , a little before the War .

这 其他 曾是 不是 所以 长的 前 , 在 苏塞克斯 , 一个 小的 前 这 战争 .

另一次发生在不久前的苏塞克斯，就在战争爆发前不久。

[ðɪs] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [wɔːkt] ,

This time we had not walked ,

这 时间 我们 有 不是 步行 ,

这次我们没有步行，

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [θɪŋ] — [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
but had done that much more hungrifying thing — we had been for
但 有 完毕 那 很多 更多的 令人饥饿 事物 — 我们 有 到过 为了
['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,
hours in a motor - car ,
小时 在 一个 发动机 - 车 ,

但我们做了一件更让人饥饿的事情——我们在汽车里待了好几个小时，

[ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['haʊzɪz] [tuː; tə][let] .
exceedingly engaged on the task of looking at houses to let .
非常 已订婚的 在 这 任务 的 寻找 在 房屋 到 让 .

全身心投入到寻找出租房屋的工作中。

[æt; ət][lɑːst] , ['ʌtəli] [wɔːn] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['məʊtərɪŋ] [kæn; kən][weə(r)][aʊt] ['bɒdi] ,
At last , utterly worn out , in the way that motoring can wear out body ,
在 最后的 , 完全地 磨损 出去 , 在 这 方式 那 汽车 能 穿 出去 身体 ,

最后，我彻底筋疲力尽了，就像开车会把身体折磨得筋疲力尽一样。

[səʊl] [ænd; ənd] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə] [miːt] [lɪm]
soul and nerves , and filled with a ravening desire to tear meat limb
灵魂 和 神经 , 和 已填 和 一个 贪婪 欲望 到 撕 肉 肢
[frɒm; frəm] [lɪm] ,
from limb ,
从 肢 ,

灵魂和神经都受到了刺激，充满了将血肉撕成碎片的强烈欲望。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][həʊst][hæd; həd][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'pɪnjən] — [səʊ]
we came to an inn of which our host had the highest opinion — so
我们 来了 到 一个 客栈 的 哪个 我们的 主持人 有 这 最高 观点 — 所以
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

我们来到一家旅店，店主对这家旅店评价极高——高到什么程度呢？

[ɪn'diːd] , [ðæt] , ['empti] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
indeed , that , empty though we were ,
的确 , 那 , 空的 尽管 我们 是 ,

的确，尽管我们内心空虚，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət] [fʊl] - [spiːd] [pɑːst][æt; ət] [liːst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
he had forced the car at full - speed past at least half - a - dozen
他 有 强制 这 车 在 满的 - 速度 过去的 在 至少 一半 - 一个 - 打
['ædmərəb(ə)l][bʌt; bət] [les] [prɪ'tenʃəs] ['haʊzɪz] ,
admirable but less pretentious houses ,
令人钦佩的 但 较少的 装腔作势 房屋 ,

他驾车全速驶过至少六栋令人赞叹但并不张扬的房子。

[weə(r)] [ai] , [ɪn][maɪ] [smɔːl] [wei] , [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [biːn] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd]
where I , in my small way , had more than once been nourished and sustained
在哪里 我 , 在 我的 小的 方式 , 有 更多的 比 一次 到过 营养 和 持续
.
.
.

在那里，我曾以微薄之力，不止一次地得到滋养和支持。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
When , however , at last we did arrive at his desired haven , late in the
什么时候 , 然而 , 在 最后的 我们 做过 到达 在 他的 想要的 避风港 , 晚的 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

然而，当我们最终在傍晚时分到达他梦寐以求的避风港时，

[wen] [dʌsk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [blɜː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [hænd] [ðə; ði]
when dusk was beginning to fall and blur with her gentle hand the
什么时候 黄昏 曾是 开始 到 落下 和 模糊 和 她 温和的 手 这
[ʃɑːp] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [triː] ,
sharp lines of hill and tree ,
锋利的 线条 的 爬坡道 和 树 ,

当暮色降临，她用温柔的手模糊了山丘和树木的清晰线条时，

[wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [weə(r)]
we acknowledged his wisdom , for in the window beside the door , where
我们 已确认 他的 智慧 , 为了 在 这 窗户 旁 这 门 , 在哪里
[wiː; wi] ['kriːkɪŋli] [bʌt; bət] ['dʒɔɪfəli] [ə'lait] ,
we creakingly but joyfully alighted ,
我们 吱吱作响 但 欣喜地 下车 ,

我们认可了他的智慧，因为我们吱呀作响却又欣喜若狂地从门边的窗户跳了下来。

[wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [ə; eɪ] [vɑːst] [hæm] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'kʌt] [ænd; ənd]
were visible , although no longer distinctly , a vast ham as yet uncut and
是 可见的 , 虽然 不 更长 明显地 , 一个 广阔的 火腿 作为 然而 未剪辑版 和
[tuː] ['rɪtʃli] - [braʊn] [kəʊld] [faul] .
two richly - browned cold fowls .
二 丰富 - 棕色 寒冷的 家禽 .

虽然已经看不清楚了，但仍然可以看到一块巨大的尚未切开的火腿和两只烤得焦黄的冷禽。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] ['traɪʌmf] , " ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ?
" There , " said he , with a pardonable triumph , " didn't I tell you ?
" 那里 , " 说 他 , 和 一个 情有可原 胜利 , " 没有 我 告诉 你 ?

“瞧，”他带着一丝可以理解的得意说道，“我不是早就告诉过你了吗？”

" [ænd; ənd] [səʊ] , ['aʊə(r)] [lɪps] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['njuːtrɪmənt] , [wiː; wi] ['entəd]
" and so , our lips trembling with the anticipation of nutriment , we entered
" 和 所以 , 我们的 嘴唇 发抖 和 这 预期 的 营养 , 我们 进入
, [flʌŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [ræps] ,
, flung off our wraps ,
, 扔 离开 我们的 卷饼 ,

于是，我们嘴唇因渴望食物而颤抖，走了进去，脱掉了裹在身上的衣服。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] , [ɒn] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [blɪs] [æz; əz] [ɜːθ] [tuː] ['reəli] [ə'fɔːdz] .
and prepared , on the evidence , for such bliss as earth too rarely affords .
和 准备 , 在 这 证据 , 为了 这样的 极乐 作为 地球 也 很少 提供 .

根据种种迹象，他已做好准备，享受人间难得的幸福。

[bʌt; bət] [ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [həʊps] [reɪzd] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃætəd] ,
But alas for hopes raised only to be shattered ,
但 唉 为了 希望 提高 仅有的 到 是 破碎 ,

但可惜的是，那些燃起的希望最终都破灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊst] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
for the host had nothing to offer us but bread and cheese .
为了 这 主持人 有 没有什么 到 提供 我们 但 面包 和 奶酪 .

因为主人除了面包和奶酪之外，什么也招待不了我们。

[ðə; ði] [hæm] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [pæ'pɪeɪ] - - .
The ham and chickens were of papier - mâché .
这 火腿 和 鸡 是 的 纸张 - - .

火腿和鸡都是纸浆做的。

['sentri] . -
Sentry . '
哨兵 . -

哨兵。

" [ˌu'ɜːr] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
" OO GOES THERE ?
" OO 去 那里 ?

"OO去那里吗？"

" [dʒɒk] .
" Jock .
" 乔克 .

"乔克。"

" [twɔː] [skɔtʃ] , [æn; ən] - ['ɔːfuː] - ['ʌndə(r)] [pruːf] . "
" TWA SCOTCHES , AN ' AWFU ' UNDER PROOF . "
" 环球航空 苏格兰威士忌 , 一个 - 糟糕 - 在下面 证明 . "

"两瓶苏格兰威士忌，酒精度数很低。"

" [həʊ'tel] .
" HOTEL .
" 酒店 .

"酒店。

— — ['sɪtɪŋ] ['weɪtə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [gʊd] [ɪk'spɪəriəns] . " — ['bɔːnməθ]
— — Sitting Waiter required , good experience . " — Bournemouth
— — 坐着 服务员 必需的 , 好的 经验 . " — 伯恩茅斯

—— 招聘服务员（需有经验者）。——伯恩茅斯

['deɪli] ['ekəʊ] .
Daily Echo .
日常的 回声 .

每日回声报。

[ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [ə'mʌŋ] " ['sed(ə)ntri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] "
The inclusion of the functions of a waiter among " sedentary occupations "
这 包容性 的 这 函数 的 一个 服务员 之中 " 久坐的 职业 "
[ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
explains a good deal .
解释 一个 好的 交易 .

将服务员的工作列入"久坐职业"之中，就能解释很多问题了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 230]
[页 -]

[第230页]

[eks] - [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [stɔːl] ([huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ʃɒt] [ɒf]
Ex - Proprietor of a Cokernut Stall (who has just had his helmet shot off
前任 - 业主 的 一个 核果 摊位 (WHO 有 只是 有 他的 头盔 射击 离开
) .
) .
) .

一位前科克纳特摊主（他的头盔刚刚被击落）。

" ['hwʌtəl] [jiː; ji] - ['ɑːveɪ] , [frɪts] — [nʌts] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [siːgɚ] ?
" WHAT'LL YE ' AVE , FRITZ — NUTS OR A SEEGAR ?
" 什么会 耶 - 大道 , 弗里茨 — 坚果 或者 一个 西格尔 ?

"弗里茨，你要什么——坚果还是西格尔？"

" [frɒm; frəm] [lɔːd] - ['letə(r)] - [bæg] .
" FROM LORD DEVONPORT'S LETTER - BAG .
" 从 主 - 信 - 包 .

"来自德文波特勋爵的信袋。"

[ai] . — [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] - .
I . — From Professor Tripewell .
我 . — 从 教授 - .

一、——来自特里普韦尔教授。

[maɪ] [lɔːd] , — [juː; jʊ] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] ,
MY LORD , — You will , no doubt ,
我的 主 , — 你 将要 , 不 怀疑 ,

我的大人，——您无疑会，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ræʃənɪŋ] ['sɪstəm]
forgive me for drawing your attention to the fact that the rationing system
原谅 我 为了 绘画 你的 注意力 到 这 事实 那 这 配给 系统
,
,
,

请原谅我提醒您注意配给制度这一事实，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lent] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
to which you have lent the credit of your name ,
到 哪个 你 有 借出的 这 信用 的 你的 姓名 ,

你曾以你的名义为之增光添彩，

[wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fuːd] [sə'plaɪz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [les]
will bring us to the end of our food supplies in something considerably less
将要 带来 我们 到 这 结尾 的 我们的 食物 补给品 在 某物 相当 较少的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [naʊ] .
than a month from now .
比 一个 月 从 现在 .

这将使我们的粮食储备在不到一个月的时间内耗尽。

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'lɑːmɪst] ,
I am far from wishing to be an alarmist ,
我 是 远的 从 祝 到 是 一个 危言耸听者 ,

我绝无意危言耸听。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði] [fækts] ,
but it is as well that we should face the facts ,
但 它 是 作为 出色地 那 我们 应该 脸 这 事实 ,

但我们最好还是面对现实。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [stə'tɪstɪks] [səʊ] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai]
especially when they are supported by statistics so irrefutable as those which I
尤其 什么时候 他们 是 有 经过 统计数据 所以 无可辩驳的 作为 那些 哪个 我
[ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest]
am willing to produce to you at any moment on receiving your request
是 愿意的 到 生产 到 你 在 任何 片刻 在 接收 你的 要求
[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

尤其是当它们有无可辩驳的统计数据支持时，而这些统计数据我随时乐意应您的要求提供给您。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['remədi] [tuː; tə]
Fortunately it is not yet too late to apply a simple and adequate remedy to
幸运的是 它 是 不是 然而 也 晚的 到 申请 一个 简单的 和 足够的 补救 到
[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
this condition of affairs .
这 状况 的 事务 .

幸运的是，现在采取简单有效的补救措施来应对这种情况还不算太晚。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
All you have to do is to issue and enforce an Order in the following
全部 你 有 到 做 是 到 问题 和 执行 一个 命令 在 这 下列的
[tɜːmz] : —
terms : —
条款 : —

您只需按照以下条款发布并执行一项命令：—

([wʌn]) ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [fuːd] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
(1) Every occasion on which food , no matter how small the amount ,
(1) 每一个 场合 在 哪个 食物 , 不 事情 如何 小的 这 数量 ,

（1）任何场合，无论食物的数量多么少，

[ɪz] ['iːt(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːl] .
is eaten shall count as a meal .
是 吃 将 数数 作为 一个 一顿饭 .

吃掉的算作一餐。

([ˌtuː'tuː]) [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [miːlz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]
(2) Not more than two meals shall be eaten by any person , of whatever
(2) 不是 更多的 比 二 餐 将 是 吃 经过 任何 人 , 的 任何
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

（2）任何人，无论体型大小，每天的进餐次数不得超过两餐。

[eɪdʒ] [ɔː(r)] [seks] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
age or sex , in a day of twenty - four hours .
年龄 或者 性别 , 在 一个 天 的 二十 - 四 小时 .

年龄或性别，一天二十四小时。

([θriː]) [nəʊ] [miːl] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] .
(3) No meal shall last more than ten minutes .
(3) 不 一顿饭 将 最后的 更多的 比 十 分钟 .

（3）每餐用餐时间不得超过十分钟。

([fɔːr]) [ðə; ði] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['maʊθfʊl] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti]
(4) The mastication of every mouthful shall last not less than thirty
(4) 这 咀嚼 的 每一个 一口气 将 最后的 不是 较少的 比 三十
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

（4）每一口食物的咀嚼时间不得少于三十秒。

([faɪv]) [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv]
(5) A mouthful for the purpose of this Order shall not consist of
(5) 一个 一口气 为了 这 目的 的 这 命令 将 不是 由 的
[mɔː(r)] [fuːd] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tiːspuːn] .
more food than can be conveyed to the mouth in an ordinary teaspoon .
更多的 食物 比 能 是 传递 到 这 嘴 在 一个 普通的 茶匙 .

（5）本命令所指的一口食物，不得超过一茶匙能送到嘴里的食物量。

[aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [ɪf] ['ɪʃuːd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli]
I venture to think that this order , if issued at once and drastically
我 风险投资 到 思考 那 这 命令 , 如果 发布 在 一次 和 急剧地
[ə'plaɪd] ,
applied ,
应用 ,

我认为，如果这项命令立即发布并严格执行，

[wɪl] [miːt] ['evri] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] .
will meet every difficulty , and that we shall hear no more of a shortage .
将要 见面 每一个 困难 ， 和 那 我们 将 听到 不 更多的 的 一个 短缺 .

将会克服一切困难，我们将不再听到任何短缺的消息。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [frɒm; frəm] ['dʒɒʃuə] - .
II . — From Joshua Stodmarsh .
二 . — 从 约书亚 - .

二、——摘自约书亚·斯托德马什。

[dɪə(r)] [əʊld] [spɔːt] , — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] — ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .
DEAR OLD SPORT , — It won't do — really it won't .
亲爱的 老的 运动 ， — 它 惯于 做 — 真的 它 惯于 .

亲爱的老伙计，——这行不通——真的行不通。

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɒv; əv] [fuːd] ['ræʃ(ə)nz][ə; eɪ][feə(r)] [rʌn] ,
I've been doing my best to give your plan of food rations a fair run ,
我已经 到过 正在做 我的 最好的 到 给 你的 计划 的 食物 口粮 一个 公平的 跑步 ，

我一直在尽力认真执行你的食物配给计划。

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [aɪv] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
and every week I've found myself on the wrong side of the fence .
和 每一个 星期 我已经 成立 我 在 这 错误的 边 的 这 栅栏 .

而我每周都发现自己站在了错误的一边。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [maɪ'self][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['rekləs] ['iːtə(r)] ,
I have never considered myself a large or reckless eater ,
我 有 绝不 经过考虑的 我 一个 大的 或者 鲁莽 食客 ，

我从不认为自己是个饭量大或吃东西不加节制的人。

[ðəʊ] [ai] [əʊn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ([fɪʃ] ,
though I own to having had a liking for a good breakfast (fish ,
尽管 我 自己的 到 拥有 有 一个 喜欢 为了 一个 好的 早餐 （ 鱼 ，

虽然我承认自己喜欢丰盛的早餐（鱼，

['kɪdniz] [ænd; ənd] [egz] , [wɪð] ['mʌfɪn] [ɔː(r)] ['bʌtəd] [təʊst] [ænd; ənd] ['mɑːməleɪd]) [æz; əz][ə; eɪ][stɑːt]
kidneys and eggs , with muffin or buttered toast and marmalade) as a start
肾脏 和 鸡蛋 ， 和 松饼 或者 涂黄油的 吐司 和 果酱 ） 作为 一个 开始
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
for the day .
为了 这 天 .

以肾脏和鸡蛋，配松饼或涂黄油的吐司和橘子酱）作为一天的开始。

[ðen] [keɪm] ['lʌntʃən] — [steɪk] [ɔː(r)] [tʃɒp] [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] [stjuː] , [wɪð] [ə; eɪ]['roʊli] - ['pɒli] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə]
Then came luncheon — steak or chop or Irish stew , with a roly - poly pudding to
然后 来了 午餐 — 牛排 或者 劈 或者 爱尔兰 炖 ， 和 一个 罗利 - 聚合物 布丁 到
['fɒləʊ] ,
follow ,
跟随 ，

然后是午餐——牛排、猪排或爱尔兰炖菜，餐后还有一份卷状布丁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɒp] - [ʌp][ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [tʃiːz] .
and a top - up of bread - and - butter and cheese .
和 一个 顶部 - 向上 的 面包 - 和 - 黄油 和 奶酪 .

再加一份面包、黄油和奶酪。

[tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] , [wɪð] [mɔː(r)] ['bʌtəd] [təʊst] ,
Tea , of course , at five o'clock , with more buttered toast ,
茶 ， 的 课程 ， 在 五 点钟 ， 和 更多的 涂黄油的 吐司 ，

当然，五点钟要喝茶，还要配上涂了黄油的吐司。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['sɒlɪd]['dɪnə(r)][ɒv; əv] [suːp] ,
and then home to a good solid dinner of soup ,
和 然后 家 到 一个 好的 坚硬的 晚餐 的 汤 ,

然后回家享用一顿丰盛美味的晚餐，比如一碗热汤。

[fɪʃ] [ænd; ənd] ['ɒntreɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪnt][ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [swiːt] .
fish and entrée and joint and some sort of sweet .
鱼 和 主菜 和 联合的 和 一些 种类 的 甜的 .

鱼、主菜、烤肉和某种甜点。

[ðɪs] [dʒʌst] [left] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sʌpə(r)] — [seɪ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
This just left room for an occasional supper — say three times a week .
这 只是 左边 房间 为了 一个 偶然 晚餐 — 说 三 时代 一个 星期 .

这样就只剩下偶尔吃顿晚餐的空间了——比如说一周三次。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [naʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
It doesn't sound out of the way , now does it ?
它 不 声音 出去 的 这 方式 , 现在 做 它 ?

听起来似乎合情合理，不是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɪn] , ['dwɔːfɪʃ] ,
And you must remember that I'm not one of your thin , dwarfish ,
和 你 必须 记住 那 我是 不是 一 的 你的 薄的 , 矬 ,

你必须记住，我不是你们那些瘦弱矮小的人。

[bləuk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv][bɜːd] - [siːd] .
anæmic blokes that you could feed out of a packet of bird - seed .
贫血 伙计们 那 你 可以 喂养 出去 的 一个 包 的 鸟 - 种子 .

一群贫血的家伙，你甚至可以用一包鸟食喂他们。

[nəʊ] , [ai][stænd][sɪks] [fʊt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [weɪ] [æn; ən] [aʊns] ['ʌndə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [stəʊn] .
No , I stand six foot , and I don't weigh an ounce under seventeen stone .
不 , 我 站立 六 脚 , 和 我 不 称重 一个 盎司 在下面 十七 石头 .

不，我身高六英尺，体重超过十七英石。

[dɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Dear old boy , you can't have the heart to ask me to do it .
亲爱的 老的 男生 , 你 不能 有 这 心 到 问 我 到 做 它 .

老伙计，你实在不忍心让我去做这件事。

[θriː] . — [frɒm; frəm] [mɪs] [lə'viniə] - .
III . — From Miss Lavinia Fluttermere .
三、 . — 从 错过 拉维尼亚 - .

III.—来自拉维尼亚·弗拉特米尔小姐。

[dɪə(r)] [lɔːd] ['devən,pɔːt] ,
DEAR LORD DEVONPORT ,
亲爱的 主 德文波特 ,

尊敬的德文波特勋爵：

— [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] [pə'neləpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][maɪ] [əʊn] [tuː; tə]
— I am writing on behalf of my sister Penelope as well as on my own to
— 我 是 写作 在 代表 的 我的 姐姐 佩内洛普 作为 出色地 作为 在 我的 自己的 到
[brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
bring before you a difficulty under which we are labouring in connection with
带来 前 你 一个 困难 在下面 哪个 我们 是 劳动 在 联系 和
[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪps] ['ɔːdə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] .
your Lordship's order in regard to the consumption of food .
你的 领主的 命令 在 看待 到 这 消耗 的 食物 .

—我代表我的妹妹佩内洛普以及我自己写信给您，是为了向您反映我们在执行阁下关于食物消费的命令时遇到的困难。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈsɪstəz] , [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈklɜːdʒimən] ,
We are two sisters , the daughters of a country clergyman ,
我们 是 二 姐妹 , 这 女儿们 的 一个 国家 牧师 ,

我们是两姐妹，是一位乡村牧师的女儿。

[huː] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [ænd; ənd] [pəˈneləpi] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ˈjʌŋgə] .
who died when I was eighteen and Penelope a year and a half younger .
WHO 死亡 什么时候 我 曾是 十八 和 佩内洛普 一个 年 和 一个 一半 年轻 .

他去世时我十八岁，佩内洛普比他小一岁半。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈkʌstəmd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [juːθ] [tuː; tə]
I tell you this to show you that we were not accustomed in our youth to
我 告诉 你 这 到 展示 你 那 我们 是 不是 习惯 在 我们的 青年 到
[lʌgˈʒʊəriəs] [ˈlɪvɪŋ] .
luxurious living .
豪华 活的 .

我告诉你这些，是为了说明我们年轻时并不习惯奢华的生活方式。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [naʊ] [pəˈneləpi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][təˈgeðə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [smɔːl]
For many years now Penelope and I have lived together in a very small
为了 许多 年 现在 佩内洛普 和 我 有 居住地 一起 在 一个 非常 小的
[wei] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈnjuːəti] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][dʒɔɪnt][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
way on the income of an annuity for our joint lives which was
方式 在 这 收入 的 一个 年金 为了 我们的 联合的 生活 哪个 曾是
[bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [left] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] .
bought with a sum of money left to us by an uncle .
买 和 一个 和 的 钱 左边 到 我们 经过 一个 叔叔 .

多年来，我和佩内洛普一直过着非常简朴的生活，依靠一份终身年金的收入维持生计，这份年金是用我们叔叔留给我们的一笔钱购买的。

[ɒn] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [əˈlɒŋ] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] ,
On this we have managed to get along comfortably ,
在 这 我们 有 管理 到 得到 沿着 舒适地 ,

在这方面，我们相处得还算融洽。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈkeɪʒən(ə)l] [help] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
and have even been able to pay for occasional help in the work of
和 有 甚至 到过 有能力的 到 支付 为了 偶然 帮助 在 这 工作 的
[ˈaʊə(r)] [ˈveri] [ˈmɒdɪst] [ˈhaʊshəʊld] .
our very modest household .
我们的 非常 谦虚的 家庭 .

我们甚至还能支付一些费用，偶尔请人帮忙做些家务，因为我们家境非常拮据。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːrdʃɪps] [fuːd] [ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [wiː; wi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌaɪ ˈtiː]
When your Lordship's food order was issued we determined to obey it
什么时候 你的 领主的 食物 命令 曾是 发布 我们 决定 到 服从 它
[ˈstrɪktli] ,
strictly ,
严格 ,

当阁下下达饮食命令时，我们决定严格执行。

[ˈbiːɪŋ] [glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈaʊə(r)][ˌpætriˈɒtɪk] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
being glad of an opportunity to show our patriotic devotion to the cause
存在 高兴的 的 一个 机会 到 展示 我们的 爱国 虔诚 到 这 原因
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] .
of our country .
的 我们的 国家 .

很高兴有机会表达我们对祖国事业的爱国情怀。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [pə'neləpi] , " [ai] [sed] ,
" It will be hard for us , Penelope , " I said ,
" 它 将要 是 难的 为了 我们 , 佩内洛普 , " 我 说 ,

“这对我们来说会很艰难，佩内洛普，”我说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [miːt] ,
" for we are not used to such quantities of meat ,
" 为了 我们 是 不是 用过的 到 这样的 数量 的 肉 ,

因为我们不习惯这么多的肉，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [bred] [ɪz] [tuː] [greɪt] , [ai] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æpitait] ;
and even the allowance of bread is too great , I fear , for our poor appetites ;
和 甚至 这 津贴 的 面包 是 也 伟大的 , 我 害怕 , 为了 我们的 贫穷的 食欲 ;

恐怕连面包的配给量都太多了，我们可怜的胃口吃不消；

[bʌt; bət] , [sɪns] [lɔːd] ['devən,pɔːt] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
but , since Lord DEVONPORT wishes it , all we can do is to obey ,
但 , 自从 主 德文波特 愿望 它 , 全部 我们 能 做 是 到 服从 ,

但是，既然德文波特勋爵希望如此，我们也只能服从。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wiːkli] [ɪk'spensɪz] .
even though this may entail a change in our manner of living and an increase in our weekly expenses .
甚至 尽管 这 可能 包含 一个 改变 在 我们的 方式 的 活的 和 一个 增加 在 我们的 每周 开支 .

即使这可能意味着我们生活方式的改变和每周开支的增加。

" [pə'neləpi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ækt] .
" Penelope agreed , and on this principle we have endeavoured to act .
" 佩内洛普 同意 , 和 在 这 原则 我们 有 努力 到 行为 .

“佩内洛普同意了，我们也一直努力按照这个原则行事。”

[wiː; wi] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [tɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [kə'pæsəti] ,
We have , however , now found the task to be beyond our capacity ,
我们 有 , 然而 , 现在 成立 这 任务 到 是 超过 我们的 容量 ,

然而，我们现在发现这项任务超出了我们的能力范围。

[ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] ['lɔɪəli] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['djuːti] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;
though we have struggled loyally to fulfil the duty imposed upon us ;
尽管 我们 有 挣扎 忠诚地 到 实现 这 责任 强加 之上 我们 ;

尽管我们一直忠诚地努力履行赋予我们的职责；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [lest] ['pɜːmənənt] ['pleθərə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sjuː] .
and we write to ask your Lordship to grant us some dispensation , lest permanent plethora should ensue .
和 我们 写 到 问 你的 领主 到 授予 我们 一些 豁免 , 免得 永恒的 过多 应该 随之而来 .

我们写信请求阁下给予我们一些特许，以免出现永久性的过剩。

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
IN A GOOD CAUSE .
在 一个 好的 原因 .

为了崇高的事业。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['veri] ['hɑːtɪli] [lɔːd] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] [ə'piːl] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
Mr . Punch desires to support very heartily Lord BERESFORD'S appeal on behalf of
先生 . 冲床 欲望 到 支持 非常 衷心地 主 贝雷斯福德的 上诉 在 代表 的
[ðə; ði] [faɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪ'mɜːdʒənsi] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [liːg] ,
the fine work of the Ladies ' Emergency Committee of the Navy League ,
这 美好的 工作 的 这 女士们 - 紧急情况 委员会 的 这 海军 联盟 ,

Punch先生非常乐意支持贝雷斯福德勋爵代表海军联盟妇女紧急委员会所做的出色工作的呼吁。

[huː] [sə'plaɪ] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl]
who supply warm clothing to the crews of men - of - war and mercantile
WHO 供应 温暖的 衣服 到 这 船员 的 男人 - 的 - 战争 和 商业
[ɔːg'zɪlɪəris] ; [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] ['neɪv(ə)l] ['hɑːspɪtlz] ,
auxiliaries ; equipment to Naval hospitals ,
辅助设备 ; 设备 到 海军 医院 ,

他们为军舰和商船辅助船只的船员提供保暖衣物；为海军医院提供设备，

[ænd; ənd] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [tuː; tə] ['neɪv(ə)l] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
and parcels of food and other necessaries to Naval prisoners of war .
和 包裹 的 食物 和 其他 必需品 到 海军 囚犯 的 战争 .

并向海军战俘运送食品和其他必需品。

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'mɪtiz] [rɪ'sɔːsɪz] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['hevi] ,
The strain upon the Committee's resources has been very heavy ,
这 拉紧 之上 这 委员会的 资源 有 到过 非常 重的 ,

委员会的资源承受了非常大的压力。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['aʊə(r)] ['gælənt] [siː] -
and Mr . Punch is confident that his friends will not allow our gallant sea -
和 先生 . 冲床 是 自信的 那 他的 朋友们 将要 不是 允许 我们的 英勇 海 -
['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [θruː] ['eni] [niːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .
services to suffer through any need which it is within their power to supply .
服务 到 遭受 通过 任何 需要 哪个 它 是 之内 他们的 力量 到 供应 .

潘奇先生相信，他的朋友们不会让我们英勇的海军遭受任何他们力所能及的困难。

[tʃeks] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['ædmərəl] [lɔːd] ['bɛrɪsˌfɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]
Cheques may be made payable to Admiral Lord BERESFORD , and addressed to
支票 可能 是 制成 应付账款 到 上将 主 贝雷斯福德 , 和 已解决 到
[ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] ,
the Hon . Secretary ,
这 尊敬的 . 秘书 ,

支票抬头可写"海军上将贝雷斯福德勋爵"，并寄给荣誉秘书。

['leɪdɪz] - [ɪ'mɜːdʒənsi] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [liːg] , - , [kwiːn] [æn] [striːt] , ['kævəndɪʃ]
Ladies ' Emergency Committee of the Navy League , 56 , Queen Anne Street , Cavendish
女士们 - 紧急情况 委员会 的 这 海军 联盟 , - , 女王 安妮 街道 , 卡文迪什
[striːt] , ['dʌbljuː] .
Street , W .
街道 , W .

海军联盟妇女紧急委员会，56，安妮女王街，卡文迪什街，西。

" £1 [rɪ'wɔːd] . — [lɒst] , [ʌm'brelə] , [ɪn'greɪvd] ['dʌbljuː] . [siː] . [biː] . - - - . " — [ðə; ði]
" £1 REWARD . — Lost , Umbrella , engraved W . C . B . 1865 - 1915 . " — The
" £1 报酬 . — 丢失的 , 伞 , 刻 W . C . B . - - - . " — 这
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

"悬赏 1 英镑。——遗失雨伞，伞上刻有 WCB 1865-1915 字样。"——《泰晤士报》

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ɪz] [lɒst] ;
We do not believe that such a faithful friend is lost ;
我们 做 不是 相信 那 这样的 一个 忠实 朋友 是 丢失的 ;

我们不相信这样一位忠实的朋友就此离去；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɪmpli] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪts]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
it has simply gone out to celebrate its jubilee .
它 有 简单地 已消失 出去 到 庆祝 它是 禧年 .

它只是外出庆祝周年纪念。

" [fuːd] [ɪn] [frɑːns] .
" FOOD IN FRANCE .
" 食物 在 法国 .

“法国美食。”

[ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns] [lɑːst] [wiːk] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃiːp] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]
A friend who was in France last week tells me that the only cheap article of
一个 朋友 WHO 曾是 在 法国 最后的 星期 讲述 我 那 这 仅有的 便宜的 文章 的
['daɪət][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [egz] ,
diet just now is eggs ,
饮食 只是 现在 是 鸡蛋 ,

一位上周在法国的朋友告诉我，现在唯一便宜的减肥食品就是鸡蛋了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] 1½d .
which are about 1½d .
哪个 是 关于 1½d .

大约是 1.5 便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[miːt] , [hiː; hi] [sed] , ['ævərɪdʒɪz] 5f .
Meat , he said , averages 5f .
肉 , 他 说 , 平均值 5f .

他说，肉的平均价格是 5f。

[ə; eɪ]['kiːləʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] 5s .
a kilo , which is about the equivalent of 5s .
一个 公斤 , 哪个 是 关于 这 相等的 的 5s .

一公斤，大约相当于 5 先令。

[ə; eɪ] [paʊnd] .
a pound .
一个 磅 .

一英镑。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['mɪrə(r)] .
Mirror .
镜子 .

镜子。

[nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['metrɪk] ['sɪstəm] .
No wonder we are not allowed to have the metric system .
不 想知道 我们 是 不是 允许 到 有 这 指标 系统 .

难怪我们不被允许使用公制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌriː'maʊnt] ['dɛpoʊ] .
HUMOURS OF A REMOUNT DÉPÔT .
体液 的 一个 重新安装 仓库 .

补给站的幽默。

['sɑːdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

" ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" FRIGHTENED OF ' IM , ARE YOU ?
" 害怕 的 - 我是 , 是 你 ?

你怕他吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] [dʒɔɪnd] [ʌp] ?
DIDN'T YOU ' AVE NOTHIN ' TO DO WITH ANIMALS BEFORE YE JOINED UP ?
没有 你 - 大道 什么也没有 - 到 做 和 动物 前 耶 加入 向上 ?

你入伍前不是和动物没有任何关系吗?

" [rɪ'kruːt] .
" Recruit .
" 招募 .

"招募。

" ['jɛsɜː(ɹ)] .
" YESSIR .
" 是的，先生 .

"是的，先生。"

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] - ['teɪmə(r)] .
I WAS A LION - TAMER .
我 曾是 一个 狮子 - 驯服者 .

我曾是一名驯狮师。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['kɑːnrædz] [njuː] ['hɪərəʊ][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [tʃiːf] - [meit] [huː] [gets] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]
CONRAD'S new hero is an unnamed chief - mate who gets his first command to
康拉德的 新的 英雄 是 一个 无名氏 首席 - 伴侣 WHO 获得 他的 第一的 命令 到
[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,
a sailing vessel ,
一个 帆船 血管 ,

康拉德笔下的新英雄是一位不知名的大副，他第一次获得了指挥帆船的指挥权。

['ɔːlsəʊ] [ˌʌn'neɪmd] — [kwɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [kwaɪt] [dɪ'lɪbərət] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['retɪs(ə)nt] ,
also unnamed — queer and of course quite deliberate instance of the author's reticent ,
还 无名氏 — 酷儿 和 的 课程 相当 商榷 实例 的 这 作者的 沉默寡言 ，

同样未具名——古怪的，当然也是作者刻意为之的沉默寡言的例子，

[ə'luːsɪv] ['meθəd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['plɔːzəb(ə)l] .
allusive method which is so entirely plausible .
暗示性的 方法 哪个 是 所以 完全 合情合理 .

这种暗示手法完全合情合理。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][mæd] ['sævɪdʒ] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] ,
Her last captain , who had some mad savage hatred of ship and crew ,
她 最后的 队长 ， WHO 有 一些 疯狂的 野蛮的 仇恨 的 船 和 全体人员 ，

她的上一任船长对船只和船员怀有某种疯狂的仇恨，

[daɪd] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn]['lætɪtjuːd] 8° - - .
died aboard her and was buried in latitude 8° 20 ' .
死亡 船上 她 和 曾是 埋葬 在 纬度 8° - - .

她死于船上，葬于北纬 8° 20'。

[ðə; ði] [tʃiːf] - [meit] , [huː] [gɒt][ðə; ði]['ves(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kæptɪn] ,
The chief - mate , who got the vessel back to port and remained under her new captain ,
这 首席 - 伴侣 ， WHO 得到 这 血管 后退 到 港口 和 剩余 在下面 她 新的 队长 ，

大副将船开回港口，并继续在新船长的指挥下工作。

[ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['vendʒfəli] ; [ænd; ənd][wʌn] ['despərət] ['æksɪdənt]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
is convinced that the dead man haunts her vengefully ; and one desperate accident after another ,
是 确信 那 这 死的 男人 闹鬼的地方 她 怀着复仇的怒火 ; 和 一 绝望的 事故 后 其他 ，

她坚信死者在暗中纠缠她，伺机报复；于是，一场又一场的意外接踵而至。

['rækɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,
racking a crew overwhelmed with fever ,
货架 一个 全体人员 不堪重负 和 发烧 ，

使一群高烧不退的船员苦不堪言，

['ɔːlməʊst] [pə'sweidz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [meɪts] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] 8° - - — [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [laɪn] ([dent]) — [ɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['skaʊndrəl] .
almost persuades the captain to share the mate's illusion that 8° 20 ' — The Shadow Line (DENT) — is possessed by the dead scoundrel .
几乎 说服 这 队长 到 分享 这 朋友的 错觉 那 8° - - — 这 阴影 线 (凹痕) — 是 拥有 经过 这 死的 恶棍 .

几乎说服了船长，让他也相信大副的错觉，认为 8° 20'——阴影线（DENT）——被死去的恶棍所占据。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jɑːn] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
I found the book less interesting as a yarn than as an example of
我 成立 这 书 较少的 有趣的 作为 一个 纱 比 作为 一个 例子 的
[ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [ˈkɒnʃəs] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɑːtɪstri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈriːəli] [ɡreɪt] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv]
the astonishingly conscious and perfect artistry of this really great master of
这 令人震惊地 有意识的 和 完美的 艺术性 的 这 真的 伟大的 掌握 的
[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [wɜːdz] .
the ways of men and words .
这 方式 的 男人 和 字 .

我觉得这本书与其说是一个引人入胜的故事，不如说是一个展现这位真正伟大的语言大师惊人自觉和完美艺术造诣的范例，他深谙人情世故和文字之道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnræd] [ˈnevə(r)] [meɪd] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˈkæptɪn] [wʊd] [ɡəʊ][səʊ][nɪə(r)]
Mr . CONRAD never made me believe that the new captain would go so near
先生 . 康拉德 绝不 制成 我 相信 那 这 新的 队长 会 去 所以 靠近
[ˈʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈpænɪk] ([wɪtʃ] [ɪz] [pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv]
sharing his mate's superstitious panic (which is perhaps because I know little of
分享 他的 朋友的 迷信的 恐慌 (哪个 是 也许 因为 我 知道 小的 的
[ˈseɪlə(r)] - [men] [seɪv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː]) ;
sailor - men save what he has taught me) ;
水手 - 男人 节省 什么 他 有 教授 我) ;

康拉德先生从未让我相信这位新船长会如此接近于与他的副手一样陷入迷信的恐慌之中（这或许是因为除了他教给我的之外，我对水手知之甚少）;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] , [səʊ] [ˈkjʊəriəsli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [ˈdiːteɪld] ,
and in the incident , so curiously and deliberately detailed ,
和 在 这 事件 , 所以 奇怪的是 和 故意地 详细的 ,

而在这个事件中，细节描述得如此奇特而刻意，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [ˈkwɪniːn] [ˈbɒtlz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɜːθləs] [ˈsʌbstɪtjuːt] ,
of his finding the quinine bottles filled with a worthless substitute ,
的 他的 寻找 这 奎宁 瓶子 已填 和 一个 毫无价值 代替 ,

他发现奎宁瓶里装的都是毫无价值的替代品。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] " [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] " [slɪp][tuː; tə] [ɡraʊnd] ,
and letting them " each in turn " slip to ground ,
和 出租 他们 " 每个 在 转动 " 滑 到 地面 ,

然后让他们"依次"滑倒在地，

[ai][hæd; həd] [əˈɡen] [ðə; ði][məʊst][ʌnˈjuːʒuəl] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði]
I had again the most unusual shock of being unable to accept the
我 有 再次 这 最多 异常 震惊 的 存在 无法 到 接受 这
[ˌkredəˈbɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
credibility of his invention .
信誉 的 他的 发明 .

我再次感到无比震惊，竟然无法相信他的发明。

[ðɪs] [ɪz][səʊ][reə(r)][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [θrəʊz] [ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði]
This is so rare an experience that it only throws into relief for me the
这 是 所以 稀有的 一个 经验 那 它 仅有的 投掷 进入 宽慰 为了 我 这
[faɪn] [krɑːft][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ˈbrɪliənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪmˈpreʃənɪsts] ,
fine craft of this most brilliant of our impressionists ,
美好的 工艺 的 这 最多 杰出的 的 我们的 印象派 ,

这种经历如此难得，反而让我更加深刻地体会到这位最杰出的印象派画家的精湛技艺。

[huː] [telz] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈdelɪkət] [strəʊks] , [səʊ] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [kənˈsɪdəd] , [səʊ]
who tells so much with such delicate strokes , so conscientiously considered , so
WHO 讲述 所以 很多 和 这样的 精美的 笔画 , 所以 切实 经过考虑的 , 所以
[ʌnˈɜːrɪŋli] [kənˈveɪd] .
unerringly conveyed .
准确无误地 传递 .

谁能用如此细腻的笔触，如此认真地思考，如此准确地传达如此丰富的内容。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ([mək'mɪlən]) [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] [ðæt] ['əʊnli] [juːθ] [kæn; kən] [raɪt] —
This is the End (MACMILLAN) is the kind of book that only youth can write —
这 是 这 结尾 (麦克米伦) 是 这 种类 的 书 那 仅有的 青年 能 写 —
[juːθ] [æt; ət][ɪts] [best] .
youth at its best .
青年 在 它是最好的 .

《这就是结局》(麦克米伦出版社)是那种只有年轻人才能写出来的书——年轻人的最佳作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ɪts] ['peərəntɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒlətiz] , [ə; eɪ]
It has the qualities and defects of its parentage ; but the qualities , a
它 有 这 品质 和 缺陷 的 它是 亲子关系 ; 但 这 品质 , 一个
[faɪn] ['keələs] ['ræptʃə(r)] ,
fine careless rapture ,
美好的 粗心 狂喜 ,

它继承了其父母的优点和缺点;但优点在于,它拥有一种美好而无忧无虑的狂喜。

['sensətɪv] ['vɪʒn] , [ə; eɪ] ['weɪwəd] [ænd; ənd]['dʒɒli]['fæntəsi] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [prə'vɑːkətɪvnəs] , ['feɪntli]
sensitive vision , a wayward and jolly fantasy , challenging provocativeness , faintly
敏感的 想象 , 一个 任性的 和 快乐的 幻想 , 具有挑战性的 挑衅性 , 淡淡的
[mə'lɪʃəs] ['hjuːmə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['dɒmɪnənt] .
malicious humour , are dominant .
恶意 幽默 , 是 主导的 .

敏锐的洞察力、离经叛道的快乐幻想、挑战性的挑衅、略带恶意的幽默感是其主要特征。

[mɪs] ['stelə] ['bensən] [wɪl] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['sɪnɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns] ,
Miss STELLA BENSON will grow out of her youthful cynicisms and intolerances ,
错过 斯特拉 本森 将要 生长 出去 的 她 青春 愤世嫉俗 和 不耐受 ,
[wɪl] ['fəʊkəs][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fekts] ,
will focus her effects ,
将要 重点 她 效果 ,

斯特拉·本森小姐会逐渐摆脱年轻时的愤世嫉俗和偏执,并将她的影响力集中起来。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səb'stænʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .
without losing any of her substantial equipment .
没有 输 任何 的 她 重大的 设备 .

她没有损失任何重要的设备。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][end] .
This is by no means the end .
这 是 经过 不 方法 这 结尾 .

这绝不是结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sekənd] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [bɪ'gɪnɪŋ] .
It is the second step of a very brilliant beginning .
它 是 这 第二 步 的 一个 非常 杰出的 开始 .

这是辉煌开端的第二步。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['klevə(r)] [bʊk] , [ai] [pəʊz] ; [ə; eɪ] ['ʃʊrər]
Already it shows improvement upon her first clever book , I Pose ; a surer
已经 它 演出 改进 之上 她 第一的 聪明的 书 , 我 姿势 ; 一个 确定
[tʌtʃ] , [ə; eɪ][faɪnə] [rɪ'streɪnt] .
touch , a finer restraint .
触碰 , 一个 更精细 克制 .

与她的第一本才华横溢的书《我摆姿势》相比,这本书已经展现出进步;笔触更加娴熟,表达更加克制。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What is it all about ?
什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事?

[dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ?
Does that matter ?
做 那 事情 ?

那重要吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz][təʊld] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]
It is the manner of the telling rather than what is told that constitutes the
它 是 这 方式 的 这 讲述 相当 比 什么 是 讲述 那 构成 这
[tʃɑːm] .
charm .
魅力 .

故事的魅力在于讲述的方式，而不是讲述的内容。

[ɪf] [ai] [tel] , [juː; jʊ] [ðæt] [dʒeɪ] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [həʊm] , [ænd; ənd] ,
If I tell , you that Jay runs away from a respectable home , and ,
如果 我 告诉 , 你 那 杰伊 跑步 离开 从 一个 可敬 家 , 和 ,

如果我告诉你，杰伊是从一户体面的家庭逃出来的，而且，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['griːvəs] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['bəʊlstə(r)] - ['fɪlə(r)] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bʌs] - [kən'dʌktə(r)]
after a grievous experiment as a bolster - filler , becomes a bus - conductor
后 一个 严重的 实验 作为 一个 支撑 - 填料 , 变成 一个 公共汽车 - 导体
,
,
,

在经历了一次惨痛的担任枕木填充物的实验后，他成为了一名公交车售票员。

[hæz; həz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd] ['mæriz]
has a romantic friendship with a middle - aged married man , and marries
有 一个 浪漫的 友谊 和 一个 中间 - 老年人 已婚 男人 , 和 结婚
[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] ,
the faithful Mr . Morgan ,
这 忠实 先生 . 摩根 ,

她与一位中年已婚男子发展出浪漫的友谊，并嫁给了忠诚的摩根先生。

[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['brʌðərz] ['səʊldʒə(r)] [frend] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
her dead brother's soldier friend , I have told you just nothing at all .
她 死的 兄弟 士兵 朋友 , 我 有 讲述 你 只是 没有什么 在 全部 .

她死去的哥哥的战友，我什么都没告诉你。

[ai] [wɪl] ['mɪəli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðɪs] [bʊk] .
I will merely add that you will be foolish if you miss this book .
我 将要 仅仅 添加 那 你 将要 是 愚蠢 如果 你 错过 这 书 .

我只想补充一点，如果你错过了这本书，那将是一件非常愚蠢的事情。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɪts][məʊst] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l] ,
I have to begin by confessing that , despite its most attractive title ,
我 有 到 开始 经过 坦白 那 , 尽管 它是 最多 吸引人的 标题 ,

首先我必须承认，尽管它的名字非常吸引人，

[maɪ][fɜːst] [glɑːns] ['ɪntuː] [frentʃ] ['wɪndəʊz] (['ɑːnəld]) [prə'djuːst] [ɪn][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
my first glance into French Windows (ARNOLD) produced in me some feeling of
我的 第一的 瞥一眼 进入 法语 视窗 (阿诺德) 生产 在 我 一些 感觉 的
['predʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

我对法国窗户（ARNOLD）的第一印象让我产生了一些偏见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ai] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [bəuθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [freɪz] [ɪn]
It was not that I failed to recognise both dignity and beauty of phrase in
它 曾是 不是 那 我 失败的 到 认出 两个都 尊严 和 美丽 的 短语 在
[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ;
the writing ;
这 写作 ;

并非我没有领略到文字中的庄重和优美；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ai][təʊld][maɪ'self] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['eɪskɔːf] " [hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
I told myself that " Mr . JOHN AYSCOUGH " had been betrayed by his own
我 讲述 我 那 " 先生 . 约翰 艾斯科夫 " 有 到过 背叛 经过 他的 自己的
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['freɪzɪz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] " [staɪl] ,
appreciation of beautiful phrases into an indulgence in " style ,
欣赏 的 美丽的 短语 进入 一个 放纵 在 " 风格 ,

我告诉自己，“约翰·艾斯科夫先生”因为自己对优美词句的欣赏而沉溺于“风格”之中。

" [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔː(r)] - ['pɪktʃəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
" a deliberate arrangement of his war - pictures that was somehow out of
" 一个 商榷 安排 的 他的 战争 - 图片 那 曾是 不知何故 出去 的
['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
harmony with the stark and horrible simplicity of their subject .
和谐 和 这 斯塔克 和 可怕 简单 的 他们的 主题 .

“他刻意安排的战争照片，与战争主题的残酷和可怕本质显得格格不入。

[bʌt; bət][ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət]
But I hasten to make confession that this was but
但 我 趋 到 制作 忏悔 那 这 曾是 但

但我必须赶紧承认，这只是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ə; eɪ] [rɒŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
a passing and , I am convinced , a wrong judgment .
一个 通过 和 , 我 是 确信 , 一个 错误的 判断 .

一时冲动，而且我确信，这是一个错误的判断。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [left] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]
Indeed , the abiding impression that the book has left upon me is one of
的确 , 这 遵守 印象 那 这 书 有 左边 之上 我 是 一 的
[ɪ'nɔːməs] [sɪn'serəti] .
enormous sincerity .
巨大的 诚意 .

的确，这本书给我留下的深刻印象是它饱含真诚。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] ,
Both as a soldier and a priest ,
两个都 作为 一个 士兵 和 一个 牧师 ,

无论是作为士兵还是作为牧师，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ([æz; əz][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] [kwaɪt]['dʒʌstli] [seɪ]) ['speʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]
the writer enjoyed (as his publishers quite justly say) special opportunities for
这 作家 享受 (作为 他的 出版商 相当 公正地 说) 特别的 机会 为了
['getɪŋ] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
getting into touch with men of all sorts and conditions .
获得 进入 触碰 和 男人 的 全部 排序 和 状况 .

正如他的出版商所言，这位作家享有特殊的机遇，可以接触到各种各样、各种境遇的人。

[ðɪs] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪft] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdʃɪp] ,
This , aided by his own gift of sympathy and comradeship ,
这 , 协助 经过 他的 自己的 礼物 的 同情 和 同志情谊 ,

再加上他自身富有同情心和同志情谊的天赋，

[hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] [bʌt; bət]
has resulted in a book that is very largely a record of fleeting but
有 结果 在 一个 书 那 是 非常 很大程度上 一个 记录 的 转瞬即逝 但
['dʒenjuɪn] ['frendʃɪps] ,
genuine friendships ,
真的 友谊 ,

最终成书的内容，很大程度上记录的是短暂却真挚的友谊。

[meɪd] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['səʊldʒəz] , [bəʊθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['bæt(ə)l] .
made with individual soldiers , both French and English , in the Western battle .
制成 和 个人 士兵 , 两个都 法语 和 英语 , 在 这 西 战斗 .

西线战役中，法国和英国的士兵们各自为战。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪn] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] - ['stʌdiz] ([ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] [tɜːm]
Many of them contain portraits and character - studies (a pedantic term
许多 的 他们 包含 肖像 和 特点 - 研究 (一个 迂腐的 学期
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [ðiːz] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə] ['neɪmləs]
for anything so sensitive and sympathetic as these tributes to nameless
为了 任何事物 所以 敏感的 和 交感神经 作为 这些 致敬 到 无名
['hɪərəʊz] ,
heroes ,
英雄 ,

其中许多作品包含肖像和人物研究（这是一个略显迂腐的术语，用来形容这些对无名英雄的致敬之作所展现出的细腻和同情心）。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['betə(r)]) [ðæt] ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meməri] .
but I can find no better) that linger in the memory .
但 我 能 寻找 不 更好的) 那 萦绕 在 这 记忆 .

但我找不到更好的）让人难以忘怀的。

[ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
I defy you , for example ,
我 违抗 你 , 为了 例子 ,

例如，我倒要看看你怎么说。

[tuː; tə] [fə'get] [suːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪntə(r)] [wɔːk] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]
to forget soon the story of that winter walk taken by the writer and certain
到 忘记 很快 这 故事 的 那 冬天 走 已采取 经过 这 作家 和 肯定
['ɒfɪsə(r)] - [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'stɜːʃən] ['mɒnəst(ə)ri] ,
officer - boys of his unit to the Cistercian Monastery ,
官 - 男孩们 的 他的 单元 到 这 熙笃会 修道院 ,

很快就会忘记那次冬天，作家和他所在部队的几名军官少年一起去熙笃会修道院的徒步旅行的故事。

[ænd; ənd] [wɒt] ['tʃʌtni] [sed] [baɪ][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftəwədz] .
and what Chutney said by the way ; and what happened afterwards .
和 什么 酸辣酱 说 经过 这 方式 ; 和 什么 发生 然后 .

还有Chutney说的话；以及之后发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['memərəb(ə)l] ['sketʃɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em]
For the sake of such sincere and memorable sketches as this I am
为了 这 清酒 的 这样的 真诚 和 难忘 草图 作为 这 我 是
[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] [ˌels'weə(r)] .
more than ready to forgive what seemed like a touch of artifice elsewhere .
更多的 比 准备好 到 原谅 什么 似乎 喜欢 一个 触碰 的 技巧 别处 .

为了这样真挚动人、令人难忘的素描作品，我完全可以原谅其他地方略显矫揉造作之处。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [mɔːr] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [æz; əz][rɪ'vaɪzə(r)][ænd; ənd]['edɪtə(r)] - [ɪn] -
Mr . GEORGE MOORE , continuing his labours as reviser and editor - in -
先生 . 乔治 摩尔 , 继续 他的 劳动 作为 修订者 和 编辑 - 在 -
[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,
chief of the Moorish masterpieces ,
首席 的 这 摩尔式 杰作 ,

乔治·摩尔先生继续担任摩尔杰作的修订者和主编，

[hæz; həz] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['lʌvə(r)] .
has now directed his attention to A Modern Lover .
有 现在 指导 他的 注意力 到 一个 现代的 情人 .

现在他把注意力转向了《现代情人》。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] ([prɪ'zjuːməbli]) [nɒt]['mɒd(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
Finding this (presumably) not modern enough ,
寻找 这 (想必) 不是 现代的 足够的 ,

觉得这（大概）不够现代，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌriː'fæʃən] [ænd; ənd] [ˌriː'pʌbliʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ædmərəbli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
he has refashioned and republished it under the admirably comprehensive
他 有 改造 和 重新发布 它 在下面 这 令人钦佩地 综合的
['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['luːɪs] ['siːmɔːr] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] (['haɪnəmən]) .
title of Lewis Seymour and Some Women (HEINEMANN) .
标题 的 刘易斯 西摩 和 一些 女性 (海涅曼) .

他对其进行了重新改编，并以《路易斯·西摩和一些女人》（海涅曼出版社）为题重新出版。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət][hænd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [kəm'pærəsnz] ;
Not having the original at hand , I am unable to indulge in comparisons ;
不是 拥有 这 原来的 在 手 , 我 是 无法 到 放纵 在 比较 ;

由于手边没有原件，我无法进行比较；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['luːɪs] ['siːˌmɔːrz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]
but there seems good reason to suppose that Lewis Seymour's relations with the
但 那里 似乎 好的 原因 到 认为 那 刘易斯 西摩的 关系 和 这
[θriː] ['eɪmiəb(ə)l] ['leɪdɪz] [huː] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['æmətəri] [kə'rɪə(r)] [rɪ'meɪn] ['veri] [mʌtʃ]
three amiable ladies who assist his artistic and amatory career remain very much
三 可亲 女士们 WHO 协助 他的 艺术 和 爱慕 职业 保持 非常 很多
[wɒt] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
what they probably were in the beginning .
什么 他们 大概 是 在 这 开始 .

但似乎有充分的理由认为，路易斯·西摩与帮助他艺术和爱情事业的三位和蔼女士之间的关系，仍然和最初可能的情况非常相似。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self] , [ðæt] [tuː] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'laɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [fʊl]
As for the tale itself , that too will hardly belie your expectation , being full
作为 为了 这 故事 本身 , 那 也 将要 几乎 掩饰 你的 期待 , 存在 满的
[ɒv; əv] ['klevənəs] ,
of cleverness ,
的 聪明才智 ,

至于故事本身，也绝不会辜负你的期望，因为它充满了巧妙的构思。

['kærid] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] ['geɪəti] ,
carried off with an infectious gaiety ,
携带 离开 和 一个 传染性 欢乐 ,

带着一种极具感染力的欢乐，

[ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] ([ai][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [əd'vaɪzədli]) [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðæt]
and boasting (I use the word advisedly) more than a sufficiency of that
和 吹嘘 (我 使用 这 单词 谨慎地) 更多的 比 一个 充足性 的 那
['rɑːðə(r)] [ə'sɜːtɪv] [ænd; ənd] [skuːl] - [bɔɪ] [ˌɪmprə'praɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [mait] [kwəʊt][æz; əz]
rather assertive and school - boy impropriety which the charitable might quote as
相当 自信 和 学校 - 男生 不当行为 哪个 这 慈善 可能 引用 作为
['evɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [pə'petʃuəl] [juːθ] .
evidence of our author's perpetual youth .
证据 的 我们的 作者的 永久 青年 .

并且（我特意用了这个词）夸耀的，远不止是那种相当自信和幼稚的无礼行为，而这种行为可能会被好心人引用，作为我们作者永葆青春的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðəʊ] [pə'hæps] ['fjuːtaɪl] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] ['mɪstə(r)] .
It is an interesting , though perhaps futile , speculation to reflect how Mr .
它 是 一个 有趣的 , 尽管 也许 徒劳 , 推测 到 反映 如何 先生 .
['tɒməs] ['hɑːdi] ,
THOMAS HARDY ,
托马斯 耐寒的 ,

思考托马斯·哈代先生的创作理念，虽然有趣但或许徒劳，但这的确是一种推测。

[tuː; tə] [huːz] [plɒts] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [beəz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] , [mait] [hæv; həv] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] .
to whose plots the present bears some resemblance , might have handled it .
到 谁 图表 这 展示 熊 一些 相似 , 可能 有 处理 它 .

这部剧与某些剧作的情节有几分相似，或许由他们来处理。

[hæd; həd] ['luːɪs] ['siːmɔːr] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['wʊmənhʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]
Had Lewis Seymour pursued his education in womanhood under the guidance of
有 刘易斯 西摩 追击 他的 教育 在 女性 在下面 这 指导 的
[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)][ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [les] [ɒv; əv][ðə; ði]
the wizard of Dorchester there would probably have been less of the
这 巫师 的 多切斯特 那里 会 大概 有 到过 较少的 的 这
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] ['hjuːmə(r)] ;
atmosphere of holiday humour ;
气氛 的 假期 幽默 ;

如果路易斯·西摩在多切斯特巫师的指导下接受女性教育，那么节日的幽默氛围可能就会少很多；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ði] [kwaɪt] [suː'pɜːfluəs] ['nɔːtinəs]
we should almost certainly have been spared the quite superfluous naughtiness
我们 应该 几乎 当然 有 到过 幸存 这 相当 多余 顽皮
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] [siːnz] .
of the Parisian scenes .
的 这 巴黎人 场景 .

我们几乎肯定不必看到巴黎那些完全多余的放荡不羁的场景。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
By the way , talking of Paris ,
经过 这 方式 , 说 的 巴黎 ,

对了，说到巴黎，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ai] [ˌeɪ ˈem] [raɪt] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈvaɪvd] [vɛəˈsai] [wɒz; wəz]
surely I am right in supposing that the vision of a revived Versailles was
一定 我 是 正确的 在 假如 那 这 想象 的 一个 复活 凡尔赛 曾是
[æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [tuː] [ˈleɪdɪz] ?
an experience of two ladies ?
一个 经验 的 二 女士们 ?

我是否可以这样认为，凡尔赛宫复兴的愿景是两位女士的经历?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [mɔːr] [diˈnaiŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [seks] .
It is unexpected to find Mr . MOORE denying anything to " the sex .
它 是 意外 到 寻找 先生 . 摩尔 否认 任何事物 到 " 这 性别 .

出乎意料的是，摩尔先生竟然否认与“性别”有关的事情。

" [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒæk] [ˈlʌndənz] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [ðə; ði] [dɪˈfaɪəntli]
" Of the late Mr . JACK LONDON'S alternative methods of writing , the defiantly
" 的 这 晚的 先生 . 杰克 伦敦的 选择 方法 的 写作 , 这 公然挑衅
[ˌprɒpəˈgændɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəsli] [ədˈventʃərəs] ,
propagandist and the joyously adventurous ,
宣传工作者 和 这 欣喜地 冒险的 ,

“已故的杰克·伦敦先生的写作手法多种多样，既有桀骜不驯的宣传风格，也有充满冒险精神的作品，

[ai] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈriːdə(r)] , [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] ; [səʊ] [ðæt] ,
I , being an average reader , have always preferred the latter ; so that ,
我 , 存在 一个 平均的 读者 , 有 总是 首选 这 后者 ; 所以 那 ,

我作为一个普通读者，一直更喜欢后者；因此，

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [ˈseprət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kept] [hɪz; ɪz] [tuː] [staɪlz] , [ai]
remembering how separate and distinct he usually kept his two styles , I
记住 如何 分离 和 清楚的 他 通常 保留 他的 二 风格 , 我
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

考虑到他通常如何将两种风格区分开来，我预料到......

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) ,
in taking up The Strength of the Strong (MILLS AND BOON) ,
在 采取 向上 这 力量 的 这 强的 (磨坊 和 恩惠) ,

在拿起《强者的力量》(米尔斯和布恩出版社）时，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈaɪðə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɔː(r)] [ˈgrætɪfaɪd] .
to be immediately either disappointed or gratified .
到 是 立即地 任何一个 失望的 或者 满意 .

立即产生失望或满意的结果。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] ,
But , as it turns out ,
但 , 作为 它 转弯 出去 ,

但事实证明，

[ðə; ði] [hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈeseɪ] - [ˈstɔːriz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈslendə(r)] [ˈvɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz]
the half - dozen essay - stories that make up this slender volume are by no means
这 一半 - 打 散文 - 故事 那 制作 向上 这 苗条 体积 是 经过 不 方法
[ˌkærəktəˈrɪstɪk] ,
characteristic ,
特征 ,

这本小册子收录的六篇散文故事绝非其典型代表，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɪn] ['eni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] [ə'tempt] ['fɔːsəbli] [tuː; tə]
for there is very little plot in any , and even less attempt forcibly to
为了 那里 是 非常 小的 阴谋 在 任何 , 和 甚至 较少的 试图 强制 到
['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['mɒrəl] ;
extract a moral ;
提炼 一个 道德 ;

因为这些故事几乎没有情节，更没有试图强行灌输道德教训；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ['stʌdiz] [ðæt]
and amongst them are two not very successful North of Ireland studies that
和 在 他们 是 二 不是 非常 成功的 北 的 爱尔兰 研究 那
[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [kə'nekʃn] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['juːʒuəl]['mænə(r)] .
seem to have no connection at all with the author's usual manner .
似乎 到 有 不 联系 在 全部 和 这 作者的 通常 方式 .

其中有两篇关于北爱尔兰的研究不太成功，似乎与作者通常的写作风格完全无关。

[ðə; ði]['vɒljuːm] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['pɪktʃəz] ,
The volume is made up of social pictures ,
这 体积 是 制成 向上 的 社会的 图片 ,

该卷由社交图片组成，

[ɔːl] ([æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lʌndən] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'tend]) [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [prɪ'zentɪd]
all (as Mr . LONDON liked to pretend) within his own experience , presented
全部 (作为 先生 . 伦敦 喜欢 到 假装) 之内 他的 自己的 经验 , 呈现
[ɪm'pɑːʃəli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] ,
impartially for you to study ,
秉公 为了 你 到 学习 ,

（正如伦敦先生喜欢假装的那样）所有这一切都源于他自身的经验，并客观地呈现给您研究。

[ænd; ənd] [drɔː] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'kluʒənz] .
and draw , if you choose , your own conclusions .
和 画 , 如果 你 选择 , 你的 自己的 结论 .

然后，如果你愿意，可以得出自己的结论。

[ðæt] [ɪk'spɪəriəns] ['reɪndʒɪz] , [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [ɪ'nʌf] ,
That experience ranges , comprehensively enough ,
那 经验 范围 , 全面地 足够的 ,

这种经验涵盖范围非常广泛，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fɜːst] - [hænd] [sketʃ] [ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l][mæn] [ə'tempt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'hæpɪli] [tuː; tə]
from a first - hand sketch of primeval man attempting rather unhappily to
从 一个 第一的 - 手 草图 的 原始 男人 尝试 相当 不幸地 到
[gruːp] [hɪm'self] [ɪn][klænz][ænd; ənd] [traɪbz] ,
group himself in clans and tribes ,
团体 他自己 在 氏族 和 部落 ,

从对原始人类试图不太顺利地组成氏族和部落的第一手素描来看，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['perəl] [ðæt] [mət'iəɹɪəlˌaɪzd] , [wiː; wi] [lɜːn] ,
to a journalistic note of the Yellow Peril that materialised , we learn ,
到 一个 新闻 笔记 的 这 黄色的 危险 那 实体化 , 我们 学习 ,

据新闻报道，所谓的"黄祸"论已经出现。

['sʌmweə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['saɪəns] ['lɪbəreɪtɪŋ]
somewhere late in the twentieth century and was overcome by science liberating
某处 晚的 在 这 第二十 世纪 和 曾是 克服 经过 科学 解放
[dɪ'ziːz] — [ə; eɪ] ['hʌnɪʃ] ['meθəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['nɒv(ə)l] .
disease — a Hunnish method no longer novel .
疾病 — 一个 匈奴 方法 不 更长 小说 .

二十世纪后期，科学战胜了疾病——一种匈奴式的、不再新鲜的方法。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ai][laɪk] [best] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['djuːəl]
Of the series I like best the tale of the San Francisco professor of dual
的 这 系列 我 喜欢 最好的 这 故事 的 这 圣 弗朗西斯科 教授 的 双重的
[ˌpɜːsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

在所有系列故事中，我最喜欢的是讲述旧金山那位患有双重人格的教授的故事。

[huː] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['præktɪkl] ['stʌdi] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]['prɔːbləmz] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][kʌt]
who by dint of much practical study of labour problems came at last to cut
WHO 经过 凹痕 的 很多 实际的 学习 的 劳动 问题 来了 在 最后的 到 切
[luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
loose from his own circle and disappear in the army of industry .
松动的 从 他的 自己的 圆圈 和 消失 在 这 军队 的 行业 .

他通过对劳动问题的深入实践研究，最终脱离了自己的圈子，消失在工业大军中。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ə'ləʊn][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'kænɪk]['faɪə(r)] ,
In this chapter alone is there a spark of the volcanic fire ,
在 这 章 独自的 是 那里 一个 火花 的 这 火山 火 ,

仅此一章就已初见火山之火的火花。

[naʊ] [ʌn'hæpɪli] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ðæt] ['bleɪzɪz][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['stɔːriz] [æz; əz][ðə; ði] [siː]
now unhappily no longer in eruption , that blazes in such great stories as The Sea
现在 不幸地 不 更长 在 火山爆发 , 那 火焰 在 这样的 伟大的 故事 作为 这 海
[wʊlf] ,
Wolf ,
狼 ,

可惜的是，如今这种激情已不再像《海狼》等伟大故事中那样熊熊燃烧。

[əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['deɪlaɪt] .
Adventure and Burning Daylight .
冒险 和 燃烧 日光 .

冒险与燃烧的日光。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [riːd]
Though there may be no very particular reason why you should be invited to read
尽管 那里 可能 是 不 非常 特别的 原因 为什么 你 应该 是 受邀 到 读
[ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌgiː'jəʊm] - [mɑːk] (['hʌtʃɪnsən]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The Love Story of Guillaume - Marc (HUTCHINSON) it is ,
这 爱 故事 的 纪尧姆 - 马克 (哈钦森) 它 是 ,

虽然可能没有什么特别的理由让你被邀请去阅读《纪尧姆-马克的爱情故事》(哈钦森著)，但事实就是如此。

[ai] [vaʊtʃ] , [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] [teɪl] [ɒv; əv][ɪts]['ʒɒnrə] .
I vouch , a vivid enough tale of its genre .
我 担保 , 一个 生动 足够的 故事 的 它是 类型 .

我敢保证，这的确是一部足够生动的同类题材作品。

['skwiːmɪʃ] [fəʊk] , [pə'hæps] ,
Squeamish folk , perhaps ,
胆小的 民间 , 也许 ,

或许是些胆小的人吧。

[meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['ɒpətjuːn] [taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n]
may think that this is not the most opportune time at which to draw attention
可能 思考 那 这 是 不是 这 最多 适时的 时间 在 哪个 到 画 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
to the blood - lust that was so marked a feature of the French Revolution .
到 这 血 - 欲望 那 曾是 所以 标记 一个 特征 的 这 法语 革命 .

或许有人认为，现在并不是引起人们对法国大革命中嗜血成性的显著特征的关注的最佳时机。

[bʌt; bət] , ['grɑːntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] - ,
But , granted that you do not suffer from squeams ,
但 , 的确 那 你 做 不是 遭受 从 - ,

但是，前提是你没有胆小怕事的人，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɪs] ['meəriən] ['baʊə(r)] [ə; eɪ] [deft] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
you will find Miss MARIAN BOWER a deft weaver of romance .
你 将要 寻找 错过 玛丽安 凉亭 一个 麻利 织工 的 浪漫 .

你会发现玛丽安·鲍尔小姐是一位技艺高超的浪漫故事编织者。

[hɪə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [wɔːk] ['fɜːmli] [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
Here love and adventure walk firmly hand - in - hand ,
这里 爱 和 冒险 走 牢牢 手 - 在 - 手 ,

在这里，爱情与冒险紧密相连。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌgiː'jəʊm] - [mɑːk] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
and from the moment Guillaume - Marc makes his entrance upon the stage
和 从 这 片刻 纪尧姆 - 马克 制作 他的 入口 之上 这 阶段

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɪz] [riːtʃt] ['eni] [deɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .
until the happy ending is reached any day might have been his last .
直到 这 快乐的 结束 是 达到 任何 天 可能 有 到过 他的 最后的 .

从纪尧姆-马克登台的那一刻起，直到故事圆满落幕，每一天都可能是他的最后一天。

[ðə; ði] ['vɪlən] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɪ'ðɔːl] .
The villain , too , is a satisfactory scoundrel , and cunning withal .
这 恶棍 , 也 , 是 一个 令人满意的 恶棍 , 和 狡猾 此外 .

反派角色也塑造得相当成功，既是个无赖，又很狡猾。

" [breɪnz] , " [hiː; hi] [kən'sɪdəd] , " [meɪ] [kən'siːv] [ˌrevə'luːʃən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['empti]
" Brains , " he considered , " may conceive revolutions , but it is the empty
" 大脑 , " 他 经过考虑的 , " 可能 构想 革命 , 但 它 是 这 空的

['stʌmək] [wɪtʃ] ['prɔpəgeit] [ðem; ðəm] .
stomach which propagates them .
胃 哪个 传播 他们 .

“大脑，”他想，“可以构想革命，但正是饥饿的胃才使革命传播开来。”

" [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
" I wonder whether they have the brains for it in Berlin .
" 我 想知道 无论 他们 有 这 大脑 为了 它 在 柏林 .

“我怀疑柏林人是否有这样的头脑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

['helən] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['rekənɪŋ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [baɪ] ['kaʊntɪŋ] ['ɒpəzɪt]
Helen (who has been reckoning termination of the War by counting opposite
海伦 (WHO 有 到过 清算 终止 的 这 战争 经过 计数 对面的
['daɪnərz] [pruːn] [stəʊnz]) .
diner's prune stones) .
餐馆的 修剪 石头) .

海伦（她通过数对面餐馆里李子干的石子来计算战争何时结束）。

" ['mʌðə(r)] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [jɪə(r)] !
" MOTHER , I DO BELIEVE IT'S GOING TO BE THIS YEAR !
" 母亲 , 我 做 相信 它是 去 到 是 这 年 !

“妈妈，我相信今年一定会成功！”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] [frɒm; frəm] ['petrəugræd] ,
" According to a recent official communiqué from Petrograd ,
" 根据 到 一个 最近的 官方的 公报 从 彼得格勒 ,

“根据彼得格勒最近发布的一份官方公报，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [frʌnt] [wɒz; wəz] " [æn; ən] [ˌæpəmi'kɔmitə] ([æn; ən]
among the captures on the Caucasian Front was " an apomecometer (an
之中 这 捕捉 在 这 高加索人 正面 曾是 " 一个 测谎仪 (一个
['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['estɪmeɪtɪŋ] ['æltɪtjuːdz]) .
instrument for estimating altitudes) .
乐器 为了 估算 海拔) .

在高加索前线缴获的物品中，有一件是“测高仪（一种用于估算海拔的仪器）”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['tɜːkɪʃ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ɔːl] [haɪst] "
" It is understood that the latest Turkish estimate of the " All Highest "
" 它 是 理解 那 这 最新的 土耳其 估计 的 这 " 全部 最高 "
[wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
was captured with the instrument ,
曾是 捕获 和 这 乐器 ,

据了解，土耳其方面对“最高点”的最新估计是使用该仪器记录的。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
but was found to be unfit for publication .
但 曾是 成立 到 是 不合格 为了 发布 .

但经审查后发现不适合发表。

" [ðə; ði] ['veizə] ['zaɪˌtʊŋ] [naʊ] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] [ðæt] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt]
" The Weser Zeitung now reports from Berlin that deliberations by the State
" 这 威悉 报 现在 报告 从 柏林 那 审议 经过 这 状态
[ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [frɒm; frəm] ['eɪprəl] - [ðə; ði] [miːt] ['ræʃ(ə)n] [wɪl]
authorities have led to the decision that from April 15 the meat ration will
当局 有 引领 到 这 决定 那 从 四月 - 这 肉 配给 将要
[biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [hɑːf] [ə; eɪ] [kɪ'lɒmɪtə(r)] ([ə'baʊt] 17½ [ɑːz] .) [pə(r)] [wiːk] .
be increased to half a kilometre (about 17½ ozs .) per week .
是 增加 到 一半 一个 公里 (关于 17½ 盎司 .) 每 星期 .

《威悉报》从柏林报道，州政府经过商议决定，从 4 月 15 日起，每周的肉类配给量将增加到 0.5 公里（约 17.5 盎司）。

" — ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] .
" — Liverpool Daily Post .
" — 利物浦 日常的 邮政 .

——《利物浦每日邮报》

[ðɪs] [mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] - ['ræʃ(ə)n] ,
This must refer to the sausage - ration ,
这 必须 参考 到 这 香肠 - 配给 ,

这指的应该是香肠配给吧。

[wɪtʃ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [tɪ'njuːɪti] [ɪz] [naʊ] ['ædvətaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] (
which by reason of its length and tenuity is now advertised by the butchers (
哪个 经过 原因 的 它是 长度 和 韧性 是 现在 广告 经过 这 屠夫 (
[sə'vɪliən]) [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] . "
civilian) of Berlin as " The HINDENBURG line . "
平民) 的 柏林 作为 " 这 兴登堡 线 . "

由于其长度和脆弱性，柏林的屠夫（平民）现在将其宣传为“兴登堡防线”。

" [stiːm] [lʌntʃ] — - [ˌef 'tiː] . [eks] 7¼ [ˌef 'tiː] . , [fɑːst] , ['lɪkwɪd] ['fjuːəl] .
" STEAM LUNCH — 50 ft . x 7¼ ft . , fast , liquid fuel .
" 蒸汽 午餐 — - 英尺 . x 7¼ 英尺 . , 快速地 , 液体 燃料 .

“蒸汽午餐——50 英尺 x 7¼ 英尺，快速，液态燃料。

" — ['jɒtɪŋ] ['mʌnθli] .
" — Yachting Monthly .
" — 游艇 月度 .

“——《游艇月刊》。

[ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A meal of these dimensions should surely attract the attention both of the
一个 一顿饭 的 这些 方面 应该 一定 吸引 这 注意力 两个都 的 这
[fuːd] [kən'trəʊlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [kən'trəʊl] [bɔːd] .
FOOD CONTROLLER and the Liquor Control Board .
食物 控制器 和 这 酒 控制 木板 .

如此规模的宴席，理应引起食品监管局和酒类管制局的注意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神